

# Le mécénat de la Caisse St-Raymond!



(Photo: Réjean Paquin)

PAGE 12

825, boul. de la Carrière,  
Hull (Québec) J8Y 6T7  
Tél.: (819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

# Bonjour dimanche

# Outaouais

Volume 7, numéro 49 Le dimanche 29 octobre 1995 40 pages

**S.O.S. électroménager**

Coupon rabais de 5\$ sur service à domicile

C'est taire  
Achat et vente d'usages Pièces Service

190, boul. St-Joseph, Hull  
716-0505

VOUS CROYEZ A UNE VICTOIRE DU NON VOICI UNE BONNE OCCASION: HYDRO-QUEBEC

5 ANS 8,50%

Les taux peuvent changer sans préavis  
Capital et intérêts garantis à 100% par le gouvernement

**M&A M. Cousineau & Associés inc.**  
Courtier en valeurs mobilières  
MEMBRE DU FOND CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS  
200, Montcalm - Hull (Qc)  
595-3002

**COPIE 3¢**  
à partir de 3¢

IMPRIMERIE Grégoire

811, St-René Ouest, Gatineau  
243-5997

**PENNZOIL** CHANGEMENT D'HUILE 10 MINUTES

Coupon rabais applicable sur tout changement d'huile et filtre

RÉGULIÈRE: Penzoi, Valvoline, Castrol, Quaker State  
SYNTHÉTIQUE: Penzoi, Amsoil, Castrol, Mobil

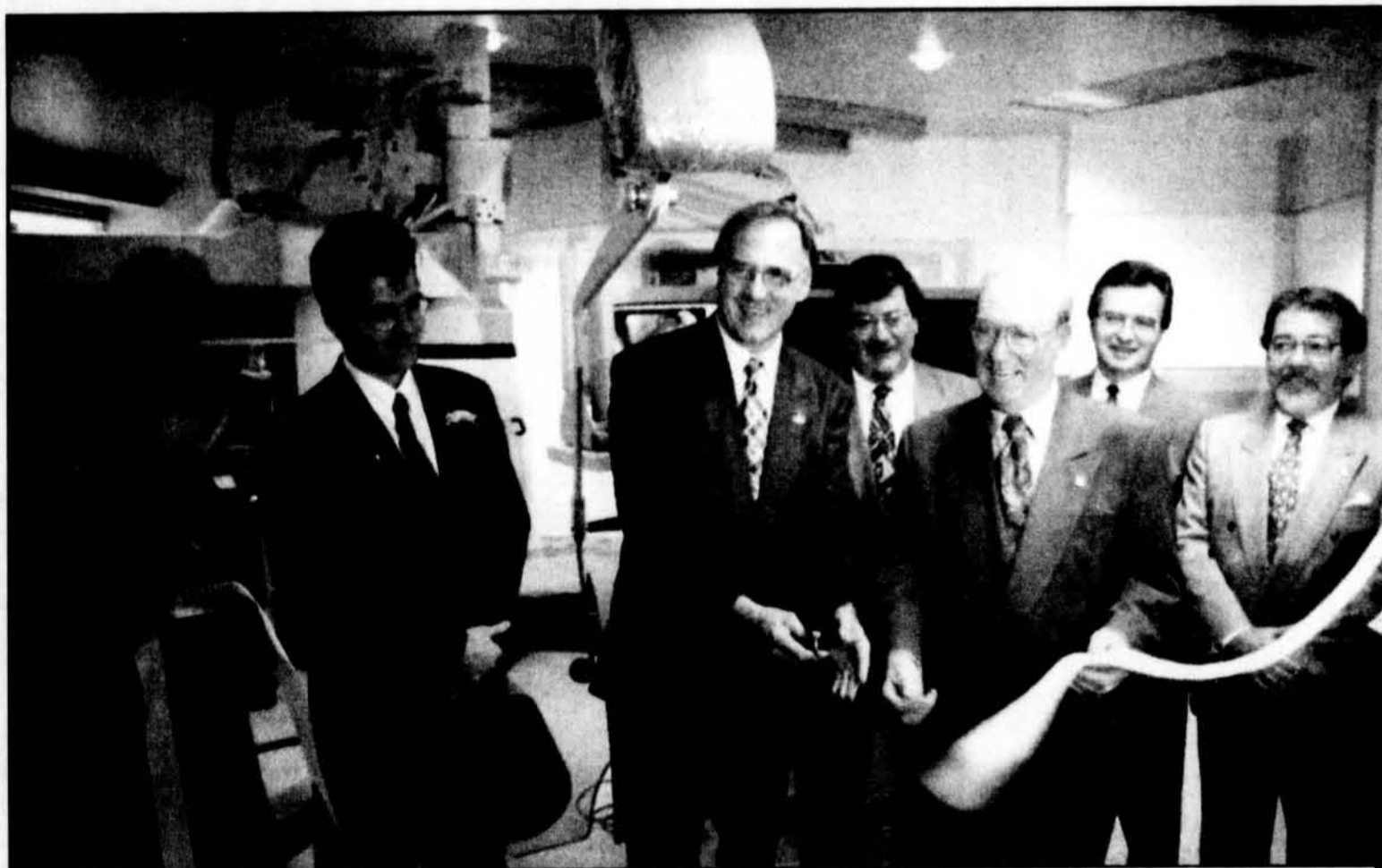
AUTRES SERVICES:  
- Nettoyage et vidange du système de refroidissement  
- Nettoyage du système d'injection et d'émission

660, ST-JOSEPH, HULL - 770-1333

Lundi au vendredi de 8h à 20h  
Sam. de 8h à 18h

- 5\$ de rabais ou un jeu d'essuie-glace gratuit  
- ou 10% de rabais sur le total de votre facture.  
Ne peut être combiné à toute autre offre.

# Hémodynamie: maintenant une réalité!



(Photo: Réjean Paquin)

Le ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, Jean Rochon, a procédé à la traditionnelle coupe du ruban soulignant l'inauguration officielle du nouveau laboratoire de cathétérisme cardiaque du CHRO, maintenant baptisé "Laboratoire d'hémodynamie Desjardins". Depuis son ouverture le 5 septembre dernier, 132 patients de l'Outaouais ont déjà subi l'examen de cathétérisme cardiaque. Serge Blondin, le premier patient à bénéficier des services du nouveau laboratoire, était parmi les invités d'honneur à cette cérémonie. A lire en page 3...

DEPUIS 1977

# Servi-Secours

OUTAOUAIS LIMITÉE

**RÉPARATION APPAREILS MÉNAGERS**  
\* fournaies électriques \* réservoirs à eau chaude  
et plus!  
"Techniciens diplômés"

663-1414

776-1414



Déjà à la mi-campagne

# Centraide Outaouais atteint 58,1% de son objectif!

Centraide Outaouais est fier d'annoncer qu'il a déjà atteint 58,1% de son objectif à mi-chemin de sa campagne de levée de fonds.

Le président de la campagne, Enrico Valente, se dit satisfait du rythme actuel de la campagne. "La campagne se termine le 30 novembre et nous avons déjà recueillis plus d'un million de dollars. Nous comptons sur

l'effort concerté des entreprises, des organismes publics et de leurs employés pour mener à bien notre campagne. Je suis confiant qu'avec l'aide de nos milliers de bénévoles, nous atteindrons notre objectif de 2 185 000\$".

"Depuis le début de la campagne", ajoute M. Valente, "j'ai eu l'occasion de rencontrer des gens dynamiques qui s'impliquent et qui

font preuve de beaucoup d'imagination et de créativité pour amasser des fonds pour les

organismes de notre communauté. Ces efforts démontrent que l'esprit d'entraide est encore très présent dans la région de l'Outaouais".

Donnez un petit coup de main du destin, composez le 771-7751!

## Donnez un coup de main



Les employés de la STO organisaient un dîner pas comme les autres dans le cadre de la campagne Centraide Outaouais. On reconnaît le directeur général de la STO, Georges Gratton, Enrico Valente et une partie des employés qui ont participé. Une vente aux enchères a permis d'amasser des fonds supplémentaires.

Pourquoi Payer Plus?

**PROGRÈS**  
COURTIER  
COURTIER IMMOBILIER

**DOREEN BAVAY**

<p><b>NO 10559-A HULL, TRIPLEX, 140,000\$</b> - Impeccable, 3 + 2 c.c., revenu de 16,060\$/an, près du CHRC, aucun voisin à l'arrière, stationnement pour 3 voitures. Bon investissement, venez vite voir! <b>DOREEN BAVAY 776-3435</b></p>	<p><b>NO 10664-A GATINEAU, 109,000\$</b> - De toute beauté! 3 c.c., bain tourbillon, foyer bois au salon, chauffage gaz naturel, s-sol aménagé, cour clôturée + deck. Très bon secteur! <b>DOREEN BAVAY 776-3435</b></p>	<p><b>NO 10685-A ANGERS -</b> Maison à paliers, 2 + 1 c.c., cuisine moderne avec porte patio donnant sur deck, 2 s. de bains (1 avec douche). Construction 94, bon secteur, près de l'autoroute. Pour info: <b>DOREEN BAVAY 776-3435</b></p>	<p><b>NO 10693-A REPRISE, GATINEAU -</b> Construction 1993, maison en rangée 2 étages, air clim. central, système d'alarme, 3 c.c., s-sol non fini, chauffage au gaz, grand terrain bordé par rivière La Blanche. <b>FAITES VITE!</b> <b>DOREEN BAVAY 776-3435</b></p>
<p>- Quadrex, 62,000\$ NO 10709 - Bungalow, 59,900\$ NO 10702 - M.E.R., 64,500\$ NO 10576 - Duplex 124,900\$ NO 10598 - Bungalow, 57,500\$ NO 9808 - Condo, 124,900\$ NO 10703 - Bungalow, <b> VENDU</b> NO 10708 - Bungalow, 139,900\$ <b>FRANCINE LAFOND</b> <b>246-5257</b></p>	<p><b>PROPRIÉTÉS À VENDRE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reprise de finance</li> <li>- Transterts</li> <li>- Problèmes financiers</li> <li>- Divorces</li> </ul> <p>Toutes ces propriétés attendent juste une offre, faites-en une! <b>FRANCINE LAFOND</b> <b>246-5257</b></p>	<p><b>NO 107345 -</b> Hull, bureau à louer, édifice Rattman, 95 p.c. <b>NO 10733 -</b> Gatineau, 11-13 Cléry, 12 logis, 560,000\$ <b>NO 10729 -</b> Gatineau, salon de coiffure, 16 stations, 69,900\$ <b>NO 10718 -</b> Gatineau, 141 Savanne, centre d'achat, 435,000\$ <b>NO 10592 -</b> Gatineau, 1065-1067 Maloney, 6 logis, 299,000\$ <b>GILLES DULAC</b> <b>568-8815</b></p>	<p><b>NO 10448-A REPRISE, CHELSEA, PRIX REDUIT -</b> 2 + 2 c.c., foyer, p.c., piscine h.t., garage double. La campagne en ville, c'est à voir! <b>DOIT VENDRE! FAITES UNE OFFRE!</b> <b>ANDRÉ BEAUDOIN</b> <b>246-2215</b></p>
<p><b>NO 10653-B GATINEAU, 97,500\$</b> - Agréable bungalow high-ranch, 3 c.c., chauffage au gaz, piscine, clôture, grand stationnement, logis avec entrée privée au sous-sol. Pour détails: <b>PAULETTE CHAYER</b> <b>561-8055</b></p>	<p><b>NO 10762-A ANGERS, 111,900\$</b> - Le petit bijou que vous recherchez! Maison à paliers de qualité, 2 c.c., possibilité d'une 3ème au s-sol, garage isolé, clôturé. Faites-vous plaisir, venez visiter! <b>PAULETTE CHAYER</b> <b>561-8055</b></p>	<p><b>NO 10763-A HULL, 109,900\$</b> - Superbe semi de qualité dans secteur de choix, rue tranquille, 3 c.c., s-sol aménagé, clôturé, asphalté, construction 1990 <b>BEAU, BON, PAS CHER! VITE, APPELEZ-MOI AU!</b> <b>PAULETTE CHAYER</b> <b>561-8055</b></p>	<p><b>NO 10629-C ANGERS, 89,500\$</b> - Petit bungalow très chaleureux, 2 + 1 c.c., belles grandes pièces accueillantes, cour clôturée, entrée asphaltée. <b>PAULETTE CHAYER</b> <b>561-8055</b></p>
<p><b>NO 10709-A TEMPLETON, NOUVEAU -</b> Joli split 2 + 2 c.c., construction 1995, planif. cathédrale et planchers bois franc. C'est à voir! <b>ROBERT W. LAROCHE</b> <b>246-7322</b></p>	<p><b>NO 10736-A CHELSEA -</b> Idéal pour celui qui aime la nature! Joli "Viceroy", 1800 p.c., 3 c.c., foyer comb. lente, mezzanine. Le tout sur 1 acre boisé, près du golfe! <b>ROBERT W. LAROCHE</b> <b>246-7322</b></p>	<p><b>NO 10750-A GATINEAU -</b> Joli bungalow de 2 + 2 c.c., armoires, fenêtres, portes rénovées, armoires retaites. On demande seulement 69,900\$, négociable. Une visite s'impose! <b>ROBERT W. LAROCHE</b> <b>246-7322</b></p>	<p><b>NO 10754-A CANTLEY -</b> Très beau 2 étages, rénové de A à Z: toit, fenêtres, cuisine, fournaise, 4 + 1 c.c., 3 s.b., 2000 p.c. et plus. C'est à voir! <b>ROBERT W. LAROCHE</b> <b>246-7322</b></p>
<p><b>NO 10671-A NOUVEAU SUR LE MARCHE! 220 DES ÉRABLES, MASSON-ANGERS -</b> Joli bungalow de 1200 p.c., évaluation municipale à 92,800\$, prix demandé: 94,500\$. Faut voir! <b>GERRY HACHEY 663-9744</b></p>	<p><b>NO 10473-A 1168 JOANETTE -</b> 2 étages de 1300 p.c. grand terrain, aucun voisin à l'arrière. On demande: 94,900\$. <b>PIERRE ROLLIN</b> <b>243-1986</b></p>	<p><b>NO 10533-A AYLMEYER, REPRISE DE FINANCE -</b> 2600 p.c., construction en cèdre, 5 c.c. PRIX REDUIT À 131,000\$. <b>PIERRE ROLLIN</b> <b>243-1986</b></p>	<p><b>NO 10543-A GATINEAU -</b> 2 étages, 3 c.c., s-sol fini, foyer, air climatisé, chauffage au gaz, balayeuse centrale, alarme, piscine. <b>PIERRE ROLLIN</b> <b>243-1986</b></p>
<p><b>NO 10646-A HULL, 28 RICHELIEU -</b> Terrain de 49 x 100. On demande 64,900\$. <b>PIERRE ROLLIN 243-1986</b></p>	<p><b>NO 10727-A HULL -</b> Superbe condo de 3 c.c., 1990, rez-de-chaussée, foyer, porte patio donnant sur terrasse est, à côté d'une piscine &amp; tennis, 4 appareils, très propre. <b>A VOIR!</b> <b>MARIO CHATELAIN</b> <b>561-2256</b></p>	<p><b>NO 10757-A PERKINS, AUBAINE À LA CAMPAGNE! -</b> Bungalow 1990, 3 + 2 c.c., 2 s.b., foyer, tourbillon, bois franc, grand deck, possibilité de logis, 2 garages. Site enchanteur! <b>MARIO CHATELAIN</b> <b>561-2256</b></p>	<p><b>NO 10682-A GATINEAU -</b> Semi-détaché près des parcs et écoles avec terrain clôturé et aménagé, intérieur spacieux, propre et bien décoré, idéal pour jeune famille. <b>JEAN-FRANÇOIS DULAC</b> <b>246-9779</b></p>
<p><b>NO 10686-A</b> Magnifique maison québécoise, garage, terrain de 28,000 p.c. entièrement paysager, grande piscine. Intérieur luxueux, planchers bois franc, foyer marbre, bain tourb. 2 places. À un prix plus que raisonnable. <b>JEAN-FRANÇOIS DULAC</b> <b>246-9779</b></p>	<p><b>NO 10764-A GATINEAU -</b> Maison 2 étages avec garage, terrain 7553 p.c. entièrement paysager, intérieur très luxueux, planchers bois franc, armoires en chêne, bain tourbillon etc... Une visite s'impose! <b>JEAN-FRANÇOIS DULAC</b> <b>246-9779</b></p>	<p><b>NO 10766-A MASSON-ANGERS -</b> Semi-détaché de construction récente situé sur beau terrain de 5330 p.c., intérieur moderne et propre. Faites une offre! <b>JEAN-FRANÇOIS DULAC</b> <b>246-9779</b></p>	<p><b>NO 10642-A HULL -</b> Petit bijou situé dans un rond point. Armoires en chêne, planchers chêne salon, s. à dîner et passage, s. familiale au s-sol, fenêtre baie dans la dinette, cour très privée avec pergola et vignes. <b>LOUISE CHARLEBOIS</b> <b>568-0206</b></p>

# Oui

et ça devient possible

## C'est quand on y croit qu'un pays devient réalité

**LES QUÉBÉCOISES ET LES QUÉBÉCOIS ONT TOUT CE QU'IL FAUT POUR ASSURER LEUR AVENIR.**

# Pourquoi attendre la prochaine fois?

Soirée du référendum : Terminus, 84, Jean-Proulx, Hull dès 19 h 30

## Les Comités du OUI de l'Outaouais

Autorisé par Michel Hébert, agent officiel du Comité national du OUI



La périnatalité est transférée au CHG...

## Le CHRO inaugure son laboratoire d'hémodynamie!

C'est en présence du Ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, Jean Rochon, que le Centre hospitalier régional de l'Outaouais a procédé à l'inauguration de son nouveau laboratoire de cathétérisme cardiaque, maintenant baptisé "laboratoire d'hémodynamie"...

Le docteur Robert de la Rochelière, directeur du laboratoire d'hémodynamie, a dressé un pré-bilan pour le moins encourageant quant au nombre de patients qui ont déjà eu recours au service depuis son ouverture le 5 septembre dernier. "132 patients de l'Outaouais ont subi l'examen de cathétérisme cardiaque. 47 d'entre-eux ont subi un traitement médical, 39 la dilatation et 34 ont eu besoin de chirurgie", de lancer le directeur. Ce dernier a tenu à souligner la provenance de ces patients, soit l'ensemble du territoire de l'Outaouais.

A cet égard, le ministre Rochon a applaudi les efforts des intervenants de l'Outaouais quant au rapatriement de sa clientèle en matière de soin de santé. "La région se prend de plus en plus en charge. Il y a encore du rapatriement à faire et par conséquent, le gouvernement se doit d'appuyer l'Outaouais dans sa volonté de se prendre en main en s'associant à une deuxième phase importante de rapatriement", de poursuivre M. Rochon.

Le nouveau laboratoire d'hémodynamie a été financé par le ministère et la Fondation du CHRO qui, sous la présidence d'honneur

de Michel Drouin, a assuré le financement complémentaire. "Mission accomplie", d'ajouter le président de la Fondation du CHRO Claude Poirier-Defoy, "le support de la population de l'Outaouais a été extraordinaire".

Sur les 1 225 000\$ amassés au cours de la campagne, 325 000\$ ont été recueillis auprès du personnel et bénévoles du CHRO. Les Caisses populaires de l'Outaouais ont pour leur part injecté 175 000\$ leur conférant ainsi le titre de partenaire d'importance. Le CHRO a d'ailleurs baptisé le nouveau laboratoire "Laboratoire d'hémodynamie Desjardins".

### Transfert de la périnatalité au CHG!

Par ailleurs, c'est ce dimanche 29 octobre, à 23 h 30, que cesseront les activités de la périnatalité au Centre hospitalier régional de l'Outaouais. A la même période, ces activités auront été transférées au Centre hospitalier de Gatineau.

Ainsi, à compter du lundi 30 octobre, aucune future maman ne sera acceptée au CHRO, celles-ci devront toutes être dirigées vers le CH de Gatineau. Bien entendu, le CHRO continuera d'assumer les soins aux femmes hospitalisées ayant accouché dans les jours précédents, de même qu'à celles qui auront été admises en travail avant le moment de la cessation des activités.

Le CHRO a pris les mesures qui

s'imposent pour éviter toutes complications éventuelles. De plus, une formation sera prochainement dispensée au personnel du service de l'urgence pour l'aider à accompagner le médecin de garde à l'urgence et ainsi assurer une intervention adéquate lorsque

surviendra une situation nécessitant une intervention rapide.

Le projet de centraliser les services de périnatalité au CH de Gatineau remonte au printemps 1995. Ce transfert d'activités a impliqué une soixantaine d'employés du CHRO. De ce nombre, 29 ont été transférés au Centre hospitalier de Gatineau (23 infirmières et 6 préposées aux bénéficiaires), tandis que les autres maintiennent un emploi au CHRO. Un nombre minime d'employés ont opté pour une retraite.

Le directeur général du CHRO, Monsieur Paul Moreau, souligne que tout le processus de transfert a exigé la collaboration et une communication constante de la part de tous les intervenants impliqués, tant du côté des employeurs que du côté des syndicats. Tout au cours du processus, le CHRO s'est préoccupé du support psychologique pour ses employés. L'établissement a aussi développé des programmes de réadaptation de la main-d'oeuvre pour ses employés qui quittent un milieu de travail spécialisé pour travailler auprès d'une clientèle adulte et dispenser les services requis.

Soulignons enfin qu'une partie des espaces libérés par le transfert du Service de la périnatalité servira à l'aménagement d'une nouvelle unité de psychiatrie comptant 12 lits. Une autre partie permettra de compléter l'aménagement du laboratoire d'hémodynamie.



(Photo: Réjean Paquin)

Le vice-président aux Opérations régionales des Caisses populaires de l'Outaouais Jacques Dignard et le président d'honneur de la campagne du CHRO Michel Drouin ont procédé au dévoilement de la plaque du nouveau laboratoire d'hémodynamie "Desjardins". Ces derniers sont entourés du président de la Fondation du CHRO Claude Poirier-Defoy et du ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, Jean Rochon.

en collaboration avec  
la Banque Royale

# VENTE

## « C'EST PAS SORCIER »

Vous serez envoûtés  
par nos tables de bons  
prix!

Une visite chez Kollbec

**PLYMOUTH NEON**  
5-5081 couleur rouge, climatisé  
Valeur résiduelle  
**Prix 15 600\$**

**227,18\$**  
60 mois

**DU 28 AU 31**  
**OCTOBRE**

SUR TOUS NOS MODÈLES 1995  
EN INVENTAIRE

**335,61\$**  
60 mois

**23 269 \$\*\***

**EN BAS DU PRIX COÛTANT**

Rabais additionnel du manufacturier allant jusqu'à 2000\$

Huguette Koller  
Présidente  
Directrice générale

**OUVERT LE SAMEDI DE 10H À 17H**  
**812, Maloney Ouest, Gatineau 588-1414**

**Kollbec**  
AUTOMOBILE INC.  
Si c'est Kollbec, c'est correct!

Informez-vous auprès d'un de nos représentants  
C'est le service qui compte  
Acheter en Outaouais québécois, c'est choisir notre région!

**Bonjour dimanche**

Publié le dimanche de chaque semaine par:  
Les Hebdo Unimédia  
Division Groupe Unimédia Inc.  
**GILLES A. CÉRAT**  
président - directeur général

Éditeur -  
Directeur général  
Johny Thériault

Éditrice adjointe -  
Directrice administrative  
Renée Houde

Dir. des promotions  
et marketing  
Philippe Favreau

Directeur  
de la rédaction  
Réjean Paquin

Chroniqueurs  
Jean R. Larivière  
Luc Gagné  
Réal Croteau  
Mario LaFrance  
Richard Proulx  
Jaque Parisien  
Denis Girouard

Préposée  
aux cts recevables  
Danielle Lacroix

Réceptionniste  
Gaétane Hamel

Conseillers  
publicitaires  
Philippe Favreau  
François Legault  
Pierre Pilote  
Kathleen Michaud  
Marie-Claude Jean  
Danielle Lacroix  
Francine Dumais  
Claire Poirier

Infographistes  
Nancy Imbeault  
Pascal Corriveau  
Laurie Poliquin

Distribution  
Messageries Outaouais

Imprimé par: Qualimax

OFFICE DE LA  
DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.

**ODC**

825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7 - Tél.: 770-2205 - Fax: 770-0825

Dépôt légal Bibliothèque Nationale du Québec  
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie,  
est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

**77,000 exemplaires** distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham.

**Les 10 ans d'Info-Peinture!**



(Photo: Pierre Pilote)

C'était la fête chez Info-Peinture! En effet, l'entreprise célébrait ses 10 ans d'existence au service des gens de l'Outaouais. Après avoir débuté ses activités sur le boulevard St-Joseph, André Hamelin déménageait son commerce en 1990 à l'angle des rues Fortier et Montclair à Hull. Ce nouvel emplacement, plus central, plus vaste et offrant de nombreuses possibilités, a favorisé la progression de cette dynamique entreprise outaouaise. Pour l'avenir, André Hamelin désire continuer à offrir un service de qualité grâce à son équipe compétente en plus de développer de nouvelles gammes de produits!

abonnement  
**ANNUEL**  
à partir de **1895\$** par mois

**Nous offrons maintenant la massothérapie**



Évaluation de votre condition physique  
Programme personnalisé  
Appareils Nautilus  
Appareils VO<sup>2</sup> pour le cardio  
Danse aérobique et Step Reebok  
Prix spéciaux pour les couples, étudiants et les plus de 60 ans  
Accès au Club en tout temps  
Grand stationnement  
De plus, informez-vous sur le Plan d'amaigrissement supervisé, le Brûle-Calories et la massothérapie



**CORPS SAIN  
ESPRIT SAIN**

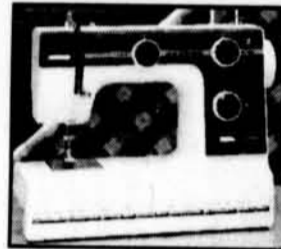
**NAUTILUS**  
club

Hull  
1040, boul. Saint-Joseph  
(près de la rue Jean Proulx)  
**778-1252**

Gatineau  
410, boul. Maloney Ouest  
(face au Canadian Tire)  
**643-3836**

**À la portée de tous!**

**GRAND SOLDE CADEAUX DE NOËL**



**SUPER PRIX  
JANOME  
modèle 372**

**299\$**

17 points, bras libre,  
Très robuste,  
8 pieds d'attache-ments,  
Malette incluse

**OUI  
ET TOUT ÇA POUR MOINS  
CHER QUE CHEZ LES  
GROSSES CHAINES!**

**EXTRA : Exclusivité du magasin**

1 garantie totale de 3 ans (pièces et main-d'oeuvre)

**PLUS : 1 leçon gratuite sur le fonctionnement complet de votre nouvel appareil**

**Technicien spécialiste sur les lieux en tout temps!**

**AUSSI :  
COURS DE COUTURE**

Exclusivité de l'École:  
Initiation à la couture

**ET**

5 niveaux de confection de  
vêtements par Charlotte Drolet

Perdez pas de temps,  
venez ici directement

**AUX MACHINES À  
COUDRE GATINEAU**

**366, boul. Maloney Est,  
Gatineau • 643-3063**



Phil Lafond

011000-12

**Prochain match Aréna Robert Guertin**

**Mercredi le 1<sup>er</sup> novembre - 19 h 30**

**FAUCONS DE  
SHERBROOKE**

**VS**



**LES OLYMPIQUES  
DE HULL**



**Golden Moor™**

Nous avons les produits suivants :

- Le savon thérapeutique • Masque
- Le bain partiel et compresse

Pour informations : Gilles et Christine Sauvé  
consultant(e) indépendant (e)

**LE BAIN DE DÉTENTE IDÉAL**  
Un secret de 30,000 années

Des savants utilisent les propriétés du Golden Moor à des fins thérapeutiques diverses dont l'efficacité est reconnue, par des rapports communiqués à des congrès scientifiques, dans les cas suivants :

- Acné - goutte - Psoriasis - Eczéma - Rhumatisme - Hémorroïdes - Ulcère

**827-3399**

**Donnez un coup de main au destin.**

69 organismes subventionnés  
85% des dons versés directement aux organismes  
Plus de 65 000 personnes bénéficient de votre appui chaque année

**Et c'est dans l'Outaouais que ça se donne!**



**Centraide  
Outaouais**

**Faites un don à Centraide Outaouais**

**(819) 771-7751**

# Casablanca Resto: la pure tradition marocaine!

"Play it again, Sam!" disait Humphrey Bogart dans le populaire film Casablanca. Ce film a su nous transporter dans cet univers exotique du Maroc que l'on peut d'ailleurs retrouver au Casablanca Resto de la rue Clarence à Ottawa.

Sous la propriété de Mustapha Taieb, Casablanca Resto se veut l'endroit par excellence pour déguster des mets marocains authentiques. Authentiques, car ils demeurent dans la pure tradition de la cuisine marocaine. La mère de Mustapha et aussi chef-cuisinière, Zohra, a su ramener ses secrets culinaires qu'elle a elle-même acquis de génération en génération. "Ça prend une femme du pays pour cuisiner un plat du pays", de lancer Mustapha, "notre cuisine est la même que ma mère et ma grand-mère ont su transmettre au travers des années".

Quand on parle cuisine marocaine, on pense au fameux couscous! Non seulement,

on sert le couscous, mais Casablanca Resto est aussi réputé pour ses "Tagines". Les



Le propriétaire du Casablanca Resto, Mustapha Taieb, et sa mère Zohra.

grands connaisseurs sauront vous dire qu'il s'agit d'une grande spécialité du Casablanca Resto! Le "Tagine", c'est un genre de pot-au-feu qui est cuit lentement et servi dans un plat et couvercle en terre cuite dans la pure tradition marocaine. Bordée de légumes, cette grande spécialité peut être concoctée avec de l'agneau, du boeuf, du poulet ou du poisson, bien mijotée avec les épices appropriées. Un pain typiquement marocain avec graines d'anis et de sésame accompagne cette délicieuse mixture.

Une autre grande vedette au menu du Casablanca Resto est la Pastilla Royale! Voyez-vous ça, ce hors-d'oeuvre est le plus grand vendeur! Servi pour deux personnes, la Pastilla Royale se compose d'un ingénieux mélange doux et poivré composé d'oeuf, d'oignon, de poulet et d'amandes enrobé d'une crêpe transparente, mieux connu sous le nom de pâte "filo". Le tout est saupoudré

de sucre à glace et de cannelle à titre de décoration seulement...

Bien entendu, la seule façon de se convaincre serait d'aller et d'essayer le Casablanca Resto! D'ailleurs, l'ambiance typiquement marocaine, ses murs tapissés du regard d'Humphrey Bogart, le plafond qui rappelle les tentes des bédouins et bien sûr, l'ambiance musicale de l'Afrique du nord nous transporte littéralement.

Un vaste choix de vin est aussi disponible dont un vin rouge authentique du Maroc. Les tables d'hôte sont à l'honneur le soir. Le midi, les spéciaux incluent la soupe du jour ou la salade, un plat typiquement marocain, le thé et le café: le tout pour seulement 7,95\$!

Quoi qu'il en soit, venez constater l'atmosphère typiquement marocaine de ce bistro-resto au 41 Clarence à Ottawa. On peut s'informer en composant le 789-7855.

PUBLI-REPORTAGE



M. Robert Piquette et M. Luc Bock des "Produits Nudens" sont très fiers de remettre à M. Marcel Bourgeois de Gatineau une porte d'entrée, après avoir participé à un tirage aux Promenades de l'Outaouais, le 16 octobre, 1995.

Si vous désirez une estimation gratuite, composez

**le 243-0463**

ou venez nous voir au 325, boulevard Gréber, Gatineau.

271096-17

**Méga Party HALLOWEEN**  
En vedette Mario Langis au Night club

**Mardi le 31 octobre**

Prix pour les plus beaux costumes

1<sup>er</sup> - 1000\$  
2<sup>e</sup> - 500\$  
3<sup>e</sup> - 200\$

(Entrée: 10\$/pers.)

**174, Jacques Cartier, Gatineau (Québec) 561-1534**

## MAIGRISSEZ AVANT PAYEZ APRÈS!

**Perdez de 12 à 30 livres en 8 semaines ou NE PAYEZ RIEN AUCUNE ATTRAPE**

La prochaine session débute lundi le 13 novembre

NAUTILUS Club vous propose un programme «DIÈTE ET EXERCICES» totalement équilibré et sécuritaire. Ce programme efficace et exclusif à NAUTILUS Club vous permettra enfin de perdre votre surplus de poids et de devenir en bonne condition physique. De plus, NAUTILUS Club vous garantit par écrit que si vous n'améliorez pas votre condition physique et que vous ne maigrissez pas, VOUS NE PAYEZ RIEN!

Telephonnez des maintenant pour plus d'informations sur le **PLAN INDIVIDUEL D'AMAIGRISSEMENT**

**CORPS SAIN ESPRIT SAIN**

**NAUTILUS club**

Gatineau  
410, boul. Maloney Ouest  
(face au Canadian Tire)  
**643-3836**

Hull  
1040, boul. Saint-Joseph  
(près de la rue Jean Proulx)  
**778-1252**

**À la portée de tous!**

## NEWSED CARS

**DODGE SPIRITS & PLYMOUTH ACCLAIMS**

À partir de 12,999\$

...avec air climatisé, radio AM-FM avec lecteur de cassette et le groupe "Gold decor".

**Christopher R. Davies, B.A.**  
Président & directeur général

**FOURGONNETTES - FOURGONNETTES - FOURGONNETTES**

À partir de 17,999\$

**PLUS DE 19 EN INVENTAIRE!**

**CAPITAL DODGE CHRYSLER**  
"JUST A GLIDE EAST OF CLYDE"  
1554, AVENUE CARLING, PRÈS DU QUEENSWAY, OTTAWA  
A SEULEMENT 3 MIN. AU SUD DU PONT CHAMPLAIN

HEURES:  
LUNDI - JEUDI 9 - 9,  
VENREDI 9 - 6,  
SAMEDI 9 - 5

**729-3111**



## Recherche portant sur l'optoélectronique

1996. Il travaillera à une recherche portant sur l'optoélectronique, appelée aussi la photonique. Ses travaux seront axés sur le développement de solutions pratiques à des problèmes réels de mesure et de communication industrielle à l'aide des fibres optiques.

(suite à la page 7)

### La Diva est de retour!

Le concours de musique du Canada section Outaouais, sous la présidence d'honneur de Mme Huguette Koller, vous confie au spectacle bénéfice de

**Natalie Choquette :**

Soprano, acrobate fantaisiste, comédienne et cantatrice.

Le mercredi 22 novembre à 20 h à la Maison de la Culture de Gatineau

Billets : 26\$ (taxes incluses)

Disponibles à la Maison de la Culture

Info : 243-2525



221095-37

Le professeur Wojtek J. Bock, du Département d'informatique, a reçu une subvention de 30 000 \$ du Fonds de développement académique du réseau (FODAR) de l'Université du Québec pour l'année 1995-

**\*\* NOUVEAU! \*\***  
**Buffet Jardin De Jade**  
 Profitez de nos soirées de divertissement **GRATUITES**  
 \* "KARAOKE" \*  
 (Section sans karaoke aussi disponible)  
**VENEZ VOUS AMUSEZ!**  
 Lunch à partir de : 5,75\$ (Lundi au jeudi) : souper 8,95\$  
**Spéciaux pour groupes également offerts!**  
 Commandes pour emporter et service de livraison disponibles  
**200, boul. Gréber, Gatineau 243-7677**

291096-5

# AVOIR ACCÈS à SON ARGENT. Pour André, c'est **IMPORTANT.**

## LES PLACEMENTS SOUPLES

ANDRÉ VEUT UN PLACEMENT QUI LUI DONNE SÉCURITÉ ET BON RENDEMENT. MAIS IL VEUT AUSSI POUVOIR AVOIR ACCÈS À SON ARGENT S'IL LE DÉSIRE. LA BANQUE ROYALE A DONC CRÉÉ DEUX PLACEMENTS\* SUR MESURE.

Le Dépôt à terme Optimum  
**5,25%<sup>1</sup>**

**LE DÉPÔT À TERME OPTIMUM :** ÉQUIPÉ D'UN DÉPÔT À TERME OPTIMUM, ANDRÉ TOUCHERA UN TAUX GARANTI ET POURRA L'ENCAISSER ENTIÈREMENT EN TOUT TEMPS, ET SANS PÉNALITÉ APRÈS 30 JOURS SEULEMENT.

**LE CPG PRIVILÈGE<sup>mc</sup> :** AVEC LE CPG PRIVILÈGE, IL OBTIENDRA UN TAUX GARANTI LA PREMIÈRE ANNÉE, EN PLUS DE POUVOIR RENOUVELER AU MÊME TAUX L'AN PROCHAIN. AVEC UN DÉBOURSÉ MINIMUM DE 500 \$ ET UN SIMPLE COUP DE FIL, IL PEUT PROFITER DES AVANTAGES OFFERTS PAR DEUX PLACEMENTS SÉCURITAIRES...

Le CPG Privilège  
**5,50%<sup>1</sup>**

ET TOUT EN SOUPLESSE. POUR ANDRÉ, C'EST IMPORTANT ET NOUS LUI DONNONS EXACTEMENT LES OUTILS QU'IL SOUHAITE. C'EST COMME ÇA QUE NOUS FAISONS AFFAIRE AVEC NOS CLIENTS. UN CLIENT À LA FOIS.

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE  
 APPELÉZ-NOUS 1 800 769-2599**



**BANQUE ROYALE**

\* Le Dépôt à terme Optimum et le CPG Privilège sont offerts par la Banque Royale et sont exclusifs aux clients des services bancaires personnels. Ces produits peuvent être retirés du marché en tout temps après le 2 octobre 1995. <sup>mc</sup> Marque de commerce de la Banque Royale du Canada. <sup>1</sup> Les taux d'intérêt mentionnés en date du 4 octobre 1995 sont annuels et peuvent être modifiés sans préavis.

# Recherche portant...

(suite de la page 6)

Son projet a pour titre «Systèmes photoniques de mesure et de communication industriels». Soulignons que le ministère fédéral de l'Industrie, de la Science et de la Technologie a récemment reconnu la photonique comme faisant partie des technologies critiques pour assurer la compétitivité internationale du pays et sa prospérité future. Il a placé ce secteur sous le parapluie du Programme des technologies stratégiques. Selon une étude du ministère de l'Industrie, de la Science et de la Technologie du Canada, le marché mondial en optoélectronique doit atteindre 236 milliards \$ en l'an 2000.

## Conférences-midi en relations industrielles

Le Département de relations industrielles a lancé ce mois-ci sa série de conférences-midi pour le trimestre d'automne. Elles se déroulent au local A-2313 de Lucien-Brault, de 12 h à 13 h 20. Les deux prochaines activités auront lieu aux dates suivantes. Le 3 novembre, le professeur Denis Harrison parlera de la gestion intégrale de la qualité et de l'univers des acteurs. Le 10 novembre, le professeur Guy Bellemare abordera la question suivante: «Vers l'établissement de nouvelles pratiques de surveillance et de nouveaux rapports sociaux de production et de service à la STCUM». Le coordonnateur des conférences-midi, Guy Bellemare, a indiqué que la série s'adresse aux membres du corps professoral, réguliers et chargés de cours, de même qu'aux étudiants et étudiantes. Elle est également ouverte aux membres du personnel non enseignant. Les rencontres ont pour but «de stimuler la vie intellectuelle et sociale à l'intérieur du département.» Le scénario de chaque rencontre prévoit que la personne conférencière présente une communication pendant une trentaine de minutes. Par la suite, pen-

dant une trentaine de minutes également, les personnes présentes peuvent échanger entre elles.

## Association des diplômés

Cette semaine a paru «Le Réseau-Lu», le journal de l'Association des diplômés et des diplômées de l'Université du Québec à Hull.

Ce journal déterminé et dynamique, contenait pour le numéro de l'automne les rubriques suivantes: Les Universités à la croisée des chemins, Défis pour les travailleurs sociaux, À cent milles à l'heure sur l'autoroute de l'information et un dernier article La Trappe à fromage et l'esprit d'entreprise chez les diplômés. Pour se procurer une copie du journal vous appelez au numéro (819) 595-3915.



**VISION INC.**  
243-3111

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ, LICENCIÉ, INDÉPENDANT ET AUTONOME

 <p><b>1242 PASTEUR</b> - Super semi avec garage, grandes pièces, cause déménagement extérieure, urgent de vendre.</p>	 <p><b>NOUVELLE INS., 174 DE PELISSIER</b> - Grande maison, 4 paliers, 4 c.c., 2 s.b., air ouverte, plafond cathédral, grand deck, pht, 99,900\$ NEG.</p>
 <p><b>365 DAVIDSON EST</b> - Beau bungalow complètement redécoré, magnifiques armoires, grandes fenêtres, 3 + 1, clôture, s-sol fini, 88,500\$ DISCUTABLE, LIBRE.</p>	 <p><b>REPRISE, 36 DE SABREVOIX</b> - Très beau semi en excellente condition, Catro 1, entrée pavée, grand terrain clôture, grand deck, 75,000\$ NEG.</p>
 <p><b>GATINEAU, 319 ROYAL</b> - Libre, magnifique semi 1400 p.c., grand deck donnant sur la piscine, super propre, 108,900\$ DISCUTABLE, faites une offre.</p>	 <p><b>426 CHEVAL BLANC</b> - Très propre, semi en très bon état, s-sol part. aménagé, très beau terrain clôture, remise, pas de voisin arrière, 78,900\$.</p>
 <p><b>BUCKINGHAM</b> - Joli petit bungalow, 1 c.c., fenêtres toutes neuves, garage 2 entrées asphaltées. PRIX 54,500\$ discutables.</p>	#1-80 DES GRIVES HULL house" data-bbox="835 265 920 300"/> <p><b>#1-80 DES GRIVES, HULL</b> - Très très beau condo impeccable, avec foyer au gaz, très grande s.b. avec bain romain, douche séparée, 74,900\$ NEG.</p>
 <p><b>GATINEAU</b> - Près du Club Price, super bungalow, s-sol fini impeccable, MILITAIRE TRANSFÈRE, PRIX 99,900\$ NEG. Faut vendre!</p>	 <p><b>REPRISE 232 DAVIDSON O.</b> - Grand semi Catro II de 1450 p.c., beau foyer en coin au salon, terrain clôture, 90,000\$ NEG.</p>
 <p><b>REPRISE DE FINANCES</b> - Super beau semi 78,000\$ NEGOCIABLE, chauffage au gaz, belles armoires blanches en mélamine, FAITES UNE OFFRE, FAUT VENDRE!</p>	 <p><b>NOUVELLE INS., AYLMEYER, 836 DES SAISONS</b> - Luxueuse maison 3500 P.C. toute brique, foyer thermo pompe, air ouverte, 4 c.c., 3 s.b. impeccable, 215,000\$ NEG.</p>

**Claire Courchesne**  
agent agréé

**Darlene Albert Mongrain**

# SUPER VENTE D'AUTOMNE

## CUISINE



**50% de rabais**

**NOUVEAU PROJET**

**RÉNOVÉ 3 ANS\***

# SANS PAIEMENT SANS INTÉRÊT

5 ans garantie

Accrédité par la Régie du bâtiment du Québec

595, boul. Maloney est, Gatineau **663-2859**

\* Certaines conditions s'appliquent pour ce programme

## L'ANTIROUILLE QUI NE COULE PAS...

Protégez votre investissement en protégeant votre automobile contre la corrosion



À partir de

# 59<sup>95</sup>\$

à base d'huile CHT

Gardez votre moteur au chaud et assurez-vous d'un bon démarrage cet hiver! Cette offre comprend le chauffe-moteur & 2 litres d'antigel Motomaster (29-3040). Convient pour la plupart des véhicules

# SPÉCIAL

Jusqu'au  
**4 novembre**

# 69<sup>95</sup>\$



## CETTE SEMAINE SEULEMENT!

Apportez vos pneus d'hiver, et nous vous les installerons

# GRATUITEMENT!


(Balancement en sus si nécessaire) Valeur: 6\$/chaque

\* Certaines restrictions peuvent s'appliquer  
\* Offre en vigueur jusqu'au 4 novembre 1995




**Nous sommes toujours #1 au Canada pour le service auto. Même la compétition le dit!**



<p><b>Heures du centre de service</b> lun.- ven. 7h à 21h samedi 8h à 17h dimanche 9h à 17h *Aylmer 10h à 17h</p>	<p><b>Service de remorque</b> Aylmer : 684-4254 Hull : 771-8866 Gatineau : 561-8866</p>	<p><b>54 aires de service dans la région pour mieux vous servir!</b></p>
---	---	--



**Techniciens qualifiés • Équipement informatisé • Garanties nationales**

<p><b>Hull</b> 9, boul. Montclair 777-4381</p>	<p><b>Gatineau</b> 700, boul Maloney O. 246-1668</p>	<p><b>Aylmer</b> 171, rue Principale 684-2244</p>
--	--	---

Magasin associé




## Ces enfants qui font peur aux hommes

Que pensez-vous de ce titre? Hum... Il fait sans doute sourire certains d'entre vous. Mais enfin, quelle sorte de petits malfaisants peut bien faire peur à un adulte? Que diriez-vous si je vous apprenais qu'il s'agit de celui qui sommeille en vous? Qu'il s'agit de celui que vous refoulez loin, très loin, pour qu'il ne vienne pas troubler cette quiétude d'adulte

que vous croyez avoir atteint? Ah! Vous le reconnaissez n'est-ce pas? C'est l'incompris, le blessé, le maigre ou le gros, le laideron ou le mal aimé; bref, celui qui vous nargue, même aujourd'hui, malgré votre succès apparent, malgré votre détermination de l'enterrer avec le passé. Ce petit diable refait surface à votre insu et vous dicte ses quatre

volontés: c'est un trouble-fête qui se présente toujours sans invitation. Si vous le reconnaissez, peut-être est-il temps d'adopter une autre stratégie: faites la paix avec lui en allant à sa rencontre; ouvrez les vannes de votre mémoire et donnez-lui la chance de se faire entendre. C'est ce que nous propose M. Jean-Guy Paquin dans son récit-poème qui

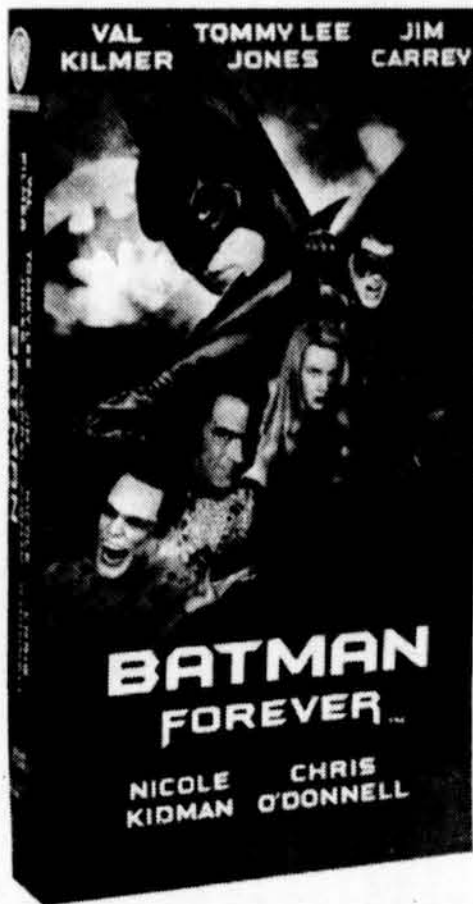
s'intitule justement

**Ces enfants qui font peur aux hommes**

Cette première tentative de transformation d'un poème à un récit s'avère un succès total. Non seulement aije été profondément bouleversé par le lyrisme de cette oeuvre,

(suite à la page 9)

"LE MEILLEUR "BATMAN" À CE JOUR!"



WARNER BROS. Presents  
 A TIM BURTON Production A JOEL SCHUMACHER Film VAL KILMER TOMMY LEE JONES JIM CARREY  
 NICOLE KIDMAN CHRIS O'DONNELL "BATMAN FOREVER" MICHAEL GOUGH PAT HINGLE Music by ELLIOT GOLDENTHAL  
 Edited by DENNIS VIRKLER Production Designer BARBARA LING Director of Photography STEPHEN GOLDBLATT, A.S.C.  
 Executive Producers BENJAMIN MELNIKER AND MICHAEL E. USLAN Based Upon Batman Characters Created by BOB KANE and Published by DC COMICS  
 Story by LEE BATCHLER & JANET SCOTT BATCHLER Screenplay by LEE BATCHLER & JANET SCOTT BATCHLER and AKIVA GOLDSMAN  
 Produced by TIM BURTON AND PETER MACGREGOR SCOTT Directed by JOEL SCHUMACHER  
 SOUNDTRACK ALBUM ON ATLANTIC CDS AND CASSETTES



NOVELIZATIONS BY WARNER BOOKS LITTLE BROWN

BATMAN PROPERTIES TM AND OWNED BY DC COMICS



DIGITALLY PROCESSED



PANAVISION®



UNE VIDÉOCASSETTE À VOUS PROCURER

\*Closed-Captioned by the National Captioning Institute. TM & © 1995 DC Comics. © 1995 Warner Bros. © 1995 Warner Home Video.

Disponible en location

**L'UNIVERS**  
*du Vidéo*

1736 boul. Maloney Est  
 Gatineau 643-6466

**VIDÉO**  
*De Boireq*

730 boul. Mont-Royal  
 Gatineau 246-3319

**LANGLOIS**  
*Sound Performance*  
 VANIER, ONTARIO

**LES MEILLEURS PRIX EN VILLE**

**SYSTÈME ANTIVOL POUR AUTOMOBILE PAR UNGO**

Une filiale de CLARION CAR AUDIO COMPANY  
 Modèle 1000V Protech Guardsman avec deux télécommandes Vari-Code à deux fonctions, en plus de plusieurs autres caractéristiques.

Notre prix de vente avec installation comprise

PRIX AU COMPTOIR SANS INSTALLATION 129\$ **199\$**

**DÉMARREUR À DISTANCE POUR AUTOMOBILE**

Idéal pour les temps froids de l'hiver

Notre prix de vente avec installation comprise

**249\$** *Modèle haut de gamme*

**LANGLOIS**  
*Sound Performance*

279, AVENUE MCARTHUR, VANIER, ONTARIO  
 Tél.: (613) 744-1592



## Salon Sports Plein air de l'Outaouais 1996

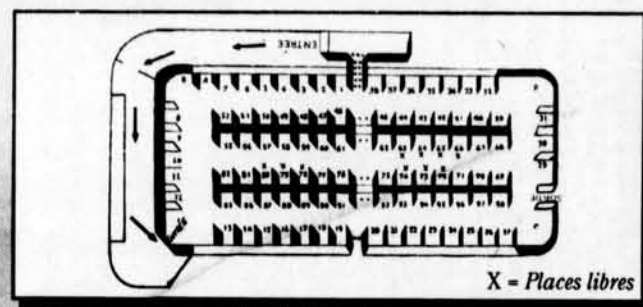
Bonjour,

Vous êtes commerçant dans le domaine du sport ou produit connexe, vous faites partis d'une association à but non lucratif, etc. C'est le temps de faire valoir votre produit, au salon Sports Plein air de l'Outaouais qui se déroulera à l'aréna Robert Guertin du 15 au 18 février '96. L'entrée sera encore gratuit au public cette année et devrait attirer plus de 20,000 visiteurs.

**NOS EXPOSANTS POSSIBLES SONT:**

Pourvoyeurs, articles pêches, bateaux moteurs, motos, 4 x 4, motoneiges, camping, remorques, plongée sous marine, roulottes, articles sports, promotion, base plein air, associations, conditionnement physique et tout autre produit connexe. Section spéciale pour canots, cayacs, camping.

NB: Premier arrivé premier servi pour les emplacements



X = Places libres

Les heures d'ouverture:

Jourdi (15 février) de 16h à 22h Samedi (17 février) de 9h à 18h  
 Vendredi (16 février) de 11h à 22h Dimanche (18 février) de 9h à 17h

Information: (819) 457-2063 laisser le message si requis, merci

# Ces enfants...

(suite de la page 8)

mais l'enfant dont il est question touche, parle, à celui en chacun de nous: Bon. Je sais... Je me laisse encore emporter par ma prédilection pour la «chose» écrite. Mais que voulez-vous? L'Outaouais recèle de ces trésors qui sont à la portée de la main, mais qui très souvent passent inaperçus. Les oeuvres de nos auteurs parlent de nous, de notre ville,


de notre région. Elles parlent de ce que nous étions, de ce que nous pourrions devenir. N'en avons-nous pas assez de Montréal? Pourquoi pas Hull ou Gatineau? En ouvrant vos rideaux le matin, regardez de l'autre côté de la rue et vous verrez peut-être un Jean-Guy Paquin montant dans sa voiture pour aller travailler. Maintenant, laissez-moi vous parler de lui.

Un auteur né dans la région, notre concitoyen enseigne aussi le français langue seconde à des fonctionnaires fédéraux. C'est un

être de chair et d'os qui a récemment quitté la campagne pour venir s'établir dans la ville de Hull. Il a toujours écrit, et entre vous et moi, j'espère qu'il le fera encore pour longtemps. Gagnant du premier prix d'un concours littéraire organisé par LE DROIT en 1968, M. Paquin a aussi complété des études en littérature à l'université Laval et publié bon nombre de poèmes. Pour lui, la parole est un acte. Elle atteint et provoque des réactions. Par conséquent, celui qui la manie doit faire preuve de jugement,

puisqu'elle pourrait tout aussi bien se transformer en un acte de violence tout comme elle pourrait lénifier, guérir des blessures en réconciliant le passé avec le présent, et ce faisant tracer la voie de l'avenir. Je ne voudrais surtout pas en dire trop, car j'aimerais bien vous laisser la chance de connaître M. Paquin en lisant son récit. Enfin, ce que j'essaie de vous dire, c'est que celui qui sait bien regarder trouvera du talent et de la beauté, même dans «la ville qui bâtit des allumettes». A la prochaine...

**100%** **Quartier 5** **100%**  
**Jean Deschênes**



**UN CONSEILLER**  
**DISPONIBLE À 100%**

- Pour les contribuables
- Pour les familles
- Pour les jeunes
- Pour les organismes communautaires

**UN CONSEILLER**  
**DISPONIBLE À 100%**

**POUR TRAVAILLER AVEC LE MAIRE ET LES CONSEILLERS ÉLUS.**

**LE 5 NOVEMBRE**  
**Deschênes, Jean**

Autorisé et payé par Pierre Bégin, agent officiel de Jean Deschênes

**CLUB D'EAU PLUS**  
 246-2666  
 205, Bellehumeur, Gatineau

**NOUVEAU Vin**  
 POUR LA FABRICATION MAISON

**CHILIEN** **EUROPÉEN**



15 L.



16 L.

Pour 23 L de vin

Qualité supérieure - Facile à faire - Tous les ingrédients sont inclus  
 Eau distillée gratuite avec l'achat de votre concentré!  
 "N'oubliez pas votre trousse de vin gratuite après 10 achats par année"

Toujours disponible et exclusif au CLUB D'EAU PLUS.

GRAND-CRU **BIÈRE** Ice Wine Vineyard's Choice Ultra

**291095.12**

# Cartier

*Vous présente sa nouvelle équipe*

*Un personnel compétent et attentif à vos besoins chez*  
**Cartier**  
*le service est notre force*



Mario Martin  
Directeur du magasin



Gilles Ménard  
Conseiller vestimentaire



Marc Boucher  
Conseiller vestimentaire



Paul Ahnert  
Conseiller vestimentaire

**Veston Cashmire 99,99\$**

**Pantalon Poly-laine 49,99\$**

**Lot de gilets 29,99\$**

**Complet mélange de laine 199,99\$**

**Promenades de l'Outaouais 243-4421**  
 1100 boul. Maloney, Gatineau

BONJOUR DIMANCHE, dimanche 29 octobre 1995 Page 9

# Pour du bon rock: "État d'âme"

Depuis quelques mois, plusieurs bons groupes de musique de la région commencent à se faire connaître, soit par leur genre de musique, soit par la qualité de leurs musi-

ciens, soit par leur originalité ou autre: mais ils se font connaître et c'est ce qu'ils veulent...

Pour ce qui est du rock québécois, genre «Offenbach», un groupe réussit à se démar-

quer des autres grâce à la qualité de leurs musiciens, de leur musique et surtout à cause du fait qu'ils restent eux-mêmes et ne se prennent pas pour d'autres. Ce groupe,

c'est: "État d'âme". État d'âme, c'est Stéphane Larivière à la guitare, Dany Theasdelle au même instrument ainsi que Marcello Lopez, le chanteur du groupe. Marcello est d'ailleurs celui qui a joint Stéphane et Dany voilà un an déjà et tout

(suite à la page 11)

## UN PNEU DE CHEZ NOUS CONÇU POUR CHEZ NOUS

**Le GOODYEAR F-32** vous offre de la traction à revendre sur chaussée sèche, enneigée ou glacée.

**Nouvelles heures d'ouverture**



FABRIQUÉ AU QUÉBEC

### FORFAIT «PRÊT POUR L'HIVER»

1. Vidange d'huile, changement de filtre et lubrification.
2. Analyse du système électrique et de la batterie.
3. Analyse de la concentration et mise à niveau de l'antigel et tous autres liquides.
4. Inspection des freins.
5. Permutation et vérification de la pression des pneus.
6. Vérification des clignotants d'urgence et des feux d'arrêt.

**29<sup>95</sup>\$\***

### FORFAIT «FREINS AVANT»

1. Remplacement des plaquettes de freins avant.
2. Regarnissage des roulements de roues avant, s'il y a lieu.
3. Inspection sécuritaire visuelle. Rectification des deux disques (s'il y a lieu): 19,95\$.
4. Plaquettes de freins garanties à vie.

**79<sup>95</sup>\$\***

### FORFAIT «CHANGEMENT DE PNEUS»

1. Montage et équilibrage de deux pneus.
2. Remplacement des deux corps de soupape.
3. Équilibrage électronique de deux roues.
4. Inspection des freins avant et arrière et nettoyage, s'il y a lieu.
5. Inspection sécuritaire visuelle.

**19<sup>95</sup>\$\***

Value Mark

**CONCORDE\***  
Un toutes saisons économique

**29<sup>95</sup>\$**

Ultra Grip 'N

Une traction fiable en hiver

**47<sup>95</sup>\$**

Regatta

Tout compte fait, notre meilleure valeur

**69<sup>95</sup>\$**

Wrangler Aquatred

La technologie Aquacanal pour camionnette

**119<sup>95</sup>\$**

**GOODYEAR, UN SERVICE D'EXPERTS. GARANTI!**

**FINZ-VOUS AUX EXPERTS GOODYEAR POUR L'HIVER!**



Collectionnez des miles aériens Air Miles à l'achat de pneus Goodyear et de services automobiles. Les prix peuvent varier sans préavis.

Lun. Mar. Ven.: 7h30-18h00  
Mer. Jeu.: 7h30-21h00  
Samedi: 8h00-17h00

**GÉNIAL COMME PNEU!**

**GÉNIAL COMME PRIX!**

**425, boul. St-Joseph, Place Cartier**

**Heures d'ouverture**

Lundi, mardi et vendredi  
7h30 - 18h

Mercredi et jeudi  
7h30 - 21h

Samedi  
8h - 17h



**771-7380**

291095-21

LA TROUPE DE THÉÂTRE *Marcalou* PRÉSENTE:

# L'OUBLI

À la Maison  
du Citoyen de Hull,  
Les 1, 2, 3, 4 novembre  
20h00

12\$  
9\$ aînés (es)

**Réservations  
771-7923**



## Affichez vos couleurs avec Quadrisart

### Liquidation totale

(cadres de métal standards)

8x10 Spécial 4,<sup>95</sup>\$

11x14 → 9,<sup>95</sup>\$

16x20 → 14,<sup>95</sup>\$

Laminage et encadrements (produits finis)

de **30% à 75%** de rabais

(sur marchandise sélectionnée)

Reproductions également disponibles!

**25%** sur encadrements et laminage sur mesure

\* Offre en vigueur jusqu'au 18 novembre 1995

**Quadrisart**

Les experts en encadrement & laminage

**777-0805**

195, rue Deveault, unité 3, Hull (Parc industriel)

291095-6

## Pour du bon...

(suite de la page 10)

indique qu'Etat d'âme a toute les qualités requises pour «percer» comme on dit dans le métier.

"Etat d'âme" qui vise une participation à "l'Empire des futurs stars" l'an prochain, a entre autres joué de façon fort remarquable aux dernières festivités de la St-Jean en plus de faire plusieurs spectacles de promotion



"Etat d'âme".

dans la région pour se faire connaître (on peut d'ailleurs les voir et les entendre présentement à la Brasserie "La Table Ronde" de Maniwaki!).

Huit chansons originales sont présentement prêtes, et seront fort probablement enregistrées en janvier prochain où le groupe compte aller en studio. Pour ce qui est du contenu, il faut dire que la formation Etat

d'âme s'en tient à son idée première puisque c'est presque exclusivement du rock. Quelques bonnes balades, mais toujours caractérisée par cette influence d'Offenbach, de Corbeau et de tous ces groupes qui ont marqué l'histoire du rock québécois.

Etat d'âme c'est en autre mot un groupe où il n'y a aucun "trip" de vedette, aucun "froufrou" et où on ne se prend pas au

sérieux, c'est la musique et c'est bien réussie. Du rock bien rythmé, vrai et bien orchestré par des guitaristes de talent et la voix "rock" de Marcello.

Une chose est sûre dans le cas d'Etat d'âme: ils vont percer et on va entendre parler d'eux!

En collaboration avec Mélanie Demers

# À NE PAS MANQUER JUSQU'À LUNDI

# ALERTE ROUGE!

C'EST UNE ALERTE DE DÉCORATION! FAITES-VITE ET PROFITEZ DE RABAIS INCROYABLES! ENJOLIVER VOTRE DÉCOR POUR LES FÊTES!



SOFA & CAUSEUSE  
**498\$**

VALEUR 600\$! Offert dans un tissu design durable pour entretien facile



SOFA & CAUSEUSE  
**598\$**

VALEUR 800\$! Revêtement traditionnel floral avec imprimé de coton "PAISLEY"



ENSEMBLE CHAMBRE À COUCHER 4 MCX  
**568\$**

VALEUR 700\$! Incluant bureau, miroir, tête de lit et base de lit

**298\$**

VALEUR 450\$!

Dinette fini noir, 5 mcx incluant 4 chaises



## MATELAS SÉRIE POSTURE

Voir magasin pour autres ensembles de matelas disponibles

BASES DE LIT:  
Jumeau: ... 29.95\$  
Double: ... 29.95\$  
Grand: ... 39.95\$  
Très grand: ... 49.95\$

POSTURE FERME PLUS	<b>28\$</b>	Garantie limitée 5 ans Jumeau 28\$ chacun Double 48\$ chacun Grand 68\$ chacun Très grand 68\$ chacun
IMPÉRIAL EXTRA FERME	<b>74\$</b>	Garantie limitée 10 ans Jumeau 74\$ chacun Double 99\$ chacun Grand 139\$ chacun Très grand 139\$ chacun
POSTURE DE LUXE EXTRA FERME	<b>84\$</b>	Garantie limitée 15 ans Jumeau 84\$ chacun Double 119\$ chacun Grand 149\$ chacun Très grand 149\$ chacun
POSTURE ELEGANCE SUPER FERME DE LUXE	<b>94\$</b>	Garantie limitée 20 ans Jumeau 94\$ chacun Double 139\$ chacun Grand 159\$ chacun Très grand 159\$ chacun
POSTURE FERME PLUS	<b>119\$</b>	Garantie limitée 25 ans Jumeau 119\$ chacun Double 174\$ chacun Grand 199\$ chacun Très grand 199\$ chacun

Fauteuil inclinable très confortable

VALEUR 250\$!



020795-10

## SEARS

Attendez-vous à plus  
Utilisez votre carte Sears et ne payez qu'en mai 1996

sur approbation du crédit, en utilisant votre carte Sears. Cette offre s'applique sur l'installation\* de toitures, un climatiseur central, fournaise, échangeur d'air, filtreur d'air électronique, un foyer au gaz, fenêtres, porte d'entrée et porte patio. Des frais d'administration de 25\$ s'appliquent. Cette offre se termine le 28 novembre 1995. Demandez pour plus d'information.

**Économisez 10% sur l'installation de fenêtres en vinyle**  
L'épargne est basée sur un minimum de 4 ouvertures

Portes d'entrée installées\*  
Fournaises Kenmore installées\*  
Toiture installée\*  
Toiture plate installée\*

Gagnez 1,000 points du club Sears Points boni de Sears sur chaque rénovation résidentielle  
L'offre ne s'applique pas sur des contrats signés auparavant. L'offre s'applique du 30 novembre 1995. Achat minimum de 800\$. Gagnez 1,000 points du club Sears sur chaque rénovation résidentielle. L'offre s'applique sur votre carte Sears.  
\*Sears fera effectuer l'installation par des entrepreneurs qualifiés dans la plupart des régions.  
Les rénovations résidentielles avec garantie de Sears  
Parlez-en à une connaissance\*  
Copyright 1995, Sears Canada Inc.

Sears vend et installe également

Foyer au gaz	Parement	d'air électronique
Portes d'entrée	Draperies	Adoucisseur d'eau
Portes françaises	sur mesure	Chaudière
Portes patio	Soffites, fascies	Thermopompe
Tapis	Gouttières	Echangeur
Toit de bardeaux	Chimisteur central	d'air de chaleur
Toit plat	Fournaises	Replacage
Fenêtres	Purificateur	d'armoires
Cuisines		

TÉLÉPHONEZ MAINTENANT POUR UNE ESTIMATION, SANS OBLIGATION, FAITES À LA MAISON.  
**1-800-625-0025**  
Sears Canada Inc.

COMPTANT CHEQUE MC/VISA AMEX

## GRAND

ENTRÉE POT DE SECOURS

OTTAWA  
800, AV. INDUSTRIAL, Nos 13-16  
EN FACE DU RESTAURANT CAPONE  
**613-247-7888**

GATINEAU  
550 BOUL. DE LA GAPPE  
EN FACE DE LA BAIE  
**819-561-0701**

Laurentien Câble tv

## Référendum 95

Suivez en direct les résultats du scrutin pour  
Hull, Gatineau, Papineau, Chapleau, Pontiac

En direct de la Salle de presse le  
30 octobre à 19 h  
Câble 3  
avec Pierre Donais et son équipe



Engagement envers les artistes de la région...

# La Caisse populaire St-Raymond lance son Prix d'excellence!

Dans sa mission de poursuivre son engagement envers les artistes de la région, la Caisse populaire St-Raymond de Hull a décidé, par le biais de son comité des oeuvres d'art, de créer dès cette année le Prix d'excellence de la Caisse populaire.

Ce prix, d'une valeur de 1 000\$, sera

attribué par un jury professionnel lors du concours tenu à chaque année dans le cadre de l'expo-vente "L'Art dans l'Outaouais". L'artiste lauréat se sera distingué par la qualité exceptionnelle de l'oeuvre soumise. Le comité des oeuvres d'art de la Caisse populaire St-Raymond alloue un

montant de 3 000\$ annuellement depuis décembre 1990. Ce comité a pour mission de promouvoir les activités de la Caisse dans le domaine des arts visuel et a comme objectif entre autres de favoriser l'émergence de nouveaux talents en arts visuels en Outaouais.

assumera d'ailleurs la présidence d'honneur de la 6e édition de l'expo-vente "L'Art dans l'Outaouais". Le vernissage de ce salon annuel 1995 se tiendra le vendredi 17 novembre à 19h00 à la salle des fêtes de la Maison du Citoyen. L'exposition se poursuivra le samedi 18 novembre de 10h00 à 22h00 et le dimanche 19, de 11h00 à 18h00. L'entrée est libre et le stationnement est gratuit.

Par Réjean Paquin

Expo-vente

Le président du comité des oeuvres d'art de la Caisse St-Raymond, Gérald Laurin,



(Photo: Réjean Paquin)

Rangée avant: la présidente de l'Art en Outaouais Liliane C. Michaud, la présidente du C.A. de la Caisse St-Raymond Sylvie St-Pierre Babin, la trésorière de l'Art en Outaouais Pauline Brunet, la directrice de la galerie Montcalm Jacqueline Tardif, la conseillère en communication à la Caisse St-Raymond Isabelle Gauthier et le maire Yves Ducharme. Rangée arrière: le président du comité des oeuvres d'art de la Caisse St-Raymond Gérald Laurin et Normand Harrington.

## PROMOTION

CHOIX DE SOLEILS  
CHOIX DE CADEAUX

OBTENEZ  
UN RABAIS  
DE 100\$  
PAR VOYAGE

RECEVEZ  
UNE VALISE À  
ROULETTES 22"  
ET UN  
FOURRE-TOUT

UN ENSEMBLE  
DE CAMÉRA  
35MM



AVEC L'ACHAT  
D'UN VOYAGE  
AU SOLEIL

chez l'un des fournisseurs suivants



AGENCE DE  
VOYAGES



Achat minimum de 750\$ par personne (excluant les taxes et frais de service), minimum 2 personnes, un rabais par voyage. En vigueur du 15 septembre au 30 novembre 1995 pour les départs entre le 1er novembre 1995 et le 30 avril 1996.

425, boul. St-Joseph, Hull - 778-2225

Détenteur d'un permis du Québec  
MAINTENANT, VOUS N'AVEZ PLUS LE CHOIX!

PROGRAMME HIVER  
Meilleur prix, meilleur service

Départ d'Ottawa

Oumzil  
El Hachmi



Tout compris (1 sem.)

- \* Cancun \$899
- \* Jamaïque \$799
- \* Puerto Plata \$799
- \* Santo Domingo \$899

Vol + Hôtel (1 sem.)

- \* Cancun \$799
- \* Jamaïque \$699
- \* Puerto Plata \$699
- \* Santo Domingo \$699

\* Valable pour certaines dates \* Taxes d'aéroport non-comprises

33, boul. Gamelin, Hull

771-5331

\* Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES ELAIR

À votre service depuis 1979

## Vos lunettes sont-elles GARANTIES?

LUNETTERIE NEW LOOK:  
DEUX PAIRES DE LUNETTES  
POUR LE PRIX D'UNE  
GARANTIES.\*

Cahier d'information et de garantie  
dans toutes les succursales.

Examens de la vue sur place par des  
optométristes.



\* Tous les détails en magasin.

Promenades de l'Outaouais  
568-1918



Yvon Durocher  
Agent Immobilier Agréé  
243-1313

La Capitale



1001-1003 NOTRE-DAME -  
Maison centenaire rénovée à  
neuf, "duplex", terrain pouvant  
recevoir 3 triplex.



19 FOLLIGNY - Superbe split  
neuf dans le Mont-Luc. Vue  
panoramique, salle de bain  
exceptionnelle. A voir.



102 DE TADOUSSAC -  
Carrefour de la Capitale.  
Bungalow 3 c.c., très bien  
situé.



179 DE ROULIER - Papiers  
multiples, chauffage "convect  
air", s-sol aménagé, entrée  
pavée.



83 CH. PROULX - La cam-  
pagne en ville, 1 acre de ter-  
rain, garage double chauffé,  
idéal pour bricoler.



172 DE CASTAGNIER -  
Superbe semi "catro", bois  
franc à l'étage très bien situé.  
Venez voir.

Seul un agent de La Capitale peut offrir les garanties  
APEC et GVH gratuitement. Exigez-les!!  
YVON DUROCHER 243-1313 Agent immobilier agréé

# FUTURE SHOP

**0% D'INTÉRÊT** **12 MOIS** **AUCUN INTÉRÊT SUR TOUS LES APPAREILS ELECTROMÉNAGERS** **6 MOIS** **AUCUN INTÉRÊT AUCUN PAIEMENT SUR TOUT AUDIO, VIDEO ET ELECTROMÉNAGERS** **90 JOURS** **AUCUN INTÉRÊT SUR N'IMPORTE QUOI**

\*SUR APPROBATION DU CRÉDIT. POUR OPTIONS 12 MOIS ET 90 JOURS, PAIEMENTS MENSUELS MINIMUMS REQUIS. FRAIS ADMINISTRATIFS MINIMES PAYABLES À L'ACHAT POUR OPTIONS 6 ET 12 MOIS.

## AUDIO POUR MAISON      BUREAU      CELLULAIRE

**PIONEER**

**ENSEMBLE STÉRÉO COMPLET**

- Puissance totale 200 watts
- Changeur 6 DC
- Égalisateur 5 gammes
- Télécommande pleine portée
- Enceintes colonnes 3 voies

2100K  
90099372

**799<sup>99</sup>** MEUBLE INCLUS

**JVC** DOLBY SURROUND PRO LOGIC

**UNE CINÉ-MAISON POUR TOUT LE MONDE DE JVC**

- Puissance équilibrée (60 watts x 3)
- Puissance totale 220 watts
- Mode «surround» télécommande
- AV unifiée

88515  
01428515

**299<sup>99</sup>**

**SHARP** LECTEUR 3 DC

**UNE AUTRE MERVEILLE DE SHARP**

- Lecteur 3 DC
- Télécommande
- Synthesiseur
- Lecture aléatoire
- Cassette double

CM1-8333 4287533

**269<sup>99</sup>**

**SHARP**

**SUPER HOT FAX**

- Commutation élec./tél auto
- Alimentation 18 pages
- Interface pour répondeur
- 32 tons de gris pour une image supérieure

42843105 US-105

**289<sup>99</sup>**

**CANTEL amigo**

**TÉLÉPHONES CELLULAIRES EN FOLIE!**

**LES SOIRS ET LES FIN DE SEMAINE POUR SEULEMENT 10c/MIN!**

- Le téléphone vous apparaîtra après 24 mois
- Les soirs commencent à 18h et finissent à 8h
- Les fins de semaine commencent le vendredi à 18h et finissent le lundi à 8h

7224204 AMIGO

**19<sup>99</sup>**

**JVC** DOLBY SURROUND PRO LOGIC

**CINÉ-MAISON FANTASTIQUE!**

- Puissance 220 watts
- 60 watts x 3 en mode Pro Logic
- Lecteur DC 1 bit avec lecture géplioire
- Télécommande
- Haut-parleurs 3 voies
- Meuble et cassette en sus

01499515 295515

**629<sup>99</sup>**

**ONKYO** DOLBY SURROUND PRO LOGIC

**ABORDABLE ET MEILLEURE QUALITÉ**

- Son «surround» Dolby ProLogic
- 60 watts/canal RMS
- 60 watts x 3 en mode ProLogic
- Amplificateurs discrets
- Sortie haut-parleurs de graves
- Télécommande

Seulement 2 en magasin

TR-09414 10428153

**599<sup>99</sup>**

**MAGNAVOX**

**MINI-CHAÎNE COMPLETE**

- Changeur 3 DC
- Échange de lecture
- Magnéto-cassette
- Synthesiseur AM/FM
- Viseur fantastique

FW-28 M337  
08475028

**189<sup>99</sup>**

**SAMSUNG**

**TÉLÉCOPIEUR AVEC RÉPONSEUR AUTOMATIQUE**

- Horodateur
- Alimentation 10 pages
- Impression du menu d'aide
- Haut-parleur à deux voies

INDROYABLE BAS PRIX

34143803 FB800

**329<sup>99</sup>**

**AUDIOVOX PR 140**

**FAUT VOIR CE TÉLÉPHONE PORTATIF**

- Super compact
- Pile haute capacité
- Modèle facile d'emploi
- Réponse 1 touche
- Antenne extensible
- Réponse auto

MISE EN SERVICE REQUISE

37842152 PR140

**79<sup>99</sup>**

**Cerwin-Vega!**

**HAUT-PARLEUR À CANAL CENTRAL**

- RMS 60 watts
- Blindé magnétiquement
- Modèle mince
- Valeur exceptionnelle

HT52M  
08274333

**89<sup>99</sup>**

**RCA**

**LECTEUR 5 DC TÉLÉCOMMANDE**

- Lecteur multi-DC
- Télécommande
- Surchantonnement 8X
- Mémoire 24 pistes

FDMA03 90027404

**189<sup>99</sup>**

**Panasonic**

**MINI-CHAÎNE 3 DCs**

- Jouez-en 1 et changez-en 2
- Cassette double
- Inversion auto
- Système télécommande facile d'emploi
- Lecture aléatoire et répétition
- Circuits «V-bass» pour des graves riches

SC2452  
03375052

**449<sup>99</sup>**

**brother**

**UNE DES MEILLEURES VALEURS SUR LE MARCHÉ**

- Coupe-papier auto
- Alimentation 10 pages
- Fonctions à distance
- Transmission différée

FAX 810  
19347610

**329<sup>99</sup>**

**DiamondTel**

**MICRO CELLULAIRE TRÈS LÉGER**

- Conversation 120 minutes
- Autonomie de pile 20 heures
- Composition rapide avec mémoire
- Baloyage alphanumérique 99 numéros

MISE EN SERVICE REQUISE

184  
02642123

**99<sup>99</sup>**

**Cerwin-Vega!**

**AT-8: UNE GAGNANTE!**

- Conçue pour les DCs
- Faites jouer presque tout genre de musique
- Son net et clair

VENDEUES EN PAIRES SEULEMENT

AT-8 08228113

**344<sup>99</sup> LA PAIRE**

**PIONEER**

**LECTEUR 6 DCs**

PDM404  
90027404

**249<sup>99</sup>**

**PIONEER**

**RÉCEPTEUR**

VXS453  
90028453

**369<sup>99</sup>**

**JVC**

**SYSTÈME MULTI-DC**

- Puissance 30 watts
- Changeur DC 6+1
- Cassette «full logic»
- Inversion auto
- Son «hyper bass»
- Télécommande pleine portée

UK17  
01475007

**499<sup>99</sup>**

**brother** PAPIER ORDINAIRE

**TÉLÉCOPIEUR À PAPIER ORDINAIRE ET MÉMOIRE INTÉGRÉE**

- Cartouche remplaçable abordable
- Finir le papier thermique
- Reception sans papier

980 M  
19343980

**599<sup>99</sup>**

**CANTEL**

**\*CONDITIONS: Tous les téléphones cellulaires achetés doivent être mis en service avec un nouveau numéro chez Future Shop. Frais de cie de tel. en sus. Certaines restrictions. Carte de crédit obligatoire. Prix plus élevé de 200\$ sans mise en service. Informez-vous au magasin. Le client doit rester sur le même réseau pour un minimum de 6 mois sans interruption.**

**ACHETEZ N'IMPORTE QUEL «PRO-LOGIC» À 399<sup>99</sup> OU PLUS ET RECEVEZ UNE PAIRE DE HAUT-PARLEUR «SURROUND» SANS AUCUN COÛT ADDITIONNEL UNE VALEUR DE 80\$**

**Technics.** DOLBY SURROUND PRO LOGIC

**RECEVUEUR CINÉ- MAISON INCROYABLE**

- Son «dolby pro-logic»
- Télécommande multi-fonction
- Fonction d'aide
- 6 entrées A/V
- 80 watts x 4

03328290 5404290

**379<sup>99</sup>**

**aiwa**

**MINI-CHAÎNE 3 DCs À PRIX CHOC!**

- Puissance totale 32 watts
- Changeur 3 DCs
- Télécommande
- Cassette double

NSXV20 09175020

**449<sup>99</sup>**

**Canon**

**PHOTOCOPIEUR TRÈS COMPACT**

- Mise en marche immédiate
- Arrêt automatique
- Photocopieur facile à utiliser
- Cartouche d'encre facile à changer

19870030 PC 300

**399<sup>99</sup>**

## PORTATIFS et AUDIO POUR AUTO      TÉLÉPHONES et RÉPONSEURS

**SHARP**

**LE PORTATIF IDÉAL**

- Lecteur DC
- Recherche de programme auto
- Cassette double
- Synthesiseur AM/FM

WG C066 42835006

**128<sup>99</sup>**

**SAMSUNG**

**HAUT-PARLEUR DÉTACHABLE LECTEUR DE DISQUE COMPACT TRANSPORTABLE**

- Lecteur de disque compact avec multi fonction
- Cassette double
- Inversion automatique
- Lecture aléatoire/scannage/répétition
- Programmable

04135829 PCD-820

**189<sup>99</sup>**

**PIONEER**

**AM/FM HAUTE PUISSANCE À LECTEUR DC**

- Haute puissance 4 x 22 watts
- Convertisseur D/A 1 bit
- Sortie préégale RCA
- Régulateurs audio électroniques

90031215 08H 215

**358<sup>99</sup>**

**SANYO SANS FIL 10 CANAUX**

**TÉLÉPHONE SANS FIL 10 CANAUX AVEC RÉDUCTEUR DE BRUIT DE POINTÉ SUPER COMPANDER II**

- Code sécuritaire numérique
- Pile 7 jours
- Autonomie
- Recherche de personne 1 voie
- Antenne flexible

CL1-30  
04519334

**89<sup>99</sup>**

**GENERAL ELECTRIC**

**RÉPONSEUR À TÉLÉCOMMANDE SANS ÉMETTEUR**

- Modèle à VOX
- Message personnel
- Opération une touche

017-9805  
23221805

**44<sup>99</sup>**

**CRAIG**

**COMBINÉ À LECTEUR DC**

- Lecteur DC à chargement sur le dessus
- Synthesiseur AM/FM stéréo
- Magnétocassette à arrêt auto
- Prise pour cosque d'écoute

JS 8K31  
23225631

**97<sup>99</sup>**

**JVC**

**STÉRÉO CASSETTE TROIS PIÈCES**

- Système pour disque compact et cassette
- Haut parleur détachable «multi-bass»
- Prise pour microphone

01435055 PC-855

**227<sup>99</sup>**

**Clarion**

**AM/FM CASSETTE À PANNEAU DÉTACHABLE**

- Puissance 28 watts
- Inversion auto
- Régulateurs électroniques
- 18 stations FM préégarées
- 6 stations AM préégarées
- Synthesiseur FM Magi-tune

8881100  
24731110

**179<sup>99</sup>**

**CURTIS**

**TÉLÉPHONE SANS FIL**

- Très pratique
- Indicateurs «LED»
- Prix incroyables

CUR6350 24519359

**39<sup>99</sup>**

**SANYO**

**TECHNOLOGIE DE POINTÉ**

- Répondeur sans cassette facilitant l'usage
- OCM double
- Accès immédiat à tous vos messages

PRIX CHOC!

DNA1 500 04521500

**89<sup>99</sup>**

**JVC**

**PORTATIF PUISSANT À LECTEUR 3 DCs**

- Changeur 3 DCs
- Synthesiseur numérique avec 30 stations préégarées
- Télécommande

01435001 RC-8C1

**327<sup>99</sup>**

**Panasonic** LECTEUR DC POR-

**MULTI-FONCTIONS**

- Correcteur graphique
- Programmation aléatoire 16 plages
- 4 haut-parleurs 2 voies amovibles
- Technologie MASH 1 bit

03335800 RX-D1600

**264<sup>99</sup>**

**Clarion**

**RADIOCASSETTE AM/FM AVEC CONTRÔLEUR DC**

- Puissance 30 watts x 4
- Changeur 6 ou 12 disques
- Réception automatique
- Panneau détachable
- Synthesiseur FM Magi-tune

24731310 RAM-310

**249<sup>99</sup>**

**GENERAL ELECTRIC**

**TÉLÉPHONE DE LUXE AVEC 2 LIGNES**

- Téléphone à haut-parleur avec 2 lignes
- Fonction pour appels conférence
- Sonnerie byant un contrôle pour chaque ligne séparée
- Haut-parleur de luxe avec volume de contrôle

22319943 GE-2-9436

**89<sup>99</sup>**

**SANYO**

**RÉPONSEUR À TÉLÉPHONE INTÉGRÉ 10 CANAUX FACILE D'EMPLOI**

- Réducteur de bruit «Comander III»
- Combiné fonctionnant comme télécommande

0461300  
04521130

**219<sup>99</sup>**

**Panasonic**

**BALADEUR STÉRÉO**

- Le nouveau modèle sport «SHOCK WAVE»
- Résistant à l'eau
- Cassette à inversion auto
- Synthesiseur numérique
- Système «extra-bass»

03334010 SW-10

**98<sup>99</sup>**

**LECTEUR DE COMPACT DISQUE PERSONNEL**

- Très étroit
- Écouteur stéréo
- Programmable
- Adaptateur AC inclus
- Valeur incroyable!

03276611 JC4111

**97<sup>99</sup>**

**PIONEER**

**HAUT-PARLEURS 6"x9" DE PIONEER À PRIX IMBATTABLE**

- Puissance totale 80 watts
- Installation 2 façons
- Modèle mince

TS6890  
90032693

**79<sup>99</sup> LA PAIRE**

**TÉLÉPHONE DE DESIGN CONTEMPORAIN**

**NOMBREUSES CARACTÉRISTIQUES:**

- Recomposition une touche
- Fonction clignotant pour pouvoir utiliser les services de pointe des compagnies de téléphone
- Combiné contemporain pour confort et performance

GE 2-9170  
22319178

**24<sup>99</sup>**

**IDENTIFICATEUR «BEL-TRONICS»**

**IDENTIFIEZ QUI APPELLE AVANT DE RÉPONDRE!**

- Mémoire 40 numéros
- Heure et temps de l'appelle
- Recomposition une touche
- Nouveau design

ND-40 31821440  
Activation Local Requite

**47<sup>99</sup>**

# FUTURE SHOP

**SUPER CENTRE DE L'ÉLECTRONIQUE**

BOULEVARD MALONEY OUEST

FUTURE SHOP

CHEMIN DE LA SAVANE

BOULEVARD

**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA SAVANE  
246-2166

**NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TÉLÉPHONE**

Sur approbation du bureau de crédit. \*\*Intérêt calculé tous les mois et déduit à la fin de la période couvrant l'année sans intérêt. \*\*\*Les frais administratifs (29,95 \$ pour 6 mois, 44,95 \$ pour 12 mois) sont versés à l'achat et remboursés dans les 12 mois suivants l'achat. L'intérêt est déduit et les frais administratifs de 44,95 \$ sont versés à l'achat de 2 000 \$ ou plus. Le solde est remboursé dans les 24 mois suivants l'achat. Exemple de paiement mensuel pour un achat de 2 000 \$ : 179,95 \$ pour un achat de 1 500 \$ ou 1 572,45 \$ pour un achat de 2 000 \$ (solde versé à la fin de la période de 24 mois). Maximum de 30 jours sans intérêt pour les compagnies. Emprunteur responsable de la dette. Frais de défaut: 10% du solde restant dû. Paiement manqué: 28,43 \$ par jour. Les offres promotionnelles sont en vigueur tant qu'elles sont disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de fermeture de ce site public.

# SEARS

Attendez-vous à plus



Utilisez votre carte Sears et

## Ne payez pas qu'en mai 1996

- Aucun achat minimum requis
- Ne payez pas vos taxes d'avance
- Aucun déboursement requis
- Pas de co-signature intermédiaire

L'offre s'applique sur tous les produits et services automobiles, sur crédit approuvé, avec votre carte Sears. Des frais d'administration de 25\$ s'appliquent. L'offre se termine le 30 novembre 1995.



### ECONOMISEZ 10\$ SUR TOUS NOS PNEUS D'HIVER À PRIX RÉGULIER

Garantie* contre les risques routiers		
Grandeur	Prix rég.:	Prix vente
P155/80R13	63.99	<b>56.99</b>
P165/80R13	68.99	<b>61.99</b>
P175/80R13	72.99	<b>64.99</b>
P185/80R13	74.99	<b>66.99</b>
P185/75R14	79.99	<b>71.99</b>
P195/75R14	82.99	<b>73.99</b>
P205/75R14	84.99	<b>75.99</b>
P205/75R15	87.99	<b>78.99</b>
P215/75R15	89.99	<b>80.99</b>
P225/75R15	94.99	<b>84.99</b>
P235/75R15	104.99	<b>93.99</b>
175/70R13	68.99	<b>61.99</b>
185/70R13	72.99	<b>64.99</b>
185/70R14	75.99	<b>67.99</b>
195/70R14	77.99	<b>69.99</b>
P205/70R14	80.99	<b>71.99</b>
P205/70R15	89.99	<b>80.99</b>
P215/70R15	91.99	<b>81.99</b>
P225/70R15	94.99	<b>84.99</b>

\*Détails complets de la garantie chez Sears

Garantie* contre les risques routiers		
Grandeur	Prix rég.:	Prix vente
P175/70R13	89.99	<b>80.99</b>
P185/70R13	94.99	<b>84.99</b>
P185/70R14	112.99	<b>100.99</b>
P195/70R14	117.99	<b>105.99</b>
P205/70R14	124.99	<b>111.99</b>
P215/70R14	129.99	<b>116.99</b>
P205/70R15	127.99	<b>114.99</b>
P215/70R15	133.99	<b>119.99</b>
P225/70R15	144.99	<b>129.99</b>
P195/65R15	127.99	<b>114.99</b>
P205/65R15	134.99	<b>120.99</b>
P215/65R15	139.99	<b>125.99</b>
P185/60R14	117.99	<b>105.99</b>
P195/60R14	124.99	<b>111.99</b>
P215/60R14	137.99	<b>123.99</b>
P195/60R15	132.99	<b>118.99</b>
P205/60R15	139.99	<b>125.99</b>
P215/60R15	145.99	<b>130.99</b>
P225/60R15	154.99	<b>138.99</b>
P215/60R16	154.99	<b>138.99</b>
P225/60R16	164.99	<b>147.99</b>
P235/60R16	174.99	<b>156.99</b>

\*Détails complets de la garantie chez Sears

Un prix pour toutes les grandeurs **89<sup>99</sup>**

Économisez 10\$ de rabais sur la batterie DieHard® Gold jusqu'à 900 ampères. Prix régulier 99.99 avec échange

\*Un dépôt de 3\$ est exigé à l'achat d'une batterie neuve chez Sears. Remboursement au retour de votre vieille batterie pour recyclage



**RoadHandler®**  
Glace et Neige II

à partir de **48<sup>99</sup>** P145/80R12. Rég. 54.99.

Présentant une semelle agressive pour une conduite améliorée l'hiver. Série #7000  
Les prix courants indiqués sont les prix Sears

**Les pneus d'hiver Blizzak par Bridgetone**

Un caoutchouc composé de cellule multiple pour une traction améliorée.

L'huile, lubrification et filtre

**19<sup>99</sup>**

Plupart des véhicules

Inclus jusqu'à 5 litres d'huile à moteur tout climat\* à Valvoline®, un filtre à l'huile neuf, ainsi qu'une lubrification du châssis, une lubrification de 20 points.

Alignement de roues avants

à partir de **49<sup>99</sup>\*\***

Incluant une vérification de la suspension, de châssis et des pneus, en plus de l'ajustement de l'alignement avant selon les recommandations du fabricant.

\*\*Les pièces additionnelles et la main-d'oeuvre sont en sus.

Prix de vente se termine le 5 novembre, 1995, tant qu'il y en aura

## LA CLÉ DE L'ULTRA-SERVICE<sup>MC</sup>

Centre de l'auto Carlingwood  
téléphone 729-2561

poste 228 / 295 / 395

# SEARS

Attendez-vous à plus

Centre de l'auto de Hull  
téléphone 770-6300

poste 228 / 295 / 395  
direct 770-4471

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE: Carlingwood: lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 11h à 17h. Les Galeries de Hull: lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 8h à 17h et dimanche de 11h à 17h. La ligne directe au Centre de l'Auto: 770-4471  
Les produits et service automobile ne sont pas disponibles au magasin Sears du boul. St-Laurent.

Sport en bref



Une jeune danseuse de Masson-Angers a été choisie parmi les quelques 3 500 concurrents pour l'émission "Homegrown Café" sur les ondes de CJOH. Geneviève Morin, 11 ans, sera en effet parmi les concurrents à cette émission qui sera télédiffusée le 5 novembre prochain à 18h30. Geneviève danse avec l'école Rosanne Philippe depuis 9 ans. Elle pratique le jazz, la claquette, le ballet et l'acrobatie. Avec son solo acrobatique, elle a d'ailleurs remporté la 3e place à la compétition régionale et la 4e place à la compétition nationale de Montréal "Les étoiles de la danse". Bonne chance!



Vous reconnaissez-vous? Ce sont les anciennes patineuses du CPA de Hull Marie-Lou Bagley et Louise Lapointe! Ces dernières ainsi que les anciens entraîneurs, membres, présidents, présidentes, patineuses et patineurs du Club de patinage artistique de Hull sont conviés à une soirée dansante dans le cadre du 35e anniversaire du club qui se déroulera le samedi 18 novembre prochain à compter de 20h00 au sous-sol de l'église St-Jean Bosco. Coût du billet: 15\$. Info et réservations: Lucille au 778-1119 ou 770-0101.

Ligue de hockey-table de l'Outaouais

Le Ligue de hockey-table de l'Outaouais est à la recherche de joueurs. Les personnes intéressées n'ont qu'à se présenter à la Cage aux Sports de Hull de la Promenade du Portage (sous-sol) tous les mercredis à partir de 19h30 pour s'inscrire. Info: Pierre au 568-2444 ou Robert au 595-3756.

Centre de Consultation d'Animation et de Massothérapie GÉNÉRATIONS

Pour votre mieux-vivre

ATELIERS

"MON ENFANT EST HYPERACTIF...COMMENT FAIRE?"  
1 et 8 novembre

"IMAGE CORPORELLE ET ESTIME DE SOI"  
6, 13 et 20 novembre

"INITIATION À L'ACCOMPAGNEMENT AUX MOURANTS"  
7, 14 et 21 novembre

SOIRÉES "CAUSERIE INTIME"  
10 novembre: "DÉCOUVRIR LA RÉFLEXOLOGIE; QUEL CADEAU!"

17 novembre: "LA VISUALISATION: OUTIL DE PAIX INTÉRIEURE"

Demandez notre nouveau dépliant  
RÉSERVEZ TÔT: (819) 776-0870  
177-B, boul. St-Joseph, Hull

# Dimanche au boulot!

## Les routes qui mènent vers l'emploi

Quelque soit votre situation, que vous soyez en emploi ou sans emploi, la recherche d'un emploi peut vous paraître comme une jungle urbaine parsemée d'avenues et de sens uniques. Le seul moyen de s'en sortir est de tracer à l'avance le trajet qui vous mènera à l'emploi.

En parcourant votre carte routière vous remarquerez que la première intersection vous proposera deux choix, soit de poursuivre votre carrière actuelle ou de choisir une nouvelle carrière. Afin de vous aider dans votre choix, vous devriez répondre au deux questions suivantes: Est-ce que j'aime mon travail? Est-ce que je suis dans le bon milieu de travail?

Après avoir répondu à ces deux questions, il est plus facile de s'engager dans l'intersection car si votre travail vous plaît, il est à votre avantage de poursuivre votre carrière actuelle, que ce soit chez le même genre d'employeur ou dans une entreprise différente. Par contre si la source de vos frustrations est votre travail, il est préférable d'emprunter une autre avenue, soit celle d'une nouvelle carrière.

Le début de cette nouvelle carrière peut signifier un retour aux études, soit pour mettre à jour ses connaissances, faire du rattrapage scolaire ou faire une formation professionnelle, technique ou universitaire. Cette carrière peut aussi se diriger vers l'entrepreneuriat et signifier deux, trois ou plusieurs

emplois combinés à temps partiels. Finalement cette carrière peut se concrétiser en un nouvel emploi à temps plein pour une entreprise ou un service.

Quelque soit votre route, si votre trajet est bien tracé, une chose est certaine, c'est que tous les chemins mènent non pas à Rome mais à l'emploi.

*\*(document adapté de "The 1995 What colour is your parachute?" de Richard Bolles)*



Robert Sabourin, conseiller en emploi à Option Femme Emploi.

**Restaurant Les Prés** 240995-5

DÉCOUVREZ NOTRE MENU À BON PRIX!

À l'achat d'un plat principal obtenez  
**UN 2<sup>E</sup> PLAT GRATUIT**  
de valeur égale ou moindre sur présentation de ce bon

Ne peut être combinée à toute autre offre, table d'hôte ou promotion.  
Valable du lundi au dimanche inclusivement. Valable jusqu'au 12 novembre 1995

130, boul. Gréber, Gatineau **561-6904**

221095-21

# les CHAMPLAIN

à toutes les SAISONS pour vrai!

**Gatineau**  
**Buckingham**

11, rue Champlain, 568-6331

400, rue Principale 986-6770

**La décoration de vos fenêtres est devenue trop compliquée?**

568-6331

Décorez vos fenêtres pour les fêtes!!!

1 appel suffit!

Service de décoration à domicile gratuit

# SOLDE D'HALLOWEEN



**1994 Volk's Jetta**  
Bleu, 4 portes, 5 vit., diesel,  
54,000 km. A-140-A

~~17,995\$~~  
**16,995\$**



**1993 Mazda 323 S**  
Vert, automatique,  
20,700 km. A-163-A

~~12,995\$~~  
**12,495\$**



**1994 Mazda MX3 RS Precidia**  
Argent, 6 cyl., 5 vit., gr. électr.,  
39,500 km. A-166-A

**NOUVEAU**  
**16,995\$**



**1993 Nissan Altima GXE**  
Bleu, aut., toute équipée,  
19,800 km. A-116-A

~~19,995\$~~  
**18,495\$**



**1993 Mazda 626 ES**  
Vert, aut., 6 cyl., toute équipée,  
54,100 km. A-155-A

~~18,995\$~~  
**17,995\$**



Michel Normand



**1992 Acura Integra RS**  
Noire, 5 vitesses,  
75,500 km. 95-7566-A

~~12,495\$~~  
**11,495\$**



**1993 Honda Civic SI**  
Vert, 5 vitesses,  
50,800 km. A-149-A

~~13,695\$~~  
**13,495\$**



**1993 Mazda MX6 RS Mystère**  
Blanc, 4 cyl., 5 vit., gr. électr.,  
44,500 km. A-136-B

**NOUVEAU**  
**16,495\$**



**1994 Toyota Tercel DX**  
Vert, 4 portes, aut.,  
37,700 km. A-161-A

~~12,495\$~~  
**11,995\$**



**1993 Mazda MX3 Precidia**  
Noir, aut., 4 cyl.,  
55,500 km. 957599-A

~~14,000\$~~  
**12,995\$**



Marc St-Georges



**1995 Pontiac Firefly**  
Noire, 5 vitesses, économique,  
22,400 km. A-129-A

~~9,895\$~~  
**9,595\$**



**1993 Mazda 323 SE**  
Vert, 5 vitesses,  
20,300 km. A-160-A

**NOUVEAU**  
**11,495\$**



**1992 Mazda Protégé SE**  
Blanc, 5 vit., garantie prolongée,  
60,800 km. A-167-A

~~11,495\$~~  
**10,995\$**



**1994 Mazda 626 DX**  
Vert, aut., air cond.,  
41,000 km. A-137-A

~~18,995\$~~  
**16,495\$**



**1994 Mazda MPV**  
Dernier démonstrateur  
Blanc, 6 cyl., 7 pass.,  
11,200 km. 94-7320

~~24,525\$~~  
**19,550\$**

L'OCCASION

ARGUS

MAZDA HULL

On se conduit bien

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

*"Notre but!... Réussir"*



**BIJOUTERIE  
RICHER & SNOW  
JEWELLERS**

Louise Cormier Landry,  
Présidente  
143, Promenade du Portage  
Hull, Québec, J8X 2K4  
Téléphone: (819) 777-4916



À la table de Pierre E. Martin, assureur, Réjean Audet, Valeurs mobilières, la pharmacienne Nadia Hobbs, suivi de Pierre T. Leblanc des Couvre-Planchers Claude Leblanc et Michel Lessard, chirurgien-dentiste.



**Voyages La Chaudière inc.**

240-A, boul. St-Joseph, Hull Québec J8Y 3X6  
Tél.: (819) 771-6271 - Fax: (819) 771-6548  
1, rue Nicholas St., Ottawa, Ont. K1N 7B7  
Tél.: (613) 562-1555 - Fax: (613) 562-9253



DEVISE:  
"Qualité et service"



Alain Raymond,  
président  
193, rue Montcalm, Hull (Qc) J8Y 3B7 - Tél.: (819) 777-7770 Fax: (819) 777-9448  
124, O'Connor Street, suite 205, Ottawa (Ont.) K1P 5M9 - Tél.: (613) 233-4833



**LES ENSEIGNES  
PromoSigne Plus  
SIGNS**

René Cormier 324, ch. St-Thomas, Gatineau (Qc) J8P 6H8  
16-1010, Polytek, Gloucester (Ont.) K1J 9H9  
BUREAU/OFFICE TÉLÉCOPIEUR/FAX  
(819) 669-6992 (613) 593-6240 (819) 669-7022



À la table de Carole Knight, de Procam 2000, Claude "Coiffure" Caron et son épouse Danielle, Nicole Desnoyers de Desnoyers-Racine, Gilles Simard de la Société de recherche et d'évaluation immobilière, Jocelyne "C.C.N." Vautour et son conjoint Pascal.



À la table d'honneur, Paul Brazeau, Connaisseur Pousse-Café, et son épouse Andrée, Marc "Voyage La Chaudière" Cadieux, Ginette Charlebois, secrétaire administrative, Jacques "Promotions Outaouais" Renaud, Nicole Leblanc, Mode ézé Plus Leblanc, son conjoint Louis-Serge Chénier et Jacques Bérubé, arpenteur géomètre.



**Hôtel Clarion  
Centre Ville**

Pierre P. Brassard  
GENERAL MANAGER  
35, rue Laurier,  
Hull (Québec) J8X 4E9  
(819) 778-6111 • Fax: (819) 778-8548  
Sans frais: 1-800-567-9607



**BOUCHERIE CHOLETTE LTÉE**  
Place Bédard  
Spécialité: Coupe Française & Régulière  
Boeuf De Qualité Rouge A1-A2  
Coupe pour congélateur

Urgel Gauvreau  
propriétaire 11 Cholette  
Hull, Qc J8Y 1J5 (819) 778-1717



**BUSSIÈRES & BÉRUBÉ**  
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES  
QUÉBEC LAND SURVEYORS

73, rue Laval, Hull, Qué. J8X 3H2  
Tél.: (819) 777-2206  
Fax: (819) 777-0303  
Gracefield: (819) 463-3536



Jacques Bérubé,  
a.g.



**Dr. Michel Lessard**

CHIRUGIEN DENTISTE  
DENTAL SURGEON

R.R.3, C.P. 40  
Wakefield, Québec J0X 3G0  
Tél.: (819) 459-2333



Michel Lessard

INTERIOR • DESIGN • D'INTÉRIEUR



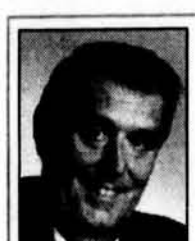
JAMES HILL  
1199, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC) J8Z 2C3  
(819) 770-2268 • FAX: 770-9226



**EXÉCUTIF  
pour homme**

Denis Baril

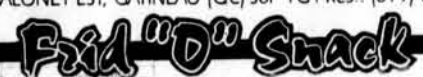
425, boul. St-Joseph  
Hull (Qc) • J8Y 3Z8  
TÉL.: (819) 777-3666  
Fax: (819) 777-2170



**Fridan** Entreprises  
Inc.

Paul Bourgeois  
(819) 663-8303-Fax 663-1319

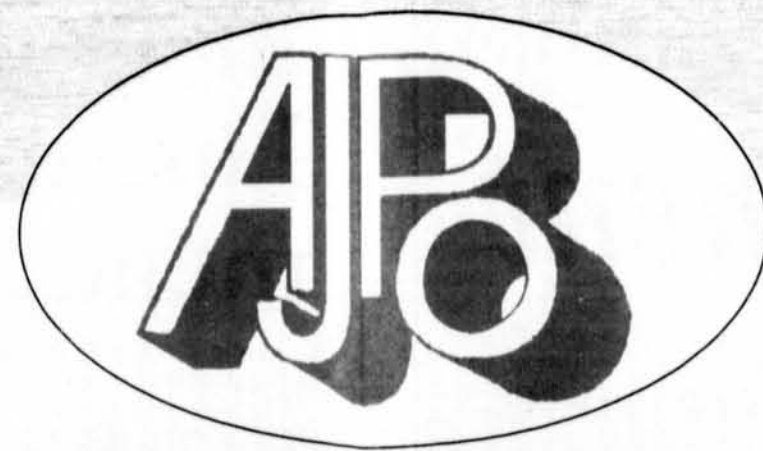
670, MALONEY EST, GATINEAU (QC) J8P 1G4-Rés.: (819) 663-1223



Nadia Hobbs  
Pharmacienne



92, St-Raymond Suite 201  
Hull, Québec, J8Y 1S7  
Tél.: (819) 771-8200



**La qualité avant tout!**



À la table de James "Design d'intérieur" Hill, l'architecte Luc Fortin, Richard "G.M.S. Micro Services" Gauthier, notre informaticien Eric Bernatchez, et l'ingénieur en géotechnique, Luc Léger et sa conjointe Claudette Doucet.



À la table de Paul "Fridan" Bourgeois, sa conjointe Marie-Andrée Benoit, Marcel Joly du Permanent de l'Outaouais, Denis Baril "Exécutif pour hommes" et Alain Brunet "L'Expert de la remorque".



À la table de Alain "Toitures" Raymond, sa conjointe Lyne Mathieu, notre notaire Wilfrid St-Amand, Daniel Veilleux et son invité de la Caisse Populaire St-Joseph de Hull.

*"Notre force... l'entraide et le partage..."*



À la table du fleuriste Miguel Therrien, le vitrier Michel Savage et sa conjointe Christine Bourgeois, Pierre Charlebois "Entreprises Électriques P. Charlebois Inc." et sa conjointe Francine Mainville, notre comptable Daniel Couture et sa conjointe Suzanne.



À la table de Gaëtan "Petit Page/Métrolier" Lessard, sa conjointe Claudine Dupuis, suivi de Pierre P. Brassard de l'Hôtel Clarion Centre-ville, son invité Louise Fauvel, France "Création Beauté" Marengère, son conjoint Michel Birkner, Claude Emery du Centre de Diapo de l'Outaouais, Michel "Produits Sanitaires Masters" Lavigne.



À la table de Louise Cormier-Landry de Bijouterie Richer-Snow, Colette St-Hilaire, Personnel Outaouais, Jean-Guy Perras, l'expert en pesticides, Henri Major, avocat et son épouse Louise Sauriol, le boucher Urgel Gauvreau, Henri "Chaussures E. Lévesque" et René Cormier, Enseignes PromoSigne Plus.



**GLASS &  
MIRROR**

+++ inc.  
(613) 841-6998  
Fax: 841-7302  
2098 St-Joseph, Orleans, Ontario, K1C 1E6



MESSAGERIE  
**SPL**  
MESSENGER



Tél.: (819) 771-2311 • Fax: 770-9164  
90, Adrien-Robert, Hull (Québec) J8Y 3S2



Magasin de chaussures  
**E. LÉVESQUE & FILS LTÉE**



256, boulevard St-Joseph  
Hull, Qué. J8Y 3X8  
Tél.: (819) 777-2232



IMPRIMERIE DU  
**PROGRÈS**



183, rue Deveault, Hull, Qc J8Z 1S7 • 778-2122



PERSONNEL  
OUTAOUAIS

Colette St-Hilaire, B.A.A.  
Directrice générale

72, rue Laval, suite 105  
Hull (Québec) J8X 3H3  
Tél.: (819) 778-7020  
Fax: (819) 778-6534



BOISCHATEL  
Natural Spring Water



Service de pause café  
Connaisseur  
Coffee Service



Paul Brazeau  
(819) 243-4221  
(613) 749-6537



Les laboratoires outaouais inc.

Luc Léger, ing.  
Ingénieur de projet

Consultants en géotechnique, environnement et matériaux  
420, boul. Maloney Est, bureau 6, Gatineau (Québec) J8P 1E7  
Tél.: (819) 669-1225 Téléc.: (819) 669-1233



**PETIT PAGE**  
TELE-AVERTISSEUR INC.

MESSAGERIE VOCAL: (613) 247-6205 FAX: (819) 561-3135  
SERVICE: (819) 561-3227  
5, ARCHAMBAULT, GATINEAU, QUÉBEC J8T 2L7



Gaëtan Lessard



LES COUVRE-PLANCHERS  
**CLAUDE LEBLANC** et Fils  
Ltée



140, rue Edmonton, Hull (Québec)  
• Tuiles • Prêlart • Tapis • Céramique •  
Conseillers en couvre-plancher

T. Pierre LeBlanc 771-5897(8)



Audet, Fortin, architectes S.E.N.C.

D'Arcy Audet, B. Arch. • Luc Fortin, B. Arch.  
256, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3X8  
Tél.: (819) 770-9143 • Téléc.: (819) 776-1452

Jeu de puissance...

## Une alliance entre la police et les Olympiques de Hull

Le Service de police de Hull et l'équipe de hockey junior majeur Les Olympiques de Hull, donnaient le coup d'envoi en conférence de presse, à un nouveau programme communautaire appelé Jeu de puissance.

Il s'agit de jumelage sur une base volontaire entre vingt-sept policiers et les vingt-trois joueurs des Olympiques. Les joueurs élités proviennent en majorité de l'extérieur de la région et souvent même de l'extérieur du pays. C'est donc à titre de personne ressource et de support que les policiers agiront auprès des jeunes hock-

eurs.

Hull est la première ville au Québec à expérimenter ce jumelage entre policiers et joueurs de hockey. Ailleurs au Canada, c'est la ville de Halifax qui a initié cette forme de partenariat.

A l'occasion de la conférence de presse, le maire de Hull, monsieur Yves Ducharme, n'a pas manqué de rappeler que "c'est avec un projet de jumelage comme celui-ci qu'on amène la population toute entière à mieux comprendre le rôle social de la Police. En plus d'agir comme agent de la paix, le corps policier de Hull est également une unité qui joue un rôle éducatif, préventif et qui sert de ressource fiable à la jeunesse active et sportive".

Le projet vise du même coup à apporter aux joueurs des Olympiques une vision plus éclairée du contexte municipal, de ses règlements, de sa population, de son caractère et de ses attentes vis-à-vis ses joueurs élités de hockey.



(Photo: Réjean Paquin)

Les joueurs des Olympiques de Hull entourent le directeur de la Police de Hull Claude Papineau, l'entraîneur en chef des Olympiques de Hull Robert Mongrain, José Théodore et le responsable du projet Gilles Sabourin.

## ÉCOUTE TON CORPS

PHYSIQUE  
ÉMOTIONNEL  
MENTAL

L'endroit pour améliorer  
votre qualité de vie!

Venez assister **SANS FRAIS** à 3 heures  
du cours écoute ton corps  
(Coupon valide pour plusieurs personnes)

Session débutant:... **Mardi le**  
**31 octobre 1995**

Heure:..... **19h30**

Endroit:..... **Gatineau, Hotel  
des Gouverneurs  
111, Bellehumeur**

Réservation : Lucie • **684-7927**

Dynamique et percutant, le cours "ÉCOUTE TON CORPS" s'adresse particulièrement à ceux qui sont concernés par leur développement personnel.

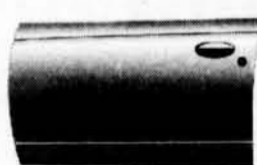
À la suite de ce cours, des milliers de personnes savent aujourd'hui créer leur vie plutôt que la subir. Elles sont maintenant en contact avec la richesse de leur pouvoir personnel. Elles ont enfin acquis la paix de l'esprit, la transparence et la joie de vivre. Ces merveilleuses acquisitions sont effectives dès qu'une personne utilise les outils fabuleux du cours "Écoute ton corps".

# Cette auto n'est qu'une toute petite partie de ce que vous obtiendrez pour vos 219\$/mois.

12 998 \$<sup>†</sup>  
(Transport 400 \$ en sus)



La nouvelle Saturn SL 1996, 219 \$/mois\* location de 36 mois.



Panneau de polymère

◀ Sachez que la Saturn SL est déjà bien pourvue au départ: ses fameux panneaux de polymère, deux sacs gonflables, un moteur 1,9 litre de 100 chevaux, une boîte manuelle 5 vitesses, une banquette arrière divisée à dossiers rabattables, une colonne de direction réglable, etc. Mais pour 219\$ par mois, elle offre en plus ce que d'autres manufacturiers ne peuvent offrir: la philosophie de Saturn basée sur le respect des individus et l'assurance d'être bien traité. Et ça, c'est une grosse partie de ce que Saturn a à offrir, avec l'auto bien sûr...



Familiale Saturn SW1, 14 898 \$  
PDSF. Transport 400 \$ en sus.  
Disponibilité prévue en décembre 1995.

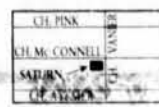


Coupé Saturn SC1, 15 348 \$  
PDSF. Transport 400 \$ en sus.



Pour faire tout autrement

SATURN D'AYLMER  
500, chemin Mc Connell  
Aylmer  
684-5555



**HERITAGE**  
BCRL inc. Courtier immobilier agréé  
574, rue Principale, Buckingham 281-5000

**THURSO** - Rte 317, 5 min. de la ville, bung. rénové 3 c.c., s-sol, puit art, 200 amp., garage, remise, rte asph., visitez et faites une offre. (178)  
**ALBERT LAUZON**  
766-2391 (rés) 786-8782 (pag)

**N-D. DE LA SALETTE** - Semi-dét., 1 Destailleurs, 2 c.c., bain romain, plancher bois franc, antenne, s-sol part. isolé, poêle à granulés, pas cher. (173)  
**ALBERT LAUZON**  
766-2391 (rés) 786-8782 (pag)

**RECENT**  
**QUALITÉ SUPÉRIEURE** - Propriété surélevée, vue arrière sur la montagne, dans un cul de sac, grandes pièces très claires, bain romain, garage double + extra, concept "cosy", non-fumeur. Intéressant, n'est-ce pas? (95-153)  
**ALAIN CHALIFOUX**  
281-7599 (rés) 786-8782 (pag)

**NOUVELLE TOITURE**  
**DUPLEX MAIN-ST-RÉNÉ** - 1 logis 3 chambres + 1 logis, 1 chambre, garage double + galeries avant et arrière, arbres matures. N'est-ce pas l'occasion d'investir? (95-150)  
**ALAIN CHALIFOUX**  
281-7599 (rés) 786-8782 (pag)

**CHALET BON PRIX**  
- Montpellier, impeccable (95-140), 31,000\$  
- Maison-chalet (140), 3 chambres, 44,900\$  
- 2 chalets sur La Lièvre (055), 43,000\$  
- Lac La Blanche (086) rustique, grand lac, vue imprenable, 79,000\$  
**NEGOCIABLE (0.98)**  
Tous vendus meublés. Aussi, terrain à Montpellier pour chalet (089)  
**ALAIN CHALIFOUX**  
281-7599 (rés) 786-8782 (pag)

**PRIX REDUIT**  
**68 CAMERON, B'HAM** - 2 étages avec piscine, superbe vue sur la ville, 3 c.c., avec grand terrain, près de tout les services, style country en ville.  
**BRUCE LEMIEUX**  
780-8389 (pag) 281-0270 (rés)

**VAL DES MONTS - WOW!**  
63,900\$ et néq. Bungalow de très grandes pièces 2 + 1 c.c., s-sol fini, terrain 75 x 100, 15 min de Gatineau. (194)  
**COLETTE ou BRUCE 281-5000**

**DEUX FOYERS** - Domaine 15 acres très privé, zone commerciale, écurie, petit lac, possibilité d'achat, 115 acres de plus, très original et différent. (189)  
**COLETTE ou BRUCE 281-5000**

**ATTENTION**  
**AUBAINES CAMPAGNE** - Montée Labelle, Ripon, bung 2 c.c., très propre pour 29,900\$ et aussi bung. 2 c.c., entièrement meublé, droit pass. lac Visceray pour 40,000\$ ou moins. 94-235 95-074  
**RAYMOND LAPORTE**  
281-6798 (rés) 780-8392 (pag)

**NEGOCIEZ VOTRE PRIX**  
**LAC LEMERY, MONTPELLIER** - Maison de 1095 p.c., bord du lac, ensemencé truffes arc, pas de moteur, 3 c.c., sun room côté lac, prix: éval. prof. oasis de repos, 53,000\$. 95-116  
**RAYMOND LAPORTE**  
281-6798 (rés) 780-8392 (pag)

# BRAULT & MARTINEAU

le meilleur choix en électronique!  
Bénéficiez des conseils de nos experts  
et de 35 ans d'expérience.

# Payez en septembre '96\*

## AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT

• Sans frais d'administration • Sans supplément • Sans frais cachés

Sur tous les produits en magasin!

DÉCOUVREZ  
LE CINÉMA  
MAISON SUR NOS  
ÉCRANS  
GEANTS

### TOSHIBA

- Luminosité d'image 600 pi Lambert
  - Filtre peigne numérique
  - Télécommande universelle
  - Sortie audio total de 28 watts
- LIVRAISON GRATUITE

# 2999\$

TÉLÉPROJECTEUR  
MINCE DE  
48 po

36 MOIS  
GARANTIE  
IMAGE  
SUR  
IMAGE

THE ALL VIEW

AFFICHAGE  
À L'ÉCRAN  
TRILINGUE

50 po  
STÉRÉO

36 MOIS  
GARANTIE  
IMAGE  
SUR  
IMAGE  
SON

### HITACHI

Performance exceptionnelle

- 750 lignes de résolution
  - Télécommande universelle illuminée
  - Arrêt rapide sur l'image en médaillon
- LIVRAISON GRATUITE

# 2799\$

PLAN DE SERVICE  
D'ENTRETIEN PROLONGÉ!  
Demandez-le!

### ZENITH

- Système audio 15 watts avec compensation spatiale
  - Panneau audio/vidéo arrière de 18 prises
  - Profondeur de 23 po
- LIVRAISON GRATUITE

# 1999\$

46 po  
STÉRÉO

36 MOIS  
GARANTIE  
IMAGE  
SUR  
IMAGE  
SON  
AUDIOPOWER

12 MOIS  
GARANTIE

VCR Plus+  
w/Cable Channel

MENU D'AIDE  
À L'ÉCRAN  
BILINGUE

JVC

# 459\$

MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI

- Doublage audio • Télécommande multimarque • Autonettoyage des têtes • ejoja

HITACHI

Performance exceptionnelle

MENU D'AIDE  
À L'ÉCRAN  
TRILINGUE

12 MOIS  
GARANTIE

# 379\$

MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES HI-FI

- Télécommande «Video Brain» • Autonettoyage des têtes
- Entrée audio/vidéo à l'avant • Se rembobine rapidement • Commutateur Ciné-Retour

12 MOIS  
GARANTIE

MENU D'AIDE  
À L'ÉCRAN  
TRILINGUE

TOSHIBA

# 299\$

MAGNÉSCOPE • Télécommande universelle

- Têtes autonettoyantes • Entrées A/V à l'avant

MENU D'AIDE  
À L'ÉCRAN  
TRILINGUE

ZENITH

# 279\$

MAGNÉSCOPE

- Télécommande unifiée • Programmation à l'écran

LIVRAISON  
GRATUITE!

PARTOUT AU QUÉBEC  
même le dimanche!

36 MOIS  
GARANTIE  
IMAGE  
SUR  
IMAGE  
SON  
AUDIOPOWER

35 po  
STÉRÉO

JVC

# 1889\$

### JVC

- 750 lignes de résolution
  - Télécommande universelle
  - Qualité cinéma
- LIVRAISON GRATUITE

Gentec SAMSUNG Technics HITACHI ONKYO SHARP TOSHIBA JVC Panasonic Cerwin-Vega!

CENTRE DE LIQUIDATION  
8600 Place Marier  
(Sortie 85 Métropolitain est)  
Tel. 881 9400  
Non disponible au C.D.L.  
(Livraison gratuite 200 km)

LAVAL  
1770 Boul. Des Laurentides  
(Coté St-Martin)  
Tel. 667 3210

DOLLARD-DES-ORMEAUX  
3345 Boul. Des Sources  
(Sortie 55 Transcanadienne)  
Tel. 685 3372

LASALLE  
1130 Dollard  
(Pres du boul. de La Verendrye)  
Tel. 364 6110

LONGUEUIL  
3745 Chemin Chambly  
(Coté Roberval)  
Tel. 679 1260

ST-LEONARD  
6875 Jean Talon est  
(Pres des Gal d'Appui)  
Tel. 254 9455

BROSSARD  
8220 Boul. Taschereau  
(Coté Pelletier)  
Tel. 465 5544

POINTE-AUX-TREMBLES  
12605 Sherbrooke est  
(Pres de Trintenaire)  
Tel. 640 6446

HULL  
217 Montcalm  
(Coté St-Joseph)  
Tel. (819) 771 6611

ROCK FOREST  
4275 Boul. Bourque  
(Coté Gregoire)  
Tel. (819) 562 4242

KIRKLAND  
3150 Boul. St-Charles  
(Sortie 50 Transcanadienne)  
Tel. (514) 697 9228

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 septembre 1996.

### HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar. 9h30 à 18h. Mer.-Jeu.-Ven. 9h30 à 21h  
Sam. 9h à 17h. Dim. 11h à 17h

PROCEurez-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU

MasterCard

VISA

MasterCard

**AYLMER**  
375, CHEMIN  
AYLMER, AYLME

**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA  
SAVANE, GATINEAU

# Loblaws

**HULL**  
300, BOUL.  
ST-JOSEPH, HULL

STATIONNEMENT COUVERT  
ACCUEILLANT 200 VOITURES

COVERED PARKING  
200 SPACES AVAILABLE



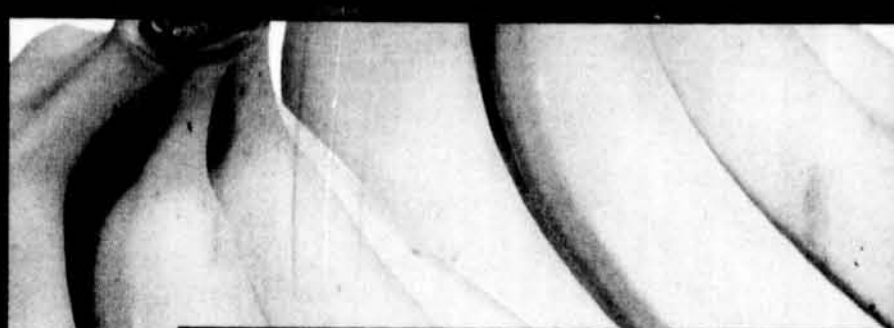
**POITRINES DE POULET**

FRAIS  
avec l'os

**CHICKEN  
BREAST  
FRESH**  
bone-in

4.39/kg

**1.99**  
lb



**BANANES**  
GOLDEN RIPE  
des Tropiques

**BANANAS**  
GOLDEN RIPE  
from the Tropics

.64/kg

**.29**  
lb



**BOLOGNE**  
MAPLE LEAF  
tranché à la charcuterie,  
en cello ou cire

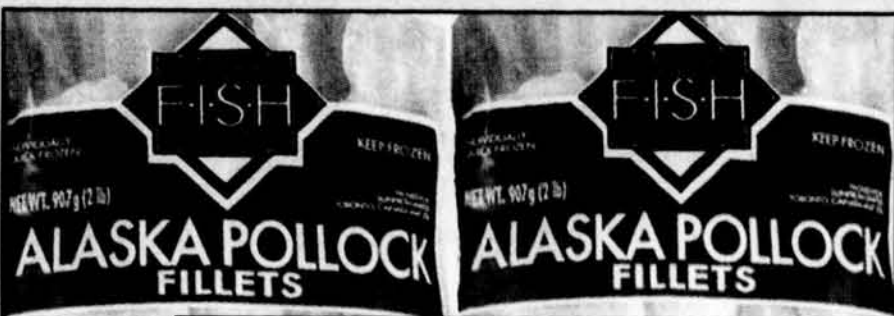
disponible à la charcuterie

**BOLOGNA**  
MAPLE LEAF  
deli sliced cello or wax

available in the deli

.22/100 g

**.99**  
lb



**ALASKA POLLOCK  
FILLETS**

**ALASKA POLLOCK  
FILLETS**

**FILETS DE GOBERGE  
DE L'ALASKA  
ZIGGYS**  
surgelés, sans la peau  
ni la plupart des arêtes

disponibles à la poissonnerie

**ALASKA  
POLLOCK FILLETS  
ZIGGYS**  
skinless boned frozen  
available in the seafood dept.

sac de 907 g bag

**2.99**



**HEINZ**  
*Vegetable*  
COC

**JUS DE TOMATE**

HEINZ  
ou jus de légumes

**TOMATO  
JUICE**  
HEINZ  
or vegetable cocktail

bte de 48 oz. tin

**.88**



12 ROLLS-ROULEAUX

**SOFTEST PLUS DOUX  
THICKEST EPALIS  
...ever que jamais**

12 ROLLS-ROULEAUX

**SOFTEST PLUS DOUX  
THICKEST EPALIS  
...ever que jamais**

**PAPIER HYGIÉNIQUE**

COTTONELLE  
blanc 2 épaisseurs

**COTTONELLE**  
BATHROOM TISSUE  
2 ply white

pqt de 12 rouleaux  
roll pkg.

**3.79**

Loblaws

**POULET BARBECUE**

préparé à la charcuterie

chacun/each

**BBQ CHICKEN**  
deli prepared

**4.99**

**PRÉCAUTION POUR L'HALLOWEEN**

N'OUBLIEZ PAS QU'A L'HALLOWEEN LES ENFANTS SONT EXCITES ET IMPREVISIBLES.  
GARDEZ L'OEIL OUVERT ET  
JOYEUSE HALLOWEEN, EN TOUTE SECURITE!!!



**HALLOWEEN SAFETY TIP**

REMEMBER, ON HALLOWE'EN CHILDREN ARE EXCITED AND UNPREDICTABLE.  
KEEP AN EYE ON THEM AND  
HAVE A HAPPY AND SAFE HALLOWE'EN!!!



**PAIEMENT  
DIRECT**

### FRUITS DE MER

**ZIPPER BACK**  
UNCOOKED

GROSSES CREVETTES LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>™</sup> produits de la poissonnerie artisanale disponibles selon les arrivages  
crues et surgelées à éplucher  
lot de 31 à 40 par lb

LARGE SHRIMP PRESIDENT'S CHOICE<sup>™</sup> of seafood items in this ad subject to availability  
Zipper back frozen raw shell on  
lot de 454 g pkg  
lot de 907 g pkg  
19.<sup>99</sup> **10.<sup>99</sup>**

SAUMON FUMÉ DU PACIFIQUE Ziggys tranché et surgelé pot de 85 g pkg **2.<sup>99</sup>**

SMOKED SALMON PACIFIC Ziggys frozen sliced pot de 400 g pkg **12.<sup>99</sup>**

DARNES DE SAUMON COHOE frais, de poissons de 4 à 6 lb 1.55/100 g

SALMON STEAKS COHOE fresh cut from 4-6 lb fish **6.<sup>99</sup>**

MARINADE POUR SAUMON FAMEUSE excellente pour le filet et le gril

SALMON MARINADE FAMOUS excellent for filets & broil **3.<sup>99</sup>**

### VRAC

ARACHIDES BLANCHIES rôties salées ou non salées 3.28/kg **1.49**

PEANUTS BLANCHED roasted salted or unsalted **1.49**

MINI TABLETTES DE CHOCOLAT HERSHEY HERSHEY MINI CHOCOLATE BARS 8.80/kg **3.<sup>99</sup>**

BRISURES DE CHOCOLAT PUR ordinaires ou géantes 4.39/kg **1.<sup>99</sup>**

CHOCOLATE CHIPS PURE regular or jumbo **1.<sup>99</sup>**

### PLANTES ET FLEURS

CYCLAMEN fleurs vivement colorées, pot de 1.5 cm chacun/each **6.<sup>99</sup>**

CYCLAMEN colourful blooms 6 inch pot

CHRYSANTHÈMES EN POTS aux couleurs vives, pot de 11 cm chacun/each **1.<sup>99</sup>**

POTTED MUMS bright & colourful 4.5 inch

BOUQUET de fleurs automnales HARVEST BOUQUET Fall time flowers chacun/each **4.<sup>99</sup>**

### VIANDE

AILES DE POULET STYLE DU SUD DOUCES ou ÉPICÉES surgelées Le Choix du Président<sup>™</sup>, ailes de poulet dépecées assaisonnées dans une panure croustillante et dorée boîte de 1 kg box **8.<sup>99</sup>**

CHICKEN WINGS SOUTHERN STYLE MILD or SPICY President's Choice<sup>™</sup> frozen cut up seasoned chicken wings in a crisp golden breading

RÔTIS D'ÉPAULE DE PORC FRAIS genre picnic 2.62/kg **1.19**

ROASTS PORK SHOULDER fresh picnics **1.19**

TRANCHES DE SOC DE PORC FRAIS 3.73/kg **1.69**

PORK CHOPS SHOULDER BUTT fresh **1.69**

QUARTS DE POULET frais cuissés 2.18/kg **.99**

CHICKEN LEGS fresh quarters

VEAU HACHÉ MAIGRE VEAL LEAN GROUND 4.39/kg **1.<sup>99</sup>**

FILETS DE POISSON CUISSON SANTÉ doigts de poisson enrobés de pâte à l'anglaise High Liner surgelés pot de 600 g pkg **3.<sup>49</sup>**

HEALTHY BAKE FISH FILLETS fingers or English-style fish in batter High Liner frozen

BÂTONNETS POGO surgelés, 20 saucisses fumées cuites enrobées de pâte chauffer et servir pot de 1,16 kg box **8.<sup>99</sup>**

POGO STICKS frozen 20 cooked frankfurters in a batter blanket just heat & eat

POITRINES DE POULET FRAIS SANS PEAU avec l'os 6.59/kg **2.<sup>99</sup>**

CHICKEN BREAST SKINLESS fresh bone-in **2.<sup>99</sup>**

SAUCISSES DE PORC TAILLEFER surgelées pot de 450 g pkg **1.<sup>69</sup>**

PORK SAUSAGE TAILLEFER frozen

TOURTIÈRES Taillefer pot de 450 g pkg **2.<sup>29</sup>**

TOURTIÈRE PIES Taillefer

ESCALOPETTES DE VEAU PANÉES GOURMET Le Choix du Président<sup>™</sup>, panure à l'italienne boîte de 1,1 kg box **8.<sup>99</sup>**

BREADED VEAL CUTLETTES GOURMET President's Choice<sup>™</sup> Italian-style brooding frozen 10 portions 1.00 \$ DE BABAS \$1.00 OFF

### LA BOULANGERIE

PAIN SOVITAL ou RUSTIQUE pain de 550/450 g loaf **1.49**

SOVITAL or RUSTIC BREAD

TARTE À LA CITROUILLE CAMPAGNARDE<sup>™</sup> 25 cm pot de 900 g pkg **5.49**

PUMPKIN PIE FARMER'S MARKET<sup>™</sup> 10 inch

GÂTEAU QUATRE-QUARTS DORÉ ou MARBRÉ pot de 450 g pkg **2.49**

POUND CAKE GOLDEN or MARBLE

PETITS PAINS PANINI À L'EUROPÉENNE pot de pkg. of 6 **1.39**

PANINI ROLLS EUROPEAN-STYLE

PAIN AUX OEUFS EGG BREAD pain de 450 g loaf **.99**

GÂTEAU CITROUILLE à la vanille ou au chocolat JACK 'O' LANTERN CAKE vanilla or chocolate 20 cm/8 inch **7.<sup>99</sup>**

«LA VILAINNE SORCIÈRE» GÂTEAU MOUSSE «THE WICKED WITCH» MOUSSE CAKE 20 cm/8 inch **.99**

### CHARCUTERIE

FROMAGE EMMENTAL FRANÇAIS «PRÉSIDENT» coupé à la charcuterie 1.55/100 g **6.<sup>99</sup>**

EMMENTHAL CHEESE «PRÉSIDENT» FRENCH deli cut

FROMAGES AFFINÉS À PÂTE MOLLE FRANÇAIS «PRÉSIDENT» préemballés, variétés au choix pot de 220-230 pkg. **4.<sup>99</sup>**

SOFT RIPENED CHEESES «PRÉSIDENT» FRENCH pre-packaged assorted varieties

PÂTES ou TARTELETTES SEPPS VARIÉTÉS AU CHOIX servis à la charcuterie ou emballés individuellement pot de 150-175 g pkg **1.49**

PIES or TARTS SEPPS ASSORTED VARIÉTÉS deli served or individually packaged

SALAMI PILLERS tranché à la charcuterie variétés au choix 1.33/100 g **5.<sup>99</sup>**

SALAMI PILLERS deli sliced assorted varieties

FROMAGE CANADIEN BRICK, COLBY, FARMER'S ou MONTEREY JACK coupé à la charcuterie 1.10/100 g **4.<sup>99</sup>**

CHEESE CANADIAN BRICK, COLBY, FARMER'S or MONTEREY JACK deli cut

RÔTI DE POITRINE DE DINDE CUITE ou FUMÉE 2% de gras «Bon ou possible»<sup>™</sup> (1,2 g par portion de 60 g) tranchée à la charcuterie 1.55/100 g **6.<sup>99</sup>**

TURKEY BREAST ROAST COOKED or SMOKED «Too Good To Be True»<sup>™</sup> 2% fat (1.2 g/60 g serving) deli sliced

### FRUITS ET LEGUMES

RAISINS ITALIA frais, produit d'Italie, catégorie n° 1 3.28/kg **1.49**

GRAPES ITALIA fresh product of Italy no. 1 grade

ORANGES DE FLORIDE juteuse, produit des É.U. pot de 5 lb pkg. **2.<sup>99</sup>**

ORANGES FLORIDA juicy product of U.S.A.

SPINACH 2 PACKARDS Queen Victoria **.99**

EPINARDS frais produit des É.-U. SPINACH fresh product of U.S.A. pot de 10 oz pkg. **.99**

LAITUE FRISEE VERTE ou ROUGE fraîche, produit des É.-U. LAFITUE GREEN or RED fresh product of U.S.A. chacune/each **.99**

ORANGES DE FLORIDE juteuse, produit des É.U. pot de 5 lb pkg. **2.<sup>99</sup>**

ORANGES FLORIDA juicy product of U.S.A.

CARAMBOLE fraîche produit des É.-U. chacune/each **.99**

STAR FRUIT fresh product of U.S.A. **.99**

### Le Choix du Président

5 lb MACARONI & CHEESE

MACARONI AU FROMAGE LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>™</sup> surgelé en Paquet Club<sup>™</sup> pot de 5 lb pkg. **9.<sup>99</sup>**

MACARONI & CHEESE PRESIDENT'S CHOICE<sup>™</sup> frozen Club Pack<sup>™</sup>

PIZZAS EN POCHE sans nom<sup>™</sup> toutes garnies ou pepperoni, surgelées pot de 1,2 kg pkg. **6.<sup>99</sup>**

PIZZA POUCHES no name<sup>™</sup> frozen deluxe or pepperoni

CHOUX FARCIS RISOTTO AUX CHAMPIGNONS surgelés, avec 5 légumes Le Choix du Président<sup>™</sup> en Paquet Club<sup>™</sup> pot de 5 lb pkg. **12.<sup>99</sup>**

CABBAGE ROLLS MUSHROOM RISOTTO with 5 vegetables frozen President's Choice<sup>™</sup> Club Pack<sup>™</sup>

### PAQUET CLUB

MAIS À ÉCLATER LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>™</sup> pour micro-ondes, régulier ou à saouir de beurre en Paquet Club<sup>™</sup> pot de 12 x 99 g pkg. **6.<sup>99</sup>**

POPPING CORN PRESIDENT'S CHOICE<sup>™</sup> microwave regular or butter flavoured Club Pack<sup>™</sup>

GRIGNOTISES AU FROMAGE CHEDDAR sans nom<sup>™</sup> pot de 907 g pkg. **2.<sup>99</sup>**

CHEESE PUFFS CHEDDAR no name<sup>™</sup>

DÉLICIES AUX FRUITS POUR L'HALLOWEEN tendres sans nom<sup>™</sup> 22 pacs de 28 g 22 x 28 g pkg. **4.<sup>99</sup>**

FRUIT SNACKS HALLOWEEN chewy no name<sup>™</sup>

### Centre des soins personnels

COUCHES ULTRAMINCES LE CHOIX DE NOUNOURS<sup>™</sup> en formats géant pour filles ou garçons TEDDY'S CHOICE<sup>™</sup> ULTRATHIN DIAPERS jumbo girls or boys pot de 44-72 **11.<sup>99</sup>**

DÉBARBOUILLETES HUMIDES LE CHOIX DE NOUNOURS<sup>™</sup> rechargés légèrement parfumés ou non parfumés naturellement dérivés MOIST BABY WIPES TEDDY'S CHOICE<sup>™</sup> lightly scented or unscented refills, naturally derived pot de 84 **1.<sup>99</sup>**

SHAMPOOING AUSTRALIAN NATURAL'S revitalisant ou traitant 2 minutes pour les cheveux cont. de 350-500 ml cont. SHAMPOO AUSTRALIAN NATURAL'S conditioner or 2 minute hair repair **1.<sup>69</sup>**

# VIANDES FRAÎCHES EN PAQUET CLUB



**BOEUF A RAGOUT  
FRAIS ET DÉOSSÉ**  
coupe de boeuf des catégories Canada A, AA et AAA  
en Paquet Club™

**STEW BEEF  
FRESH BONELESS**  
cut from Canada A, AA, AAA  
grades beef Club Pack™

5.05/kg  
**2.29**  
lb

**PAQUET CLUB**  
Loblaws  
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION



**CÔTES LEVÉES  
DE FLANC DE PORC FRAIS**  
en Paquet Club™

**SIDE RIB  
PORK**  
fresh portions Club Pack™

3.95/kg  
**1.79**  
lb

**PAQUET CLUB**  
Loblaws  
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION



**BOEUF HACHÉ  
MI-MAIGRE** en Paquet Club™

**GROUND BEEF  
MEDIUM**  
Club Pack™

3.95/kg  
**1.79**  
lb

**PAQUET CLUB**  
Loblaws  
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION



**BIFTECK D'INTÉRIEUR DE  
RONDE** coupe de cuisse de boeuf des catégories Canada  
A, AA et AAA en Paquet Club™

**STEAK  
INSIDE ROUND**  
cut from Canada A, AA,  
AAA grades beef hip  
Club Pack™

6.59/kg  
**2.99**  
lb

**PAQUET CLUB**  
Loblaws  
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

**FRESH  
MEATS**

**WHOLESALE  
CLUB PACK**

**NO MEMBERSHIP REQUIRED**



**POITRINE DE POULET  
FRAIS DÉOSSÉE SANS PEAU**  
sans les filets en Paquet Club™

**CHICKEN  
BREAST  
BONELESS SKINLESS**  
fresh filets removed Club Pack™

11.00/kg  
**4.99**  
lb

**PAQUET CLUB**  
Loblaws  
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION



**BIFTECKS MINUTE  
PAQUET CLUB™**  
coupe de cuisse de boeuf des catégories Canada A, AA et AAA

**MINUTE STEAKS  
CLUB PACK™**  
cut from Canada A, AA,  
AAA grades beef hip

8.80/kg  
**3.99**  
lb

**PAQUET CLUB**  
Loblaws  
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION



**JARRETS DE PORC  
PAQUET CLUB™ surgelés**

**PORK  
HOCKS  
CLUB PACK™**  
frozen

.86/kg  
**.39**  
lb

**PAQUET CLUB**  
Loblaws  
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION



**PILONS DE POULET  
FRAIS** en Paquet Club™

**CHICKEN  
DRUMSTICKS  
FRESH**  
Club Pack™

2.84/kg  
**1.29**  
lb

**PAQUET CLUB**  
Loblaws  
AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

## TARTE STREUSEL AUX POMMES

Pour bien réussir cette version magnifique de la tarte aux pommes, il faut couper les pommes en tranches très fines.

- 1 abaisse de tarte non cuite de 18 cm (9 po)
- 1,5 kg (3 lb) de pommes Pippin ou Granny Smith (environ 7)
- 45 ml (3 c. à table) de Beurre de culture à la normande PC
- 50 ml (1/4 tasse) de cassonade foncée
- 50 ml (1/4 tasse) de sucre granulé
- 50 ml (3 1/2 c. à table) de farine
- 2 ml (1/2 c. à thé) de cannelle
- 1 ml (1/4 c. à thé) de muscade
- 15 ml (1 c. à table) de jus de citron sans nom

### GARNITURE AU STREUSEL :

- 50 ml (1/4 tasse) de cassonade
- 50 ml (1/4 tasse) de sucre granulé
- 50 ml (1/4 tasse) de Beurre de culture à la normande PC
- 125 ml (1/2 tasse) de farine

- ◆ Préchauffer le four à 230 °C (450°F). Faire fondre le beurre dans un petit pèlon. Mettre de côté.
- ◆ Mélanger le sucre, la farine et les épices.
- ◆ Peler les pommes et les évider de leur cœur à l'aide d'une cuiller à melon. Couper les pommes en tranches très fines à l'aide d'un couteau ou d'un robot culinaire. Placer les tranches de pommes dans un grand bol. Saupoudrer de la préparation de farine et d'épices, puis mélanger avec le beurre et le jus de citron. Mettre de côté.
- ◆ Pour préparer la garniture au streusel, mélanger la cassonade, le sucre granulé, le beurre et la farine. Disposer les tranches de pommes dans l'abaisse de tarte, puis les saupoudrer de la préparation de streusel.
- ◆ Faire cuire la tarte sur la grille du bas du four à 230 °C (450 °F) pendant 10 minutes, puis réduire la température à 180 °C (350 °F) et poursuivre la cuisson pendant 35 à 45 minutes de plus. Servir la tarte chaude avec de la Crème glacée la Décadence à la vanille PC.

Donne 6 portions.

CETTE SEMAINE/THIS WEEK

## DOSSIER RECETTES RECIPE FILE

RECETTES FAUCONNETS/WANEGESES  
GREAT RECIPES/GREAT IDEAS

## STREUSEL APPLE PIE

In this magnificent version of apple pie, the key to success is the paper-thin slices of apple.

- 1 unbaked 9-inch (18 cm) pastry shell
- 3 lbs (1.5 kg) Pippin or Granny Smith apples (about 7)
- 3 tbsps (45 mL) PC Normandy-Style Cultured Butter
- 1/4 cup (50 mL) dark brown sugar
- 1/4 cup (50 mL) granulated sugar
- 3 1/2 tbsps (50 mL) flour
- 1/2 tsp (2 mL) cinnamon
- 1/4 tsp (1 mL) nutmeg
- 1 tbsps (15 mL) NN Lemon Juice

### STREUSEL TOPPING:

- 1/4 cup (50 mL) brown sugar
- 1/4 cup (50 mL) granulated sugar
- 1/4 cup (50 mL) PC Normandy-Style Cultured Butter
- 1/2 cup (125 mL) flour

- ◆ Preheat the oven to 450°F (230°C). Melt butter in a small saucepan, set aside.
- ◆ Mix sugar, flour and spices together.
- ◆ Peel apples and core them using a melon baller. Cut apples into paper-thin slices using either a knife or a food processor. Put apple slices into a large bowl, sprinkle with flour and spice mixture and toss with butter and lemon juice. Set aside.
- ◆ To make streusel topping, mix together the brown sugar, granulated sugar, butter and flour. Arrange apple slices in pastry shell and sprinkle streusel mixture over top of apples.
- ◆ Bake pie in the lower third of the oven at 450°F (230°C) for 10 minutes, then reduce heat to 350°F (180°C) and continue baking for about 35-45 minutes. Serve warm with PC Vanilla Decadence Ice Cream. Serves 6.

"Épargnez" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Loblaws et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce de Loblaws compagnies Limitée; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 29 octobre 1995. Les prix sont en vigueur du dimanche 29 octobre jusqu'au samedi 4 novembre 1995 aux magasins Loblaws de Hull, d'Aylmer et de Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice" and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, October 29, 1995. Prices effective from Sunday, October 29 until Saturday November 4, 1995 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

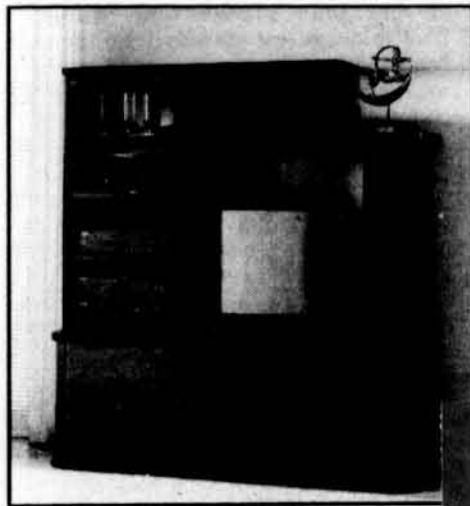


# PAYEZ EN SEPTEMBRE '96\*

## AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT

• Sans frais d'administration • Sans supplément • Sans frais cachés

Sur tous les produits en magasin!



Mobilier de salon recouvert de jacquard. Causeuse disponible.

**449\$**

LIVRAISON GRATUITE

Centre audio en mélamine noire. Eclairage intégré.



**749\$**

LIVRAISON GRATUITE



Causeuse recouverte de coton fleuri. Sofa, fauteuil et sofa-lit disponibles.

**299\$**

LIVRAISON GRATUITE

SERVICE PENTECÔTE 1 AN Sans frais!

LIVRAISON GRATUITE!

PARTOUT AU QUÉBEC même le dimanche!



**499\$**

LIVRAISON GRATUITE

Dînette. La table 36 po x 48 po x 60 po s'entoure de quatre chaises recouvertes de tissu aux couleurs vives.



Futon avec charpente métallique noire. Offrant un matelas de 8 po.

**379\$**

LIVRAISON GRATUITE



Mobilier de chambre fini blanc satiné. Tête de lit et miroir avec éclairage intégré. Plate-forme en sus.

**1499\$**

LIVRAISON GRATUITE



# BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

- |   |   |   |  |   |  |   |  |  |  |   |
|---|---|---|--|---|--|---|--|--|--|---|
| <b>CENTRE DE LIQUIDATION</b><br>8600, Place Marier<br>(Sortie 85, Métropolitain est)<br>Tél.: 881-9400<br>Non-disponible au C.D.L.<br>(Livraison gratuite 200 km) | <b>LAVAL</b><br>1770, boul. Des Laurentides<br>(Coin St-Martin)<br>Tél.: 647-3210 | <b>DOLLARD-DES-ORMEAUX</b><br>3345, boul. Des Sources<br>(Sortie 55, Transcanadienne)<br>Tél.: 685-3572 | <b>LASALLE</b><br>1130, Dollard<br>(Près du boul. de La Verendrye)<br>Tél.: 364-6110 | <b>LONGUEUIL</b><br>3245, Chemin Chambly<br>(Coin Roberval)<br>Tél.: 679-1260 | <b>ST-LÉONARD</b><br>6875, Jean-Talon Est<br>(Près des Gal. d'Anjou)<br>Tél.: 254-9455 | <b>BROSSARD</b><br>8220, boul. Taschereau<br>(Coin Pelletier)<br>Tél.: 465-5544 | <b>POINTE-AUX-TREMBLES</b><br>12605, Sherbrooke Est<br>(Près de Tricentenaire)<br>Tél.: 640-6446 | <b>HULL</b><br>217, Montcalm<br>(Coin St-Joseph)<br>Tél.: (819) 771-6611 | <b>ROCK FOREST</b><br>4275, boul. Bourque<br>(Coin Grégoire)<br>Tél.: (819) 562-4242 | <b>KIRKLAND</b><br>3150, boul. St-Charles<br>(Sortie 50, Transcanadienne)<br>Tél.: (514) 697-9228 |
|---|---|---|--|---|--|---|--|--|--|---|

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 septembre 1996.

**HEURES D'OUVERTURE**

Lun.-Mar. 9h30 à 18h Mer.-Jeu.-Ven. 9h30 à 21h  
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU





Volkswagen Golf GTi VR6

## Tasses-toi...

Certains ont trouvé le commercial «Tasses-toi mon oncle» de Volkswagen amusant. D'autres ont grincé des dents ou ont été offusqués. Ce qui est sûr, quoi qu'on en dise, c'est que cette campagne publicitaire a jeté

beaucoup de lumière sur cette marque allemande.

Pourtant, cette nouvelle campagne publicitaire devait simplement annoncer que la Golf GTi, désormais équipée du fabuleux moteur

V6 «VR6», reléguait aux oubliettes l'ancienne GTi à 4 cylindre. Le 4 cylindres ne convenait pas à la vocation sportive de ce modèle. D'ailleurs, la même mécanique équipait la Golf GLI Pas très original...

Quel changement cette transplantation apporte! On est passé d'un moteur de 2,0 litres produisant un maigre 115 chevaux à 5 400 tours (pas beaucoup pour une voiture soit-disant sportive!) à un fougueux V6 de 2,8 litres qui en développe 172! Ce moteur très souple et très compact est conçu de sorte à produire 85 % de son couple (173 livres-pieds) à des régimes variant de 2 000 à 6 000 tours. Un gain de l'ordre de 50 %.

Cela se traduit par des performances enlevantes. La GTi VR6 permet de franchir les 80 km/h une seconde plus rapidement — en 5,5 secondes plutôt que 6,6, comme avec la GTi 1994. Les 100 km/h sont abattus en 7,7 secondes, soit deux secondes mieux! Et la vitesse de pointe est passée de 195 à 210 km/h... mais au Québec, il n'y a pas d'Autobahn pour s'en assurer!

Plus vite veut généralement dire plus de litres. Ainsi, la consommation moyenne serait

de 13,3 % supérieure à celle de l'ancienne GTi, ce qui n'est pas négligeable.

Notons que la GTi VR6 affiche un Cx supérieur : il est passé de 0,32 à 0,34. Ses pneus plus larges — des Goodyear Eagle GA P205/50HR50 — montés sur des jantes d'alliage n'y sont sans doute pas étrangers. D'ailleurs, ce n'est pas le seul aspect de la voiture qui a été amélioré en fonction de la puissance accrue.

Dorénavant, la GTi dispose de quatre freins à disque et d'une barre stabilisatrice arrière plus grosse d'un millimètre. L'antiblocage est standard, de même que l'antipatinage. Enfin, seule une transmission manuelle à cinq rapports figure au catalogue, comme il se doit pour une véritable voiture sport.

La GTi conserve toutefois ses attributs caractéristiques de toujours : son habitacle assez spacieux pour quatre adultes et son coffre modulable (c'est une hatchback), dont le volume peut atteindre 1162 litres (41 pieds cubes) soit davantage que le volume de charge d'une familiale Ford Taurus 1996 dont le siège arrière serait relevé!



Crédit : Auto Diffusion  
Photo : Volkswagen Golf GTi VR6

## ANTI ROUILLE

- sans dégouttement
- spécialement pour les véhicules usagés

# 89<sup>95</sup>

+ taxes  
(pour la plupart des véhicules)

sur présentation de cette annonce

### DÉMARREUR à distance

- gamme de système de qualité
- installé par des pros

À PARTIR DE  
**149<sup>95</sup>**  
+ inst. et taxes

### ACCESSOIRES

Éventail complet pour l'auto

- Porte-skis magnétique (design italien)
- Protèges calandres pour tous les modèles

**UNI PRO**  
FREINS  
SILENCIEUX  
SUSPENSION

**LAUZON**  
Automobiles - Caravans

292 Notre-Dame, Gatineau  
**669-0142**

GOODYEAR **GÉNIAL** COMME PNEU! **GÉNIAL** COMME PRIX!

UN PNEU DE  
CHEZ NOUS  
CONÇU POUR  
CHEZ NOUS

Le GOODYEAR  
**F-32**

vous offre

de la traction  
à revendre  
sur chaussée  
sèche, enneigée  
ou glacée.

FABRIQUE AU QUEBEC

À compter de  
**69<sup>95</sup>\$**

P.155/80R13 XNW  
82,97\$  
P.175/70R13 97,40\$  
P.185/75R14 96,43\$  
P.185/70R14



Un pneu d'hiver alliant  
qualité Goodyear  
et économie

GOODYEAR  
**ULTRA GRIP 'N'**

à compter de

**47<sup>95</sup>\$**

P.145/80R12 BSL  
Dimension Prix  
P.155/80R13 53,42\$  
P.175/70R13 64,76\$  
P.185/70R14 66,93\$



Radial haute  
performance toutes  
saisons

GOODYEAR  
**EAGLE GT + 4**

à compter de

**111<sup>24</sup>\$**

P.185/60R14 BSL  
Dimension Prix  
P.215/60R14 BSL 117,74\$  
P.215/65R15 BSL 124,70\$  
P.225/60R16 BSL 125,86\$



Qualité Goodyear à  
prix concurrentiel

GOODYEAR  
**S4S**

à compter de

**50<sup>90</sup>\$**

P.155/80R13 XNW  
Dimension Prix  
P.185/75R14 68,41\$  
P.195/75R14 69,65\$  
P.205/75R15 82,71\$



Radial de grande  
maniabilité et longévité  
pour petites voitures

GOODYEAR  
**CORSA GT**

à compter de

**44<sup>99</sup>\$**

P.165/80R13 BSL  
Dimension Prix  
P.165/80R13 57,63\$  
P.175/70R13 57,99\$  
P.185/70R14 63,99\$

Forfait  
«Changement de pneus»

**GOODYEAR**

- 1- Montage des deux pneus.
  - 2- Équilibrage électronique de deux roues.
  - 3- Inspection des freins avant et arrière et nettoyage, s'il y a lieu.
  - 4- Inspection sécuritaire visuelle.
- Des frais de 5,00\$ s'ajoutent pour les roues en alliage.  
\*Pour la plupart des véhicules (détails en magasin).

**19<sup>95</sup>\$**

LES EXPERTS SUR ROUES INC.

67, rue St-Louis • 561-1936

De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00

372, boul. Maloney Ouest • 643-1936

De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00

587, boul. Maloney Est • 663-2111

De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00

011095-1

**GÉNIAL** COMME PNEU!

**GÉNIAL** COMME PRIX!

# FORTS FIERS ENSEMBLE

On a raison de dire

# NON

Les Québécoises et les Québécois pour le NON

Autorisé par Nathalie Bernier, agente officielle du Comité des Québécoises et des Québécois pour le NON.

# OUI

# au vrai changement



- Regroupement des femmes de l'Outaouais pour le OUI
- Jeunes Souverainistes
- Conseil des travailleurs-euses de l'Outaouais québécois
- CSN-Conseil central de l'Outaouais
- Regroupement des créateurs et créatrices d'emploi pour le OUI
- Logemen'occupe
- Les Chrétiens et Chrétiennes pour le OUI
- Mouvement Action Chômage
- Génération-Québec
- Option-Paix
- Table Ronde des O.V.E.P.
- Société Nationale des Québécoises et Québécois
- Les Marcel Chaput pour le OUI

## et moi...

Edouard Chartrand  
 G. St-Laurent  
 Louis  
 Julien Pilote  
 Flavie Pilote  
 Josée Pilote  
 Daniel  
 Steve Durois  
 Niël Jazure  
 Louis Mallette  
 Louis Mallette  
 Bernard Caron  
 Louise Conte  
 Marie-Sophie Mallette  
 ...

Nouvelle rubrique-rencontre à compter du 5 novembre...

# Célibataires, à vos marques!... Coeur à Coeur s'en vient!

Une nouvelle rubrique-rencontre fera son apparition dans les pages du journal Bonjour dimanche à compter du 5 novembre prochain.

"Coeur à Coeur" est un nouveau service téléphonique qui permettra, peut-être, de retrouver l'âme soeur. En effet, les lecteurs retrouveront dans la page "Coeur à Coeur" une suite d'annonces de ce nouveau système téléphonique exclusif à Bonjour dimanche!

La particularité de ce nouveau système réside dans le fait qu'il ne coûte rien à la personne qui désire publier une annonce. Conséquemment, il n'en coûte rien également pour obtenir la boîte vocale. De plus, cette boîte permet à son détenteur d'écouter gratuitement les réponses des personnes intéressées par l'annonce. Bref, on peut publier gratuitement une annonce et recevoir gra-

tuitement des messages!

Le détenteur de la boîte vocale peut aussi compter sur la confidentialité du service "Coeur à Coeur": il est en effet le seul à connaître son code d'accès!

On peut d'ailleurs composer une annonce dès maintenant en communiquant au 772-7722. Ce faisant, on peut courir la chance de se mériter un coupon-rabais d'une valeur de 12\$ pour un repas au restaurant L'Eau Vive à Gatineau. Alors, com-



ment composer une annonce? Mentionnez votre prénom, votre âge ou groupe d'âge; indiquez le nom de votre ville, décrivez votre apparence physique ou statut civil, parlez de vos goûts et de vos attentes; identifiez les qualités de la personne de vos rêves; bref, attirez l'attention par un texte original...

### Comment répondre à une annonce!

Ceux ou celles qui navigueront dans les annonces actives fer-

ont probablement des découvertes intéressantes! L'envie de contacter cette personne vous tente? Il suffit alors de noter les numéros qui vous intéressent au bas des annonces. Ensuite, à partir d'un téléphone à clavier, composez le 1-900-451-2080 (à partir du 1er novembre seulement!). Suivez les instructions pour écouter les annonces vocales et pour laisser un message dans la boîte vocale de la personne que vous désirez rencontrer. On peut aussi écouter les centaines d'annonces vocales classées par catégories. Bien entendu, au frais de 2,29\$ la minute. Seront entendus, des comptes de la personne qui répond à une ou des annonces...

Et voilà, le tour est joué! La personne de vos rêves est peut-être là, dans la rubrique "Coeur à Coeur"...

A la semaine prochaine!

## UN DÉMARREUR À DISTANCE???



### Il y a plus simple: VitroPlus

C'est simple parce que vous n'avez pas de souci à vous faire: nos prix sont très concurrentiels et les experts de VitroPlus vous conseilleront sur le modèle de démarreur qui convient le mieux à votre véhicule et à votre budget. Alors... passez chez VitroPlus et faites-vous la vie douce!

VitroPlus...c'est beaucoup plus que des démarreurs à distance.

Nous vous offrons également la réparation ou le remplacement de pare-brise et de vitres d'auto, des systèmes de son, des systèmes antivols, du rembourrage, des téléphones cellulaires, des téléavertisseurs, des toits ouvrants et beaucoup plus.

**VITRO PLUS**

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

Franchises disponibles: appeler Bernard Deschamps au 1-800-667-7858

**HULL**

176, Jean Proulx 777-1787

**GATINEAU**

605, boul. Maloney Est 669-8889

# FORTS FIERS ENSEMBLE

On a raison de dire

**NON**

Les Québécoises et les Québécois pour le NON

Autorisé par Nathalie Bernier, agente officielle du Comité des Québécoises et des Québécois pour le NON.



## Coeur à Coeur

772-7722

- 1- Annonce vocale
- 2- Réception des messages



## GRATUIT

- 1- Placer une annonce écrite
- 2- Enregistrer une annonce vocale
- 3- Écouter vos messages

Pour placer une annonce gratuite et recevoir gratuitement des messages, il suffit de prendre une boîte vocale gratuite au 772-7722 et d'enregistrer une annonce vocale. Cette boîte vous permet d'écouter gratuitement les réponses des personnes intéressées par votre annonce. De plus, votre annonce sera publiée gratuitement dans la rubrique Coeur à Coeur.

### Comment composer une annonce

- 1- Mentionnez votre prénom, votre âge ou groupe d'âge.
- 2- Indiquez le nom de votre ville.
- 3- Décrivez votre apparence physique et statut civil.
- 4- Parlez de vos goûts et de vos attentes.
- 5- Identifiez les qualités de la personne de vos rêves.
- 6- Attirez l'attention par un texte original.

## Une chance sur 3 de gagner

Un coupon rabais pour un repas au restaurant L'EAU VIVE  
Pour vous qualifier, vous devez placer gratuitement une annonce vocale selon les 6 critères de composition énoncés ici

Valeur de 12 \$ par coupon. Une seule participation par personne.

221095-38

# Vers le scrutin



## Gatineau

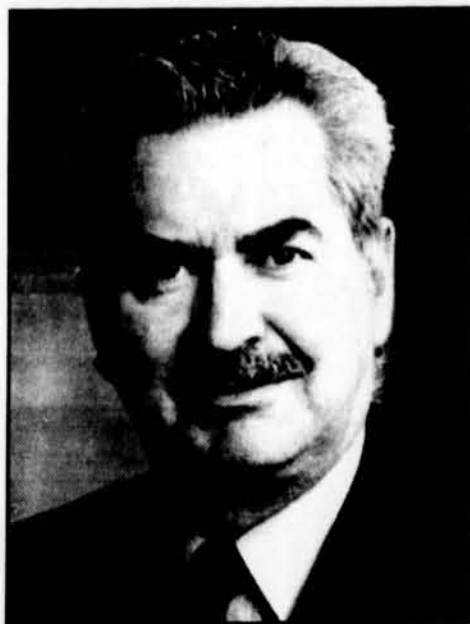


### Jean-Guy Savoie, quartier 6

Jean-Guy Savoie, résident et candidat à l'échevinage dans le quartier 6, accorde la priorité au "citoyen d'abord".

Pour ce faire, M. Savoie aborde dans sa campagne plusieurs thèmes dont la gestion des fonds publics. Cette thèse de gestion efficace des fonds publics peut se réaliser par la création de partenariat entre le secteur privé et le secteur public dans l'acquisition de biens et de services pour la municipalité. "Cette situation ne peut être qu'à l'avantage des citoyens puisque cette approche réduit l'utilisation des règlements d'emprunt pour le financement des équipements et infrastructures. Cette participation conjointe du privé et public permet un contrôle plus judicieux des dépenses municipales et une utilisation plus équitable des revenus municipaux: ceci se traduit par un contrôle efficace du taux de taxation sur l'ensemble de la municipalité et une réduction à moyen terme de la dette municipale", de lancer M. Savoie.

Ce dernier affirme vouloir prioriser des projets municipaux selon la capacité de payer des citoyens, la rentabilisation des services déjà existants et le déploiement d'efforts pour développer harmonieusement le centre-ville.



Jean-Guy Savoie, candidat dans le quartier 6 à Gatineau.

## Gatineau



### Jean R. Larivière, quartier 12

Jean Larivière a officiellement déposé sa candidature le vendredi 13 septembre dernier. Malgré cette date qui se veut des plus supersticieuses, il se dit confiant d'obtenir la ferveur des électeurs de son quartier.

Sa campagne électorale est basée sur la qualité de vie des citoyens. A court terme, ses buts seront le pavage et la réparation des rues, sécuriser les routes pour les écoliers, améliorer le service de transport en commun, promouvoir l'établissement de nouveaux commerces dans le quartier, l'aménagement des parcs, régler les problèmes d'eau et d'égouts et offrir un soutien constant aux comités bénévoles. Il compte également tenir un concours afin que le quartier ait une identité bien à lui. A long terme, il vise le développement du parc industriel de l'aéroport et la construction d'un centre communautaire.

M. Larivière désire inviter les gens du quartier 12 à une soirée-rencontre qui aura lieu le jeudi 2 novembre dès 20h00 à la salle de l'A.R.T., rue Labelle à Templeton. Cet événement sera marqué entre autres par la présence du champion mondial de kickboxing, Jean-Yves Thériault.



Jean Larivière, candidat dans le quartier 12 à Gatineau.

## Gatineau



### Luc Courtemanche, quartier 7

Luc Courtemanche a déposé sa candidature pour le poste de conseiller dans le quartier 7 à Gatineau.

Luc Courtemanche entend instaurer un programme d'emploi pour étudiants dans le but de faire un nettoyage majeur des rives du quartier. Ce dernier voudrait également exploiter au maximum le site du parc de la Baie en organisant des activités familiales, notamment des fêtes de quartier et un marché aux puces dont des pourparlers sont actuellement en cours avec un promoteur.

Ex-propriétaire du Hollywood Café, Luc Courtemanche se dit maintenant disponible pour occuper un poste de conseiller à temps plein. Tout en voyant au développement des attraits touristiques de la rue Jacques-Cartier, il entend aussi régler le problème de stationnement le long de la rivière. Ce dernier affirme avoir la solution à ce problème sans avoir à taxer davantage les contribuables.

La sécurité du quartier fait aussi partie de ses priorités. Luc Courtemanche affirme vouloir concrétiser la réfection des rues, trottoirs et lampadaires du quartier.

Natif de Gatineau, M. Courtemanche a réalisé des projets d'envergure provinciale et nationale, dont les Régates de Gatineau où il fut président-fondateur en 1993-1994.



Luc Courtemanche, candidat dans le quartier 7 à Gatineau.

## Masson-Angers



### Jane Carson Fox, quartier de Plouffe

Native du secteur Masson et résidente du quartier de Plouffe, Jane Carson Fox entend représenter les intérêts de son quartier si elle est élue au poste de conseillère.

Impliquée dans des dossiers difficiles depuis plusieurs années, cette dernière affirme avoir défendu et mené à terme avec grande détermination tous les dossiers dans lesquels elle s'est impliquée. Forte d'expérience de plus de cinq ans en politique scolaire ainsi qu'ayant siégé sur plusieurs comités, Jane Carson Fox se sent d'attaque pour le municipal.

Celle-ci entend axer son programme sur une grande transparence des dossiers de la municipalité en s'assurant de communiquer avec les citoyens de son quartier et de les consulter dans tous les dossiers municipaux.

Parmi ses objectifs, elle entend promouvoir l'implantation d'une caserne de pompiers dans le secteur Angers, mettre en place un comité de surveillance de quartier et veiller à la bonne gestion des fonds de la municipalité. Enfin, elle soutient qu'une présence féminine au sein du Conseil apporterait une nouvelle dimension et des nouvelles idées.



Jane Carson Fox, candidate dans le quartier de Plouffe à Masson-Angers.

## Gatineau



### Jean Deschênes, quartier 5

A terme de sa campagne électorale, Jean Deschênes a voulu évoquer les raisons pour lesquelles il pose sa candidature à titre de conseiller dans le quartier 5 à Gatineau.

"Après une carrière de plus de 30 ans dans le secteur de l'éducation où j'ai occupé plusieurs postes de direction, j'ai acquis une grande expérience de la gestion publique. Détenteur d'une maîtrise en administration publique à l'ENAP et maintenant retraité, je suis disponible à 100% pour les contribuables, les familles, les jeunes et les organismes communautaires du quartier 5", de lancer M. Deschênes.

Ce dernier poursuit en affirmant que son expérience à titre de candidat à la mairie de Gatineau l'a personnellement enrichi. "Cela m'a permis de découvrir les grandes problématiques de Gatineau et m'a motivé encore plus à offrir mes services, au premier niveau, c'est-à-dire comme conseiller", de poursuivre le candidat qui, étant indépendant, affirme pouvoir écouter, influencer et se rallier aux décisions prises démocratiquement par le conseil.

"Avec ma disponibilité à 100%, avec une grande expérience dans la gestion publique, avec une motivation démontrée du service, je saurai être un conseiller d'action pour le quartier 5 et un collaborateur pour le maire et



Jean Deschênes, candidat dans le quartier 5 à Gatineau.

le conseil dans l'élaboration d'une vision de Gatineau de l'an 2000", de conclure Jean Deschênes.

## Hull



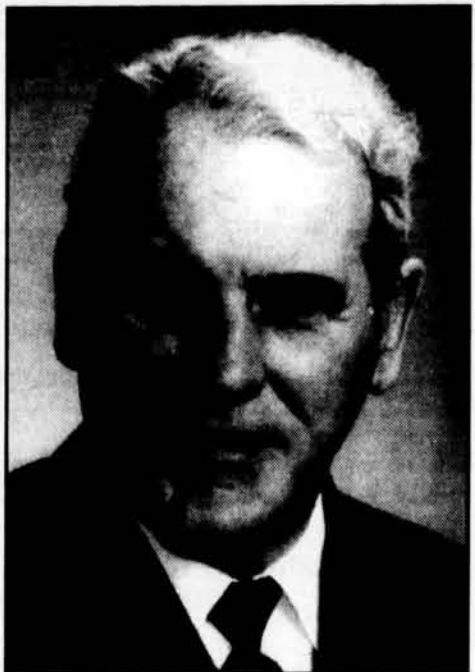
### Richard Michaud, quartier Montcalm

Résident depuis 33 ans dans le quartier Montcalm, Richard Michaud sollicitera l'appui des électeurs pour le poste de conseiller dans ce quartier.

Bénévole très actif et connu de la communauté, M. Michaud base son programme électoral sur l'action. A cet égard, il entend améliorer le présent degré de sécurité et de bien-être du quartier tout en travaillant à développer des solutions propices afin de favoriser le stationnement de courte durée au centre-ville. Il veut aussi élaborer un programme d'embellissement du quartier ainsi qu'un meilleur entretien des aires publiques.

Roland Michaud soutient qu'il faut redonner au quartier Montcalm sa fierté d'antan en promouvant entre autres certains aspects du patrimoine, telle la fontaine lumineuse aux abords du Château d'eau. Ce dernier voudrait apporter un appui politique au projet de revitalisation du centre-ville et supporter le projet d'aménagement d'un complexe récréo-touristique du Ruisseau de la Brasserie.

Enfin, le candidat affirme qu'il veillera à une saine administration, prudente et mesurée, des deniers publics.



Roland Michaud, candidat dans le quartier Montcalm à Hull.



Gatineau



Hull



Aylmer



## Louis-M. Bergeron, quartier Limbour

Louis-M. Bergeron sollicite un premier mandat comme conseiller du Quartier 1 (Limbour) à Gatineau.

Ce journaliste de carrière veut répondre à ce nouveau défi "d'aller voir de l'autre côté de la clôture toute cette activité qui suscite tant d'intérêt et qui soulève tant de passion".

Le candidat, qui s'est installé à Ferme Limbour dès son arrivée en Outaouais il y a presque dix ans, affirme que son quartier: "C'est le plus beau coin, avec son paysage, sa verdure, sa rivière, ses arbres, sans oublier ses voisins! Des gens attentifs et impliqués", affirme-t-il.

"Le Quartier Limbour est en effet le plus peuplé de la Ville de Gatineau", poursuit-il, "avec ses 6068 électeurs inscrits, ses 3126 portes étalées dans 106 rues, le quartier gatinois où les propriétaires payent le plus de taxes".

"Comme tous les quartiers encore en expansion, le Quartier Limbour vit ses maux de croissance et les résidents ont le droit d'être représentés au Conseil municipal par quelqu'un qui sait défendre



Louis-M. Bergeron, candidat dans le quartier Limbour à Gatineau.

leurs intérêts", soutient le candidat.

"Finis cette histoire de "bouder dans le coin" comme à l'école primaire! Finis cette opposition systématique et stérile! Les résidents et les payeurs de taxes du Quartier Limbour méritent mieux, méritent de participer au dialogue municipal, méritent de prendre leur juste place dans le processus décisionnel de leur ville, dans les projets d'amélioration de leur qualité de vie et de rééducation de leur fardeau fiscal", de conclure avec fermeté Louis-M. Bergeron.

## Nicolas Cazalais, quartier Montcalm

Développer un sentiment de fierté est un des objectifs que vise Nicolas Cazalais, candidat dans le quartier Montcalm.

A cet égard, il entend favoriser l'implantation d'une association de résidents et organiser des concours d'embellissement du quartier. M. Cazalais propose entre autres les services gratuits d'architecte-conseil pour mettre en oeuvre ce projet. Par ailleurs, ce dernier entend porter une attention particulière à un programme incitatif pour la rénovation des demeures.

La qualité de vie des résidents est aussi au coeur de son programme électoral. Il entend accroître la surveillance policière le soir et la nuit afin de protéger et sécuriser la population. Nicolas Cazalais voudrait exploiter les terrains vacants du secteur pour l'implantation de parcs familiaux. Il entend également solutionner la problématique du stationnement au centre-ville.

Dans le secteur économique, le candidat



Nicolas Cazalais, candidat dans le quartier Montcalm à Hull.

souhaite redonner une vocation culturelle au cinéma Cartier et favoriser entre autres le développement des berges du Ruisseau de la Brasserie.

Enfin, Nicolas Cazalais voudrait travailler étroitement avec les communautés culturelles du quartier pour divers projets dont l'organisation d'activités culturelles, la mise sur pied d'un festival "ethnique" de la gastronomie et la réalisation d'un monument à l'image de la communauté portugaise.

## Louis Roy, quartier 4

Après de nombreuses rencontres individuelles avec les résidents du quartier, Louis Roy a su identifier leurs principales préoccupations. Au nombre de ces préoccupations, M. Roy a noté le développement des activités de loisir pour que chaque citoyen puisse y trouver son compte.

Les résidents lui ont également fait part de la possibilité de trouver du travail à Aylmer. A cet égard, Louis Roy soutient que le développement touristique serait une solution pour créer des nouveaux emplois. Ce dernier entend également accroître l'émergence d'événements culturels à Aylmer, tel la musique, le théâtre et le cinéma. "Pourquoi toujours aller ailleurs pour se divertir?", de lancer le candidat à cet égard.

Ce dernier se dit aussi sensible aux préoccupations environnementales des résidents du quartier proposant ainsi des mesures efficaces pour protéger les parcs et les



Louis Roy, candidat dans le quartier 4 à Aylmer.

espaces verts. Il voudrait favoriser un environnement sécuritaire qui garantirait la libre circulation de tous, surtout des enfants.

"J'ai prouvé jusqu'ici que je peux m'engager dans ma communauté et auprès de tous, des jeunes autant que des personnes âgées. Je leur ai promis, qu'avec moi, les problèmes ne traineront pas. Aussitôt mis au courant, je me mettrai à l'action", de conclure Louis Roy.

**tricolore**  
Rêver d'un prince charmant  
Écouter les téléromans  
C'est meilleur en tricotent  
776 • 6106



Jacques Daoust

## Invitation spéciale

de JACQUES DAOUST à sa conférence

sur comment améliorer sa qualité de vie

Jacques Daoust transmet le concept "Les clés de la sérénité R. T. Inc."

**SOIRÉE GRATUITE**

Ouvert à tous : 18 ans et plus  
(819) 643-2406

GATINEAU Mercredi, 8 nov. 1995

19 h 30

Centre Communautaire des Aînés de Gatineau

89, rue Maple  
Gatineau

# Pour une meilleure "Gestion"

Jean-Guy Binet à la mairie de Gatineau

Jean-Guy Binet un Maire de décision et d'action

**Democratie, transparence et chance égale pour tous et toutes**

- Réduire les huis clos de façon significative
- Débiter les assemblées à des heures accessibles pour la population
- Changer la réputation de Gatineau
- Donner une fierté à la Ville de Gatineau

**Vivre selon nos moyens**

- Geler le taux de la taxe
- Contrôler et planifier les dépenses
- Freiner l'endettement et réduire le service de la dette

**Développement Économique**

- Créer un comité de développement économique
- Accorder une chance égale à tous et toutes
- Affirmer la vocation commerciale et industrielle de la Ville de Gatineau
- Faire participer les acteurs économiques
- Accorder une exemption de taxes aux investisseurs majeurs afin de diversifier l'économie

**Famille et Qualité de Vie**

- Autoriser un deuxième logement à la résidence principale ou permettre l'installation d'une maisonnette afin que les gens puissent y héberger leurs parents, leurs beaux-parents ou une personne handicapée
- Créer un poste afin de répondre aux besoins des personnes handicapées
- Augmenter, de façon significative, le nombre de logements pour les aînés, les familles à faibles revenus et les familles monoparentales
- Créer un poste afin de répondre aux besoins des communautés culturelles
- Être facilitant afin de répondre aux besoins en service de garde
- Établir un tarif familial au Festival des montgolfières de Gatineau
- Compléter le réseau de pistes cyclables
- Compléter l'aménagement des parcs
- Favoriser la construction d'une piscine
- Élaborer un plan précis pour l'entretien des rues, aqueducs et égouts, cibler les priorités et respecter le plan
- Améliorer le transport en commun dans tous les quartiers

Si vous êtes dans l'impossibilité de voter le 5 novembre, nous vous invitons à voter par anticipation les 29 et 30 octobre entre 12 h et 20 h. Exercez votre droit de vote pour élire un candidat près des citoyens et citoyennes qui sera axé sur vos préoccupations.

Le 5 novembre, votons pour le changement

# JEAN-GUY BINET X

Autorisé et payé par Jean Marchand, agent officiel de Jean-Guy Binet



JEAN-GUY BINET, candidat à la mairie de Gatineau

# Déclin des Agents de conservation

Selon un communiqué du Syndicat des Agents de conservation de la faune, le service de la conservation est en péril dans sa structure actuelle. On nous informe également que les récentes mesures de compression et de rationalisation du Gouvernement ont un effet néfaste sur l'avenir de notre patrimoine faunique. Une réduction des effectifs et une flotte de véhicules en piètre état auront comme effet d'ouvrir la porte aux actes de braconnage et réduire les services aux chasseurs et pêcheurs de notre province.

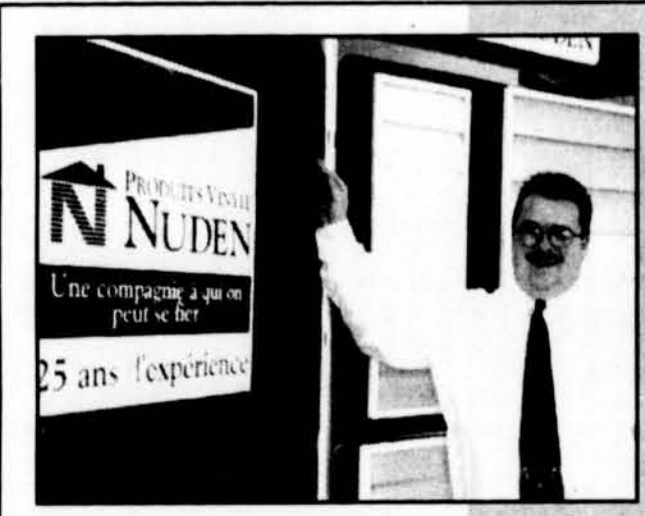
Toujours selon ce communiqué, on cite que les hautes autorités refusent de reconnaître que tous les ingrédients sont là depuis quelques années pour favoriser la hausse du braconnage: climat économique difficile, augmentation des chômeurs/assistés sociaux, apparition de réseaux organisés, baisse de la visibilité et du nombre des agents de conservation de la faune. Aujourd'hui, il ne reste que 406 agents permanents et 120 agents saisonniers au Québec. Selon le président provincial du SACF, M. Jacques Legault, le

but de cette opération est de solliciter une action des gens et organismes du plein-air auprès du Gouvernement du Québec pour éviter des torts irréparables à la faune du Québec!

**Actualités / nouvelles...en bref**  
Rien de plus simple pour les chasseurs que de participer au concours "Partons à la chasse" des succursales Canadian Tire de Hull et Gatineau. Avec tout achat au département des sports, la caissière vous remettra un coupon de participation. Le deuxième prix de ce concours est un cabinet d'entreposage sécuritaire pour armes à feu, gracieuseté de la succursale Canadian Tire de Hull. De con-

struction robuste, ce cabinet saura assurer un remisage conforme de vos précieuses armes de chasse. Ce prix est évalué à 299,00 \$ plus taxes!

**Activités régionales**  
**Ajustement & Vérification d'armes à feu**  
Club "Point de mire"  
Mercredi, Samedi & Dimanche (9h à 17h)  
Route 148 à Angers  
Info: Guy Mongeon 663-8658  
**Souper de petit gibier A.M.A.G.**  
Vendredi 24 novembre  
Lieu: Houblon de Gatineau  
Info: Pierre Montreuil 246-5935



La Compagnie "Produits NUDEN" aimerait féliciter M. Robert Piquette pour le beau travail au sein du service à la clientèle. Son dévouement et ses nombreuses années de service avec Nuden lui ont mérité d'être votre représentant exclusif pour la région de l'Outaouais.

Si vous désirez une estimation gratuite, composez le **243-0463** ou venez nous voir au 325, boulevard Greber, Gatineau.

## Vote par anticipation Chasseurs de l'Outaouais... aux urnes!

Cette année, l'ouverture de la saison de chasse au chevreuil avec armes à feu en Outaouais a été retardée d'une semaine. Donc, la fin de semaine d'ouverture pour cette activité coïncide avec la tenue des élections municipales. En raison de ce fait, nous invitons les chasseurs de la région, qui prévoient être à l'extérieur les 4 et 5 novembre prochains, d'exercer leur droit de vote

par anticipation. Les chasseurs pourront donc voter en ce dimanche et lundi, les 29 et 30 octobre, de midi à 20h00 aux endroits désignés. Conscients du nombre impressionnant d'adeptes de ce sport dans notre région, il est de grande importance qu'ils expriment leur choix avant leur départ. A tous, nous souhaitons bonne chasse et surtout...bonne chance.

## Taxidermie Robillard II

Faute d'espace la semaine dernière, il nous a été impossible de publier cette photo avec notre texte sur la taxidermie. Comme il n'est jamais trop tard pour bien faire, nous vous la présentons cette semaine. Le taxidermiste, Royal Robillard de Gatineau, pose fièrement avec quelques pièces naturalisées dans son atelier de Gatineau. Innovateur et pratiquant la taxidermie depuis 18 ans, M. Robillard nous informe qu'il a naturalisé, entre autres, pas moins de 500 têtes de cerfs de Virginie depuis ses débuts dans ce métier. Les intéressés peuvent communiquer avec ce taxidermiste en composant le 663-7612 ou se rendre au 7 rue Tony à Gatineau.





**BRABANT & PHILIPS**  
Quincaillerie, archerie, chasse et pêche

**Incontestablement le #1 dans l'Outaouais**

- Articles de chasse • Pêche • Archerie
- Vêtements de plein air • Accessoires
- Masqueurs d'odeurs • Attracteurs • Munitions
- Vente et réparations d'armes à feu
- Salle de tir pour archers • Leurres
- Appâts vivants: menés/sangues • Marine
- Permis chasse/pêche • Scies à chaîne
- Quincaillerie • Outils • Peinture
- Plomberie et beaucoup plus...

**Ajustement de carabine**

**OUVERT LE DIMANCHE**  
310 rue Notre-Dame Gatineau (Québec) J8P 1L1 (819) 663-5352

**Nouveau département: Surplus d'armée**

Bottes d'armée **20\$**

Sac de couchage en Duvet **50\$**

Pantalons d'armée camouflage **15\$**

## Pour une meilleure "Gestion"

**Jean-Guy Binet à la mairie de Gatineau**


J'invite tous les chasseurs et les amateurs de plein air à voter par anticipation les 29 et 30 octobre entre 12 h et 20 h si vous êtes dans l'impossibilité de voter le 5 novembre prochain. Exercez votre droit de vote pour élire un candidat près des citoyens et citoyennes qui sera axé sur vos préoccupations.

**Votons pour le changement et le renouveau**

**Le 29 et 30 octobre, Votons par anticipation**

**JEAN-GUY BINET** X

Autorisé et payé par Jean Marchand, agent officiel de Jean-Guy Binet



Jean-Guy Binet  
un Maire de décision et d'action



**L'ami conseil du chasseur!**

700, boul. Maloney Ouest, Gatineau 246-1234

**Respect de la nature**

La forêt et les animaux qui l'habitent font partie de notre patrimoine. Ce sont là des ressources renouvelables que nous pouvons laisser en héritage. La nature a un formidable pouvoir de régénération. Malheureusement, elle arrive difficilement à transiger avec certains déchets non décomposables. Vos marchands Canadian Tire de Gatineau et de Hull vous incitent à ramasser vos cartouches vides et de laisser le lieu de chasse dans un état impeccable. Le respect de la faune et des autres chasseurs assureront la pérennité de notre sport et de notre patrimoine pour les générations futures! Bonne chasse à tous...

9, boul. Montclair, Hull 777-4381



Commandez le feuillet d'information  
en envoyant vos coordonnées à:  
C.P. 77027  
Hull, Québec, J9A 2V7

## Qu'est-ce que le Zodiaque?

La plupart des gens savent qu'il y a douze signes dans le Zodiaque mais ne savent pas au juste ce qu'est le Zodiaque?

Le mot «zodiaque» vient du grec «zoè» vie et «diakos» roue. Cette «Roue de la vie» est la bande de ciel qui se trouve derrière le Soleil durant le cycle complet de la Terre autour du Soleil en une année. On a représenté cette route par le cercle de 360 degrés.

Dans les temps anciens, les étoiles du ciel ont été reliées par groupes que l'on a nommé constellations. Il y a des centaines de constellations dans le ciel, mais le Zodiaque est une représentation graphique de la bande des douze constellations que l'on peut voir derrière le Soleil à chaque année.

L'année de 365 jours 1/4 représentée par le cercle de 360 degrés est divisée en quatre parties égales par deux équinoxes (printemps

et automne) et par deux solstices (été et hiver). Chacune des quatre portions du Zodiaque (représentant les quatre saisons) est divisée en trois parties (signes) de 30 degrés. Chaque saison comprend un signe Cardinal, un signe Fixe et un signe Mutable. Nous avons donc quatre saisons de trois signes, ce qui constitue les douze signes du Zodiaque.

De l'Équinoxe de printemps (21 mars) au Solstice d'été (21 juin) nous avons les signes Bélier (Cardinal), Taureau (Fixe) et Gémeaux (Mutable). Ce sont les signes de printemps. Du Solstice d'été (21 juin) à l'Équinoxe d'automne (21 septembre) nous avons les signes Cancer (Cardinal), Lion (Fixe) et Vierge (Mutable). Ce sont les signes d'été.

De l'Équinoxe d'automne (21 septembre) au Solstice d'hiver (21 décembre) nous avons

les signes Balance (Cardinal), Scorpion (Fixe) et Sagittaire (Mutable). Ce sont les signes d'automne. Et du Solstice d'hiver (21 décembre) à l'Équinoxe de printemps (21 mars) nous avons les signes Capricorne (Cardinal), Verseau (Fixe) et Poissons (Mutable). Ce sont les signes d'hiver.

Tout comme les saisons qui commencent, l'énergie des signes Cardinaux est une énergie d'initiative et de conquête. L'énergie des signes Fixes est une énergie de stabilité, de force intérieure elle est analogue à l'énergie de la saison qui est bien installée. L'énergie des signes Mutables, qui finissent les saisons, est une énergie d'instabilité, de mouvance, de changement. C'est pour cette raison que les signes Mutables sont appelés signes «doubles».

Le Zodiaque est la succession lumineuse en 360 degrés des douze signes égaux de 30 degrés d'un équinoxe de printemps à l'autre.

## ATTENTION CHASSEURS

Participez au concours Canadian Tire "Partons à la chasse" et courez la chance de vous mériter un de ces magnifiques prix.

### 1er PRIX:

Canadian Tire de Gatineau:  
Luxueux ensemble de chasse deux pièces de Sportchief

### 2e PRIX:

Canadian Tire de Hull:  
Cabinet d'entreposage sécuritaire pour armes à feu.

### 3e PRIX:

Pouvoirie du Lac-de-l'Argile: Séjour de chasse au cerf de Virginie (arc-saison 1996) Plan européen pour 2 personnes (4 jours-3 nuits)

### 4e PRIX:

Auberge du Lac de l'Indienne: Séjour de chasse au cerf de Virginie (carabine-saison 1996) Plan européen pour 2 personnes (4 jours-3 nuits)

### PLUS

Ensembles promotionnels de la compagnie Molson-O'Keefe incluant: grand sac chasse et pêche O'Keefe, glacière, casquette et coton ouaté.

Obtenez un coupon de participation avec tout achat au département des sports des succursales Canadian Tire de Hull et de Gatineau.

Le concours se termine le 30 novembre 1995. S'adresse aux 18 ans et plus.



HULL-GATINEAU

LAC-DE-L'ARGILE

Auberge du Lac de l'Indienne

081096-2



## Quartier #7 La Baie

Le 5 novembre 1995

Votez pour du changement  
Votez Luc Courtemanche

À l'écoute  
des citoyens!

Homme d'action

Homme de coeur

Homme de famille

Disponible  
à 100%  
Temps Plein

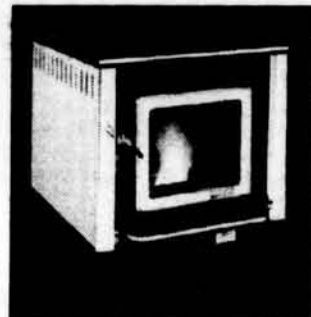
Autorisé et payé par l'agent officiel Denis Larose

291096-20

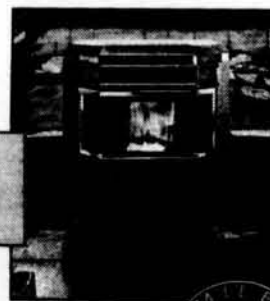
LE DEVOIR D'AGIR!

# Des gens bien Chaleureux.

Du choix, de la qualité et un service chauds, chauds, chauds!



Le poêle à granules «Légende»  
à tout pour vous combler.  
Simple, sans tracas et facile d'utilisation  
Prix : 2 250,00\$  
choix de 4 couleurs



Le poêle Whitfield Advantage III  
Prix : 2 375,00\$  
choix de 4 couleurs



Le service, c'est notre affaire!

## INOVACO LTÉE

777 boul. de la Cité, Gatineau 568-3400

À Aylmer, Matériaux Aylmer Ltée.,  
435 Ch. McConnell 684-3275

# Bonjour gens d'affaires



Caroline Woodward est secrétaire-réceptionniste au Centre de Réadaptation à St-André-Avelin. Cette dernière prête son talent de comédienne au Manoir Hanté de Montebello incarnant le rôle de la mariée. Caroline est aussi une passionnée des animaux dont les chevaux et les chiens.



Rachel Paris est secrétaire-réceptionniste au Club de recherche d'emploi La Relance. Le teint basané et le cœur léger, elle s'envole tous les hivers vers une destination soleil. Rachel occupe aussi ses loisirs au ski alpin, à la natation et à la lecture.



Ginette Cabana est professeure de coiffure et aussi coiffeuse à la Maison Les Frangines. Ginette est une adepte de la danse et des balades en voiture.



Julie Lafontaine est assistante-gérante chez Cobra Jeans du boulevard St-Joseph à Hull. Julie adore bouger étant une grande adepte de l'aérobic, de la danse, du volleyball et des fêtes entre amis. Elle aime aussi se détendre à la piscine et au camping.



Stéphane Aubin de Construction M. Aubin et fils d'Aylmer est très occupé par le nouveau développement domiciliaire de l'entreprise. Il ne compte pas les heures pour assurer la bonne gestion de ce nouveau projet.



Francine Joanisse est à l'emploi de Coiffure Franjoly du Centre Océan Privé à Buckingham. Cette dernière a travaillé pendant 4 ans chez Coiffure Claude Massé. Elle occupe ses loisirs à la marche et à la lecture.



Phil Lafond opère son entreprise "Aux machines à coudre de Gatineau" depuis plusieurs années. Lorsqu'il peut profiter d'une petite vacance, on le retrouve sous les chauds rayons du soleil.



Rachel Boyle, de la Clinique de massothérapie Rachel Boyle, est passionnée de son nouveau travail. Adepte du vélo et de la marche, Rachel passe beaucoup de temps avec ses deux filles.



Lucie Doyon est propriétaire de Club d'Eau Plus à Gatineau. Dévouée à temps plein pour sa famille et sa boutique, elle trouve le temps pour pratiquer la marche et le vélo. A la maison, Lucie s'adonne à la fabrication de bière et vin.

## Centre des moteurs Outaouais

480 Vernon Aylmer

(Près du chemin Pink à côté des meubles en vrac)

### VENTE ET RÉPARATION

Tondeuse • scie mécanique • coupe herbe  
• tracteur • soufleur à neige  
• motoculture • hors bord

Mécanicien 20 ans d'expérience  
ceuillette et livraison

Main-d'oeuvre ~~35,00\$~~

17,50\$



775-5191

restaurant

## Chez Fridolin

Les soirées qui "fondue" bien  
149, boul. Maloney Ouest, Gatineau



### Notre théâtre d'Été c'est en automne...

- MICHEL (Minimum) PERREault  
- LYN BOUDREault, GILLES BÉLANGER  
6 REPRÉSENTATIONS À VENIR  
6 novembre et 7 novembre  
20 novembre et 21 novembre  
4 décembre et 5 décembre  
SOUPER à 18 h 30  
THÉÂTRE à 20 h 30

**35\$** incluant Salade, Fondue chinoise,  
dessert, café, taxes et théâtre.

**SPÉCIAL GROUPE 10 PERS. ET PLUS (25\$)**

6 et 7 novembre, Spécial employés de "Ville de Hull" (25\$)  
20 et 21 novembre, Spécial employés de "Ville de Gatineau" (25\$)



POUR INFORMATIONS : 663-9799

## Bienvenue à Mobilier de bureau de l'Outaouais!



(Photo: Réjean Paquin)

Mobilier de bureau de l'Outaouais est une nouvelle entreprise et une des seules d'ailleurs à concentrer ses efforts à meubler strictement les bureaux. Située au 5 rue Laval à Hull (coin Promenade du Portage), l'entreprise sous la propriété de Bill Toutant offre la fourniture de mobilier de bureau, la gestion du matériel et des installations, la conception et design de l'espace assistés par ordinateur, l'installation, la formation en installation, la maintenance et entretien, la location à court et long terme, bref, une foule de services destinée à l'aménagement de bureau intérieur. Mobilier de bureau de l'Outaouais distribue des produits de plus d'une centaine de manufacturiers dont la majorité est québécoise. Sur la photo: Jean Gratton, représentant; Jude Laurin, directeur des ventes et Bill Toutant, propriétaire. Info: 770-3179.

## Une Librairie du Soleil à Ottawa!



(Photo: Réjean Paquin)

Francine Mercier-Chevrier et Jacqueline Lord, les deux propriétaires de la Librairie du Soleil, ont inauguré lundi dernier leur troisième succursale au 321 rue Dalhousie à Ottawa, anciennement la Librairie Trillium. Avec deux autres points de vente à la Place Fleur de Lys à Hull et au 25 chemin de la Savane à Gatineau, la Librairie du Soleil compte 20 employés dans la nouvelle succursale d'Ottawa et dispose d'un vaste choix de livres dans tous les domaines: fonds général, littérature jeunesse, essais, politique, référence, société canadienne etc. Info: 241-6999.



# LE MARAÎCHER

Qualité, fraîcheur, prix compétitif

## SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

### FRUITS

<b>POIRES BARLETT</b> <b>.69</b> lb Produit des États-Unis 1.54 kg	<b>ORANGE À JUS</b> <b>1.49</b> douz. Produit de la Floride
---	---

### LÉGUMES

<b>BROCOLI</b> <b>.89</b> Produit des États-Unis gros. 18	<b>PATATE</b> <b>.99</b> 10 lbs Produit du Canada
--	---

### BOUCHERIE

<b>TOURNEDOS DE BOEUF</b> <b>3.99</b> lb 8.96 kg	<b>LARD HACHÉ MAIGRE</b> <b>1.49</b> lb 3.35 kg
--	---

### CHARCUTERIE

<b>POITRINE DE DINDE</b> régulière ou fumée <b>1.19</b> du 100 gr rég.: 1,54 du 100 gr	<b>SOUS-MARIN 8" MAISON</b> coke 355 ml GRATUIT <b>1.99</b> ÉCONOMISEZ 1.15\$
---	--

### BOULANGERIE-PÂTISSERIE

<b>TARTE AUX FRAMBOISE 8"</b> <b>2.39</b>	<b>PAIN DE SEIGLE</b> <b>1.09</b> ch 465 gr
--	---

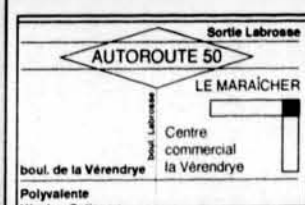
### FROMAGE

<b>JARLS BERG</b> <b>1.10</b> 100 gr rég.: 1,99 du 100 gr
---

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

SPÉCIAUX EN VIGUEUR  
DU 30 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 1995  
Nous acceptons les chèques gouvernementaux

Plusieurs autres spéciaux en magasin!



Gatineau: 425, boul. de la Vérendrye  
(à l'angle du boulevard Labrosse)  
**669-7111**

Heures d'ouverture  
Lundi - mardi: 9 h à 20 h  
Mercredi - jeudi - vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 8 h à 19 h  
Dimanche: 9 h à 19 h

## COOPÉRER, C'EST REUSSIR AUTREMENT

Véritable solution entrepreneuriale aux défis majeurs qui interpellent notre société, la formule coopérative s'avère un gage de réussite. En effet, au Québec, on compte près de 3 400 coopératives qui totalisent un chiffre d'affaires de plus de 6,5 milliards \$. Parmi elles figurent la Coopérative hélicole de Charlevoix et la Coopérative du service régional d'approvisionnement de Trois-Rivières.

### Des escargots créateurs d'emplois

Spécialisée dans l'élevage des escargots, la Coopérative hélicole de Charlevoix a été mise sur pied en 1990 afin de créer des emplois au bénéfice de personnes handicapées. La coopérative de travailleurs actionnaire compte huit membres et procure du travail à temps plein à trois d'entre eux.

Pour les travailleurs, il était primordial d'être propriétaires et de contrôler leur entreprise. Ainsi la Coopérative hélicole de Charlevoix détient 66 % des actions de l'escargotière.

Les amateurs peuvent apprécier la qualité des escargots frais, lesquels étaient jusqu'à tout récemment exclusivement importés en conserve d'Europe et d'Asie, notamment dans de prestigieux restaurants de la région de Charlevoix.

### Un modèle unique de regroupement d'achats

Qualité et performance, voilà le défi quotidien de la Coopérative du service régional d'approvisionnement de Trois-Rivières. Spécialisée dans le regroupement d'achats pour les établissements de santé et de services sociaux au Québec, cette coopérative affichera un chiffre d'affaires de quelque 50 millions \$ en 1996. Ce modèle unique de regroupement d'achats permet à ses membres utilisateurs de s'approvisionner en produits et services de la façon la plus rentable possible.

Au sein du comité d'approvisionnement, les personnes sont soucieuses d'appliquer la «politique d'achat chez nous» que se sont donnés les membres de la coopérative. Privilégier ainsi les entreprises du milieu favorise le maintien d'une saine économie. Aussi, la Coopérative du service régional d'approvisionnement de Trois-Rivières transige avec plus de 200 fournisseurs par année dont 50 % sont issus de la région.



POUR EN SAVOIR PLUS SUR LES COOPÉRATIVES, ADRESSEZ-VOUS À VOTRE COOPÉRATIVE DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL OU À LA FONDATION D'ÉDUCATION À LA COOPÉRATION EN COMPOSANT LE 1-800-975-COOP

Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Industrie, du Commerce,  
de la Science et de la Technologie

Desjardins

Avec un objectif de 10 000\$...

## Un casino pour la Fondation du Rein!

La Fondation canadienne du rein, section de l'Outaouais, tiendra un casino "gagne-don" le 4 novembre prochain à la salle de quilles Anik à 19h00. Le président d'honneur de cette activité de levée de fonds, Hubert Latourelle, compte sur la participation de la population pour atteindre l'objectif de 10 000\$.

Ce dernier tient d'ailleurs à remercier le propriétaire du restaurant Hollywood Café, Luc Courtemanche, qui a remis à la Fondation canadienne du rein, section

Outaouais, un total de 5 000\$ en bons d'achat que les organisateurs pourront remettre aux participants à la soirée Casino.

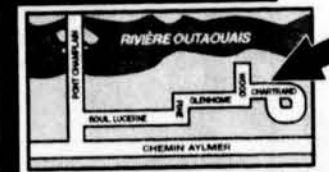
Le coût du billet est de 20\$ et donne la chance au détenteur-participant de gagner de nombreux prix de présence ainsi qu'un forfait-voyage aux Bahamas d'une valeur de 1 600\$. Les billets sont disponibles en communiquant avec M. Latourelle au 663-2972 ou encore Michel Renaud à la fondation au 770-7346.



Rangée avant (de gauche à droite), le coordonnateur de la fondation Michel Renaud et le président d'honneur de la soirée Casino Hubert Latourelle. Rangée arrière, le propriétaire du restaurant Hollywood Café Luc Courtemanche et la vice-présidente aux levées de fonds Ginette Milord.

### PROJET QUATRE SAISONS

VOUS OFFRE UN OASIS DE TRANQUILITÉ PRES DE LA RIVIERE.



### Maisons unifamiliales



à Aylmer secteur Wychwood choix de 5 modèles à partir de

**126 900\$**

Incluant TPS et TVQ + frais de notaire

Nous construisons selon vos plans. Terrains également disponibles.

### Construction Pardomi enr.

(Div. Gestion Pardomi inc.)  
(819) 682-7757

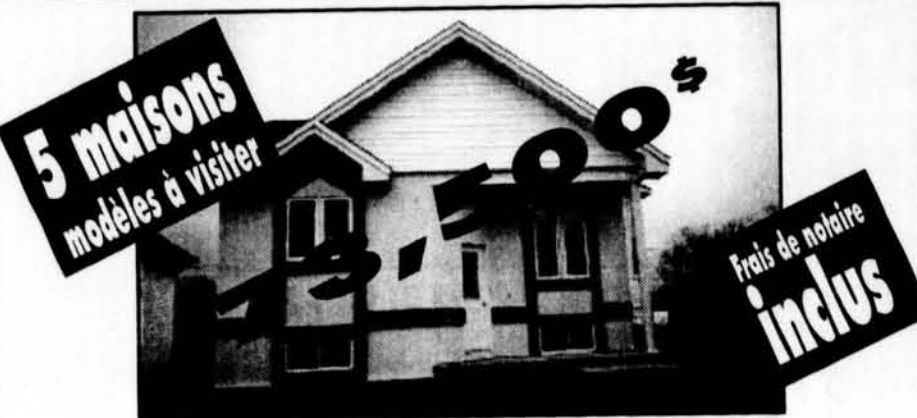
Visite sur rendez-vous

011095-17

## VENTE PRÉRÉFÉRENDIAIRE

### AVIS À TOUS

UNIFAMILIALE À DES PRIX JAMAIS VUS!



**Vous n'avez aucune mise de fonds?**

**Pas de problèmes, venez chercher votre R.A.P.**

**Programme Premier toit accordant jusqu'à 4,000\$ en crédit d'impôts**

(se termine le 31 décembre 1995)

Projet Les Jardins Grands Maisons

Encan

rue Georges

Sortie rue Georges  
Suivez les clowns sur la 50

Autoroute 50

### Les Habitations Bouladier Inc.

217, rue Berthel, Buckingham Bureau de vente: 986-1430  
Yvon Durocher La Capitale Courtier Immobilier Agréé  
Bur.: (819) 243-1313 • Paquette: (819) 751-4392

### LES CONSTRUCTIONS J-G LEPAGE INC. ANGERS

PROJET DOMICILIAIRE  
FACE À LA SORTIE 159, BOUL. DES LAURENTIDES



SEMI-DÉTACHÉ  
2 ou 3 chambres à coucher, 1,280 p.c.

**Sans mise de fond**  
Renseignez-vous  
vous pouvez, par l'entremise d'un REER, vous procurer la mise de fond

NOUVEAU 1177, De Neuville

UNIFAMILIALE  
1,024 p.c.

5 ans



TPS - TVQ INCLUS  
POUR TOUT LES MODÈLES

•Programme "PREMIER TOIT"  
4,000\$/2 ANS•

MICHEL RIEL  
281-4553



Ouverture officielle mercredi dernier...

# Du nouveau au magasin Canadian Tire de Gatineau!

Deux fois plus grand que l'ancien, la surface du Canadian Tire de Gatineau passe de 24 727 pieds carrés à 52 108 pieds carrés offrant davantage de produits, un personnel plus nombreux et de nouveaux services.

Cet élément de nouveauté est d'ailleurs ce qui caractérise le nouveau magasin associé Canadian Tire de Gatineau qui a officiellement ouvert ses portes mercredi dernier en présence du propriétaire Julien Dupuis, du maire de Gatineau Guy Lacroix et du vice-président de la division Est du Canada de la Société Canadian Tire, James Lavigne.

Le nouveau magasin renferme pour 7,5

millions\$ de marchandises achetées spécialement pour l'inauguration dont des produits pour les animaux familiers et la sécurité personnelle, de fleurs et plantes d'intérieur avec tous les services de fleuristerie, des cassettes et disques compacts, un tout nouveau centre de jardinage extérieur de 12 000 pieds carrés, une section de plomberie et des vêtements sport fabriqués sous licence. Le Centre auto dispose à lui seul 21 postes de travail.

"Nous sommes heureux de pouvoir offrir aux résidents de Gatineau un magasin plus vaste, qui nous permettra d'avoir plus d'articles en stock, et de nouveaux services qui

rendront le magasinage encore plus agréable", de lancer Julien Dupuis.

Dans le cadre des activités d'ouverture qui se poursuivent, le magasin Canadian Tire des personnalités du monde du sport qui se prêteront à des sessions de signature d'autographes les 4, 5, 9 et 10 novembre.

(Photo: Réjean Paquin)

A l'occasion de l'ouverture officielle, le maire Guy Lacroix a félicité le propriétaire du nouveau Canadian Tire de Gatineau Julien Dupuis. Ils sont accompagnés du conseiller municipal Marcel Schryer.



**OUI ON INSTALLE!**  
... presque tout

**PROFITEZ DU NOUVEAU "PROGRAMME-RÉNOVE"**  
prêt de 4 500\$  
pas de paiement ni intérêt pour 3 ans.\*

**Garantie de 3 ans matériel et installation\***



**MARC TASSÉ**  
Consultant en rénovation et responsable du personnel d'installation et des contracteurs  
**À VOTRE SERVICE!!**  
\*Voir détails en magasin, certaines conditions s'appliquent



**INOVACO Ltée**  
BIEN PLUS QUE DU BOIS  
777, boul de la Cité, Gatineau  
(819) 568-3400  
OUVERT 7 JOURS

## Myral: recycle pour vous!

Myral: une entreprise de chez nous qui a su bien combiner l'excellence et l'originalité!

**Excellence:** parce que l'entreprise Myral a su faire économiser 1 million\$ aux citoyens hullois avec son contrat résidentiel avec la Ville de Hull. Depuis 5 ans en effet, Myral entreprend la collecte des ordures ménagères sur tout le territoire de la Ville de Hull et ce, pour un autre trois ans!

**Originalité:** parce que Myral opère un centre de tri résidentiel et industriel, reconnu par le Ministère de l'environnement et la ville. L'entreprise emploie plus de 25 personnes à temps plein.

**Myral offre également la location de contenants de toutes grandeurs.** Le centre de tri, situé au 815 rue Vernon à Aylmer, met à la disposition du public le déversement de tout produit recyclable possible en matériaux secs et ce, à des frais minimes. Les particuliers peuvent en effet apporter leurs déchets secs de carton, métal, verre ou bois.

Myral fait aussi le recyclage en vrac pour le résidentiel, le commercial et l'institutionnel. Les produits sont apportés en vrac et sont triés sur place.

Myral tient à préciser qu'il n'est pas responsable de la cueillette des feuilles. La responsabilité revient à Rebutis Solides Canadiens qui a obtenu le contrat ainsi qu'à la CUO.

Si vous avez quelque problèmes que ce soit avec vos feuilles, s.v.p. communiquez avec ces organismes.

221095-46

**MYRAL** 625, rue Vernon, Aylmer, Qc  
772-9151 (Bureau)  
"Une entreprise de chez-nous" 772-0120 (Centre de tri)  
Heures : Du lundi au vendredi : de 7h30 à 21h30

MASSON - ANGERS - GATINEAU

**LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.**

Avec nous vous êtes à l'abri de tout. À 12 MINUTES DU CENTRE-VILLE

**6 MAISONS MODÈLES POUR VOUS SERVIR**  
Caractéristiques du CHATELET:

- Céramique à l'entrée
- Lampadaire
- Évier double
- Plancher vissé
- Arbre au choix
- Échangeur d'air
- Armoires de luxe
- Fenêtres battantes PVC
- Insonorisation supérieure
- Finition intérieure coloniale
- Tapis (24 oz.)
- Choix couleur tapis, vinyle et céramique
- Serre au côté (baie window)
- Terrassement (avant et côté)
- Mur mitoyen en bloc de béton
- Grand choix de terrain
- Financement avantageux sur les lieux

**Bain tourbillon gratuit dans tous nos modèles (jusqu'à la fin novembre)**

**PROGRAMME PREMIER TOIT** accordant un crédit d'impôt jusqu'à 4000\$ disponible (se termine le 31 déc. '95) Vous n'avez pas votre 5% de dépôt? Pas de problème, venez chercher votre R.A.P.

Membre de: APCHA

**DU JAMAIS VU EN OUTAOUAIS! 77,200**

**LE CHATELET UNIFAMILIAL**

**Semi-détaché LE CHATELET à partir de 61,400**

Pour information: Robert Lemieux (819) 986-1128  
Laurent Labrie (819) 986-1244  
Pag. 595-6586 Cell. 761-2557

Spécialistes en financement

**Carrefour St-Louis**

**Dépôt 500\$**

**Semi-détaché à partir de 68 900\$**  
**Unifamiliale à partir de 81 900\$**

**Crédit impôt 4,000\$**  
Premier toit

**Maison jardin à partir de 59 900\$**

**CHABITAT** de la vraie construction!

Lundi au vendredi: 9 h à 20 h  
Sam. et dim.: 11 h à 17 h  
Sur rendez-vous en tout temps

Bureau de ventes: 111, de l'Érablière, Masson-Angers.  
Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes.

986-1314 281-7565

## INDEX DE RUBRIQUES

### AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/rencontre
- 102 Messages Personnels
- 103 Perdus
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

### SERVICE ET VENTE

- 900 Aliments naturels
- 901 Animaux
- 902 Antiquités
- 903 Appareils ménagers
- 904 Articles sports d'hiver
- 905 Argent Demandé
- 906 Argent Disponible
- 907 Bicyclettes
- 908 Chauffage/climatisation
- 909 Coin de bébé
- 910 Divers à vendre
- 911 Divers à louer
- 912 Enseignement/Cours
- 913 Jeux, Jouets
- 914 Machine à coudre
- 915 Ordinateurs
- 917 Vente de Garage
- 918 Vêtements à vendre
- 919 Occasion d'affaires
- 920 Réparations/Rénovations
- 921 Couture

### EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 Offre d'emplois
- 307 Offre

### LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

### CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

### MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maisons demandées

### AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

### VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige

## NOUS LOUONS DES COSTUMES ADULTES - ENFANTS



### 101 AMITIE RENCONTRE

AMOUREUX DU NORD. Inscription gratuite à tous, prix spécial. Grande liste de noms avec téléphone. (Toutes tendances) 662-5CACHÉE, St-Damien, J0X 2E0. Télécopieur (514)835-2800, tél.: (514)835-3820. Franchise disponible.

### 102 MESSAGES PERSONNELS

AIMERAIT avoir une compagnie pour partager maison avec moi, accès à tout, stationnement, pas d'escalier, avec référence. Aussi réfrigérateur à vendre, très propre. TEL.: (819)643-3034 ou (819)669-8854.

CLAIRVOYANTE, tarots, astrologie et numérologie, je me déplace à votre domicile pour des groupes de 4 personnes ou plus. GINA: 281-3487.

**C'EST PROVOCANT**  
18 ans • Composez le  
011-972-5650-1151

**LIVE** Filles du Québec

**C'EST OBSCÈNE**  
18 ans • Composez le  
011-592-586-996

**SEXE EN GROUPE**

Frans d'appel interurbain s'applique

### 107 ESOTERISME

SSProfit illimité No. 900. Devenez propriétaire de votre numéro d'extension 900 pour des consultations de voyance pour \$99 par année. Appeler maintenant Saturne télécop 24 heures au 1-800-815-6295.

AFIN D'EN SAVOIR vraiment plus. Appelez les voyants qui vous en diront plus sur votre futur. Composez maintenant. 4.49\$/min. 18 ans +, t.lone. 1-900-451-5756. Ext 4001.

ASTROLOGUE, clairvoyante, 12 ans d'expérience, Gabrielle 1-900-451-5756 ext. 3001. En cadeau, carte du ciel annuelle personnalisée, 4.49\$/min. 18 ans+.

CLINIQUE D'ESOTERISME. Astrologie, voyance, tarologie. Amour, affaires, histoires de vie. Appelez-nous maintenant et recevez le cadeau du mois gratuit. Rens. info: 1-800-766-9790. 24h/7 jours \$3.69/min. 1-900-451-4878 ext. 1931.

### 209 COIN DE BEBE

CARROSSE double "Perego", modèle fait en longueur, cuir bleu, bon état, valeur 550\$ demande 200\$. Appelez Sylvie 778-3168.

## 212 ENSEIGNEMENT COURS

ENSEIGNANTE qualifiée avec expérience donnerait cours de récupération pour enfants du primaire, à domicile. Sophie: 776-4115 (répondeur)

## 218 VETEMENTS A VENDRE

MANTEAU long, gris, doublé de fourrure (opossum), noire, réversible, porté quelque fois, 14 ans, 700\$, TEL: 281-0953.

## 219 OCCASION D'AFFAIRES

SSSSPostes disponibles dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900.00\$ et + semaine. Investissement discutable. 25 ans et plus. 1-800-561-1518, (514) 449-4011.

**BOULANGERIE A ROCKLANDS** 48,000. Tout inclus. Options Realities Itd (613)236-9908.

**PRET**  
2 ième hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

## 221 COUTURE

30 ANS d'expérience, alérations, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. TEL: 246-5633.

## 228 COMMERCE

DEPANNEUR avec logis, 3 c.c., bon chiffre d'affaires + bonne clientèle, 10 min. de Buckingham. Prix abordable! TEL: 281-3463.

## 230 AIDE DOMESTIQUE DISPONIBLE

FEMME de ménage disponible, bel ouvrage, références, ménage complet, prix raisonnable. TEL: Karen 246-0692.

## 303 GARDIENNES DEMANDEES

GARDIENNE demandée pour ma maison, 3 enfants. Contactez Nicole au 643-9453. SECTEUR GATINEAU

## 305 OFFRE D'EMPLOIS

AGENT manufacturier recherche représentant ou distributeur pour produit de machinerie forestière. Territoire Outaouais. J.B.M.C. Inc. TEL: (418) 872-2455.

## 306 GARDERAI ENFANTS

GARDERAI enfants pour travailleurs de nuit, secteur Mont Bleu. Pour plus d'information demandez Claudine, après 18h00 au 778-3264.

JEUNE maman d'un garçon de 22 mois, non fumeuse, garderait enfant de 18 mois et plus, repas équilibré, cour clôturée, expérience. TEL: 669-2333.

MILIEU familial, temps plein ou partiel, non fumeuse, cour clôturée, jeux éducatifs, alimentation santé, 15 ans d'expérience, référence 65\$/sem. Secteur École l'Oiseau Bleu. TEL: 243-9261.

391 du Vigneault, 1 c.c., pas chauffé ni éclairé, prise lav/séc, remise, 375\$, spécial 350\$ libre. TEL: 986-2313.

## 404 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

3 c.c., Secteur Masson/Angers. TEL: 986-8160.

77,000 copies

# ÇA FAIT VENDRE!

798\$ pour une semaine  
taxes incluses

(petites annonces de 20 mots ou moins: 15¢ pour chaque mot supplémentaire)



Placez votre annonce pour 4 semaines et payez pour 3!!!

23<sup>935</sup> au lieu de 31.925<sup>7</sup>  
taxes incluses

\*Toutes les annonces devront être payées à l'avance

## ANNONCES CLASSÉES TARIF

Une insertion de 20 mots et moins 75¢ Annonce encadrée 5\$ (add.)  
Chaque mot additionnel 0.15\$ Photo 5\$ (add.)

Placez cette annonce dans la prochaine édition, dans la section suivante:

Nombre de semaine à paraître

### UN MOT PAR LIGNE:

1:	11:	21:
2:	12:	22:
3:	13:	23:
4:	14:	24:
5:	15:	25:
6:	16:	26:
7:	17:	27:
8:	18:	28:
9:	19:	29:
10:	20:	30:

TOTAL: \_\_\_\_\_ \$  
+ T.P.S.(7%) \_\_\_\_\_ \$  
+ T.V.Q.(6.5%) \_\_\_\_\_ \$  
GRAND TOTAL: \_\_\_\_\_ \$

NOM: \_\_\_\_\_ C.POSTAL \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_ TEL.: \_\_\_\_\_  
VILLE: \_\_\_\_\_

S.V.P. Inclure votre cheque ou mandat-poste.  
a l'ordre de  
Bonjour dimanche  
825, boul. de la Carrière, Hull, Qc. J8Y 6T7 - (819) 770-2205

SECTEUR MONT BLEU, garderais enfants de tous âges, temps plein ou partiel. Maison privée, cours clôturée, activités intérieures et extérieures, animatrice bilingue. TEL.: (819)776-3310.

## 403 LOGEMENTS A LOUER HULL

3 c.c., 2 remises, 1 stationnement, spacieux, près des Galeries de Hull, 1 nov, sur rendez-vous. TEL: 778-0149.

340 CITE DES JEUNES, 4 1/2, poêle et réfrigérateur inclus, pas chauffé ni éclairé. TEL: 986-1128 ou 595-6568.

## 402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 c.c., près du Lac Beauchamp, chauffé/éclairé, stationnement, quatre (4) appareils, repeint à neuf, 520\$/mois. TEL: 643-4247 ou 669-5778.

ANGERS, 110 de la Lorraine, app. 1, 2 c.c., libre immédiatement, pas chauffé ni éclairé, stationnement, 475,00\$/mois. 112 de la Lorraine, app.1, 2 c.c., libre immédiatement, pas chauffé ni éclairé, stationnement. TEL.: (819)423-6376 ou le (819)986-1128.

## SALABERRY 1-2-3 Ch.



- chauffé
- éclairé
- cuisinière et réfrigérateur
- surventilant 24 hrs
- édifice sécuritaire en béton

IDEAL POUR PERSONNES RETRAITES

778-3103

Jocelyne ou Yvan  
RISTO-BAR Recherche  
• Cuisinier (e) • Aide-cuisinier (e)  
• Plongeur (se)  
Expérience requise Présentez C.V. au soin de:  
**Jocelyne ou Yvan**  
651, boul. St-Joseph, Hull  
221095-41

## Vous cherchez à vous loger?

INFO: 776-6666  
LOGEMENTS

## 407 MAISONS A LOUER

A CHELSEA 2 C.C., foyer, chauffé à l'huile et l'électricité, libre immédiatement, 675,00\$/mois. TEL.: (819)827-4234 soir et fin de semaine.

RIVERAIN GATINEAU# semi-détaché, unique et privé, 2 c.c., 1 1/2 salle de bains, 4 appareils ménagers disponibles, foyer décoratif, 2 patios, clôturé, 1400 pi. ca., 695\$/mois, sur rendez-vous seulement. TEL: (819)669-1933.

## 501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

MAISON DE VILLE à vendre, récente de 4 ans, rien à faire, terrain 5000 pi. ca., clôturé, remise, aménagement paysagé professionnel, boisé arrière, 68500\$, négociable. TEL.: (819)281-3540.

## 602 CHALETS A LOUER

CHALET HIVERNAISE situé au lac Simon, 2c.c., foyer, très propre, meublé. TEL: (819)663-9203.

## 603 TERRAINS

A CANTLEY sur le chemin Lamoureux, prêt à construire, calvette au chemin, plan du champ d'épuration, excavation pour la maison. AUBAINE, pour information demandez Paul au 281-5215.

## 700 AUTOS A VENDRE

DODGE Caravan SE 1989, 4 cylindres, couleur bourgogne 5000\$, négociable. TEL: (819) 281-3126.

## Les souliers de danse Boogie



Souliers de danse sociale Teintures pour satin Bas en filet  
Guy Joly  
(819) 770-2374

## SPECIALISTE

ACRYLIQUE CONCEPT Réparation de bain & douche, émail et acrylique réparation de piscine en fibre de verre. \* Spécialiste en fibre de verre! Réparation de tout genre! TEL: 770-9860, 777-1426.

COUTURIERE à tout faire. Spécial bord de pantalon \$5. TEL: 770-4110.

MENUISERIE, fabrication et réparation de meubles, rampe d'escalier et ajustement de porte, etc...568-2990.

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-3747.

## REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

G. L.

## REMERCIEMENTS

Remerciements à l'enfant Jésus pour faveur obtenue.

G. L.

## REMERCIEMENTS

Remerciements à Saint-Joseph pour faveur obtenue.

G. L.

## Les Immeubles ETAGE Ltée

### 2 mois gratuits

sur bail de 14 mois, nouveaux locataires, possession immédiate  
1 chambre à partir de 440 \$  
2 chambres à partir de 490 \$  
3 chambres à partir de 580 \$

4-6-14-16 des Flandres  
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé

243-2046 • 243-2702  
246-8521 • 243-0508

27,29 et 31 des Flandres  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé

246-0371 • 243-2208  
243-9746

336-344-352 et 360 Principale  
1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé

243-1527 • 243-0392  
243-0210 • 568-5888

170, 178 Chemin de la Savane  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé

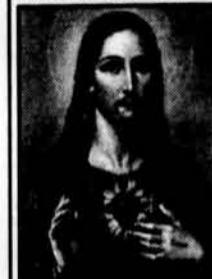
246-7183 • 243-9400  
14-15-18-19-23-28-30-34  
38 et 42 Orléans

1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé

568-3081 • 243-2895 • 246-9200  
243-2236 • 246-7705

246-8537 • 243-6513  
561-6882 • 561-1390  
Choix d'appartement meublés  
Durée flexible  
040665-1 568-5151

## Remerciements



## Remerciements au Sacré-Coeur

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela vous semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

H. ST-J.

**Carnet professionnel**

**Robert Trudel et associés**  
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull (Québec) J8X 2C6  
Tél.: (819) 595-9282 Téléc.: (819) 595-5149

**Beaudry, Bertrand**  
avocats

Société en nom collectif

Maison du Citoyen  
25, rue Laurier, suite 400  
HULL, Québec, J8X 4C8  
Tél.: (819) 770-4880

Fax: (819) 595-4979  
Fax: (819) 770-9190  
Fax: (819) 770-6531

Tél.: 663-6554

*Clinique de Denturologie*  
Gerard Ouellette

824, Notre-Dame Gatineau Qué.

**Bonjour dimanche**  
Outaouais

Pour une annonce classée contactez-nous!  
770-2200

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO. 014652

Louise Bélaïr agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer  
Partie demanderesse  
-VS-  
Sharif Amad Hassan  
Partie défenderesse

Le 23<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 11h00, au 317, rue Fraser, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Sharif Amad Hassan, saisis en cette cause, consistant en:

1 camionnette Chevrolet Astro beige 1988 imm. YVA 615

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information:  
Lyne Giguère  
huissier du district de Hull

Alan Horic & Robert Waters  
Associés HUISSIERS  
501, rue 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 150,  
Chelsea, Qc, J0X 1N0  
(819)827-3624-Fax 827-1393

**REMERCIEMENTS**  
Remerciements à Saint-Joseph pour faveur obtenue.  
G. L.

**Merci mon Dieu**  
Merci mon Dieu pour faveur obtenue.  
M.I.

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR SUPÉRIEURE  
DE HULL  
NO. 550-05-000306-954

Le sous-ministre du Revenu du Québec  
Partie demanderesse  
-VS-  
André Fréchette  
Partie défenderesse

Le 15<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 14h00, au 192, rue Dumas, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de André Fréchette, saisis en cette cause, consistant en:

1 camionnette Ford Aërostar 1991 imm. YBK735 grise, 1 Volvo 1984 imm TRK857 grise et acc.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information:  
Lyne Giguère  
huissier du district de Hull

Alan Horic & Robert Waters  
Associés HUISSIERS  
501, rue 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 150,  
Chelsea, Qc, J0X 1N0  
(819)827-3624-Fax 827-1393

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
(PROVINCIALE) DE HULL  
NO. 550-02-002472-959

494053 Ontario Inc.  
Partie demanderesse  
-VS-  
Christine Agard  
Partie défenderesse

Le 22<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 11h00, au 32, Côte, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Christine Agard, saisis en cette cause, consistant en:

1 tour micro onde Sanyo et acc., 1 radio Lloyd et acc., 1 radio Prosonic avec lecteur disque et acc., 1 télévision Sears et acc., 1 vidéo Dolby VHS et acc., 1 système de son Sansui 2 morceaux, 4 colonnes de son et acc., 1 banc pour haltères avec barre et poids et acc., 1 machine à coudre avec meuble Singer et acc., 1 vélo de montagne bleu et acc. & meubles meublants et effets

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information:  
Lyne Giguère  
huissier du district de Hull

Alan Horic & Robert Waters  
Associés HUISSIERS  
501, rue 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 150,  
Chelsea, Qc, J0X 1N0  
(819)827-3624-Fax 827-1393

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR SUPÉRIEURE  
NO. 550-04-000347-860  
UN BREF D'EXECUTION

Yvon Thibaudeau,  
percepteur des pensions alimentaires  
Partie demanderesse  
-VS-  
Paul Paquette  
Partie défenderesse

Le 14<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 11h00, au 43, rue St-Hyacinthe, Hull, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Paul Paquette, saisis en cette cause, consistant en:

1 automobile Honda Prélude 1987 lic. Qué. QXT 855

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information:  
Émile Sabourin  
Huissier du district de Hull

Favreau St-Pierre & Associés, HUISSIERS -  
(819) 771-6977  
158, Notre-Dame, CP 1491  
Succ. "B"  
Hull, Qc J8X 3Y3

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
NO. . .  
UN BREF D'EXECUTION

Le Percepteur des amendes  
Partie demanderesse  
-VS-  
Partie défenderesse

Le 15<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 11h30, au Gatineau, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de saisis en cette cause, consistant en:

1 téléviseur couleur, 1 magnétoscope VHS Philips

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information:  
Émile Sabourin  
Huissier du district de Hull

Favreau St-Pierre & Associés, HUISSIERS -  
(819) 771-6977  
158, Notre-Dame, CP 1491  
Succ. "B"  
Hull, Qc J8X 3Y3

**Communauté urbaine de l'Outaouais**

**AVIS PUBLIC**

**RÈGLEMENT NO 509-2**

Avis est par le présent donné que le conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais a approuvé le règlement no 509-2, adopté par la résolution no 95-930, le 5 octobre 1995, amendant le règlement no 509 tel qu'amendé par le règlement no 509-1 concernant le calendrier des séances du conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais pour l'année 1995.

Les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de ce règlement au siège social de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5<sup>e</sup> étage, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 25<sup>e</sup> jour d'octobre 1995.

Le secrétaire,  
Jacques Tremblay

**Un Halloween-rétro chez Mon Oncle Antoine!**

Le restaurant Mon Oncle Antoine du chemin du Lac Leamy à Hull soulignera l'Halloween de façon particulière alors qu'il tiendra un souper-dansant Rock'n Roll le samedi 4 novembre à 19h00. Les amateurs de Rock'n Roll sont donc invités à faire un retour en arrière et se costumer dans le style des années 50. Pour informations ou réservations, on peut composer le 772-8467.

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO.: 91003280 / M127332

MONIQUE LORTIE,  
PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU  
Partie demanderesse  
-VS-  
YVON BÉLANGER  
Partie défenderesse

Le 9<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 10:30 heures, au 7, rue Adéard, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 Chevrolet Camaro 1980 et accessoires

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau, ce 25 octobre 1995

Information:  
Jean-Michel Proulx  
Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés  
277, Notre-Dame, suite 203  
Gatineau, Québec J8P 1K6  
(819) 643-9202 -  
(819) 643-1185

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO.: TACO 164-94

CORP. MUN. DE LA VILLE DE GATINEAU  
Partie demanderesse  
-VS-  
GÉRALD PAYETTE  
Partie défenderesse

Le 10<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 10:00 heures, au 38, rue Piedmont, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 Chevrolet modèle Blazer vert 1992 et accessoires

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau, ce 25 octobre 1995

Information:  
Philippe Raiffaud  
Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés  
277, Notre-Dame, suite 203  
Gatineau, Québec J8P 1K6  
(819) 643-9202 -  
(819) 643-1185

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO.: TACO 162-94

CORP. MUN. DE LA VILLE DE GATINEAU  
Partie demanderesse  
-VS-  
ANDRÉ MORIN (SERVICE PLUS)  
Partie défenderesse

Le 15<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 14:00 heures, au 3, rue Vendée, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 auto Pontiac Firebird 1987 et accessoires

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau, ce 25 octobre 1995

Information:  
Philippe Raiffaud  
Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés  
277, Notre-Dame, suite 203  
Gatineau, Québec J8P 1K6  
(819) 643-9202 -  
(819) 643-1185

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
NO.: 550-27-011543-938

MARC LEGAULT, PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LE PROCUREUR GÉNÉRAL  
Partie demanderesse  
-VS-  
EDMOND EYAMIE HOLDINGS LIMITED  
Partie défenderesse

Le 14<sup>ème</sup> jour de novembre 1995 à 12:00 heures, au 135 Promenades du Portage, en la ville de Hull, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

Équipements de restaurant et accessoires

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau, ce 25 octobre 1995

Information:  
Pascal Montpetit  
Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés  
277, Notre-Dame, suite 203  
Gatineau, Québec J8P 1K6  
(819) 643-9202 -  
(819) 643-1185

Ville de Hull

le **5** novembre de 9 h à 19 h

**ÉLECTIONS MUNICIPALES**

maire

conseillers conseillères

**on vote!**

Première Ville au Québec à expérimenter ce mode de scrutin d'avant-garde, Hull invite tous ses citoyens et citoyennes à voter à la nouvelle urne électronique.

Électeurs, électrices, apportez votre carte de rappel.

Un message du président d'élection

# Les Olympiques en coulisse

Denis Girouard



## Pas assez de joueur pour finir le match!

Les Olympiques recevaient mercredi dernier les Foreurs de Val-D'Or au centre Guertin, dans un des matchs réguliers de la L.H.J.M.Q. Les Hullois étaient en quête

d'une 11e victoire d'affilée, pour tenter d'égaliser la marque des Olympiques de 1986-87.

Mais, quand je dis régulier, je parle d'un match de 3 périodes complètes, avec du jeu d'ensemble, et du jeu spectaculaire, avec soit une victoire ou une défaite. Voilà que mercredi dernier, la troupe de Robert Mongrain a subi une défaite de 6-3 contre les Foreurs de Val-D'Or et voir ainsi leurs séries de victoire s'arrêter à 10. Où je veux en venir? C'est qu'après la 2e période de jeu ordinaire et avec une marque de 5-2 pour Val-D'Or, la 3e période se met en marche et, après seulement 7 secondes de jeu dans la période, la "W.W.F." fait son entrée!

Cinq combats éclatent sur la patinoire au grand plaisir des 3,238 spectateurs présents, soit Dwyer - Hardy - Prud'Homme vs Grégoire - Farmer - Lacaile - Colin White vs Archambault et finalement Jonathan Delisle contre Dumont. Tout le monde sera expulsé du match, par l'officiel Eric Charron et principalement les cinq joueurs des Olympiques qui, en trois occasions, ont été les agresseurs. Du côté de Val-D'Or, deux sont expulsés, soit Hardy et Grégoire avec 5 minutes chacun et extrême inconduite de partie, les 3 autres écopent de 5 minutes chacun, mais les Hullois écopent d'avantage. Jonathan Delisle reçoit 5 minutes pour

s'être battu et extrême inconduite de partie pour avoir été l'agresseur.

Colin White: 5 minutes pour s'être battu, et extrême inconduite de partie étant l'agresseur. Finalement du jamais vu, l'arbitre Charron décerne à Gordie Dwyer, 2 minutes pour rudesse, extrême inconduite de partie pour avoir été l'agresseur et deux fois 5 minutes pour s'être battu avec le même joueur. Du jamais vu au hockey! Il (Charron) donne 10 minutes en tout pour une bagarre: c'est comme la lutte «c'est sûrement arrangé»! Malgré que ces combats ont duré presque 10 minutes, le calme est revenu, et on a tenté de jouer au hockey, mais on pouvait voir la frustration des joueurs sur la patinoire et ce ne fut qu'une question de temps pour que la foire recommence.

Pendant les 14 minutes qui ont suivi, 7 combats ont éclaté, soit une à tous les 2 minutes. Alors, faites le compte: il restait seulement que 8 joueurs à Robert Mongrain pour finir le match. En plus, ils ont joué en désavantage numérique d'un homme pour les 6 prochaines minutes. Mais avec seulement 47 secondes à faire: 5 autres combats... et tous les joueurs sont expulsés! Il ne restait seulement que deux joueurs à Mongrain plus son gardien Théodore. Mais il en fallait quatre sur la patinoire. Alors l'arbitre a dû arrêter la soirée de gala de la "W.W.F." le match s'étant donc terminé à 47 secondes de la fin. Val-D'Or l'emporte 6-3.

NE LAISSEZ PERSONNE VOUS JOUER DANS LE DOS  
CONSULTEZ UN **CHIRO**

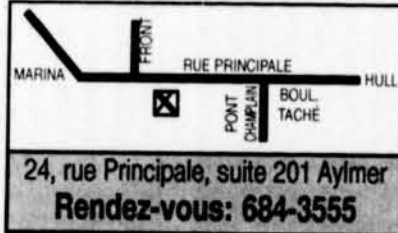
**Dr Denis Rioux D.C.**

VALEUR DE 40,00\$

Examen sans frais!

Des nerfs pincés détériorent votre santé!  
N'ignorez pas ces signaux d'alarme:

- Maux de dos
- Maux de tête/migraines
- Mains/pieds froids
- Raideurs au cou
- Indigestion
- Arthrite
- Fatigue
- Irritabilité/stress
- Syndrome pré-menstruel
- Engourdissements des bras, mains, doigts et pieds



24, rue Principale, suite 201 Aylmer  
Rendez-vous: 684-3555

Dr Denis Rioux D.C. sur les ondes de **CJRC 1150** ce dimanche à 8h00 am

**NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU**

**HULL HYUNDAI**  
*garantit votre prêt auto*

*Mon rêve se réalise enfin...*

- Vous avez 18 ans ou plus
- Vous avez un travail stable (minimum 1 an)
- Les institutions bancaires exigent un co-signataire
- Vous avez la capacité de rembourser\*
- Avec 10 % de mise de fond

*Hull Hyundai garantit l'approbation de votre prêt-auto.*

Pour plus d'informations, venez nous voir



*... grâce à Hull Hyundai*



95

À PARTIR DE  
**9,495\$**



**LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI.**  
Par l'entremise de Club Auto organisme affilié à CAA



- \* (Revenu mensuel brut 1,400\$)
- \* Transport, préparation et taxes en sus
- \* Sujet à la vérification du crédit

**HULL HYUNDAI** 890, boul. St-Joseph, Hull  
**770-7768**



Préparez-vous, la vague des tout-inclus arrive...

# Préparez-vous, la vague des tout-inclus arrive...

Mais que sont les tout-inclus, les tout-compris, les formules-club ou les «all-inclusive»? Des noms tous différents pour signifier le même concept: une formule de vacance où tout est compris dans un même tarif soit: l'avion, l'hébergement, les repas, les boissons, les sports et divertissements. Mais attention, il faut distinguer les différences entre les divers tout-inclus...

Tout d'abord, il faut s'assurer de la catégorie d'hôtels: est-ce un hôtel budget, modéré ou supérieur. La qualité et les services offerts seront en conséquence... La plupart du temps, plus l'hôtel sera de classe budget, plus les repas auront tendance à être en formule «buffet» matin, midi et soir et plus il sera supérieur, plus variés et gastronomiques seront ces mêmes buffets. On offrira en plus la possibilité d'obtenir quelques repas «à

la carte» avec service à la table.

Il y aura une différence importante dans les boissons qui sont comprises: un «bas de gamme» offrira des boissons locales du type «bière et rhum punch» tandis que le luxueux offrira une gamme de boissons internationales de marques plus réputées en passant des cocktails exotiques, aux grands crus puis aux digestifs.

Le reste des services est tout aussi relatif, la variété de l'animation durant le jour, les sports offerts comprennent-ils seulement le tennis et le volleyball sur plage ou une gamme de sports nautiques allant de la planche à voile au ski nautique? Qu'en est-il des divertissements en soirée; sont-ils de calibre amateur ou plus professionnel?

Il faudra aussi distinguer entre la formule typique de tout-inclu et la formule «semi-inclu».

Cette dernière ne comprend normalement que certains repas par jour tel le déjeuner et le souper et habituellement, un «crédit-boisson» équivalant à un montant fixe pouvant être dépensé aux divers bars de l'hôtel; attention, les pourboires pour ces consommations ne sont généralement pas compris!

Pourquoi cette popularité grandissante? Nous avons remarqué un essor phénoménal de ces établissements depuis les cinq dernières années parce que les gens apprécient énormément la formule sans soucis où tout est offert sous un même toit, pas de restaurants à choisir, pas d'argent à déboursier à tout instant. Mais le point le plus intéressant est le fait d'avoir tout budgeté à l'avance; pas de mauvaises surprises, il ne reste que quelques centaines de dollars à prévoir pour les

petits souvenirs et les excursions optionnelles.

Existe-t-il des mauvais côtés? Si petits soient-ils; premièrement certaines personnes préfèrent découvrir les endroits environnants d'une destination soit hôtels, restaurants et attraits touristiques à leur propre rythme puis deuxièmement, le fait de toujours rester au même endroit peut s'avérer très routinier surtout lors d'un séjour de 2 semaines... Le tout-inclus s'adresse-t-il à vous? Votre agent de voyages pourra vous conseiller: parlez-lui de vos goûts, préférences et budget. Rappelez-vous cependant la «règle d'or»: on obtient toujours un produit en rapport à ce que l'on paie; un simple supplément d'environ 100\$ par personne, pourrait faire toute la différence...

Alors qu'attendez-vous? Réservez-tôt et profitez des meilleurs tarifs!

A suivre...

Nicole Thériault, gérante de l'agence de voyages Voyages La Chaudière à Ottawa.

**Multi-Voyages**  
355, boul. Gréber (local 21), Gatineau  
**568-1881**

HEURES D'OUVERTURE POUR L'HIVER  
Lundi-vendredi: 10h à 18h  
Jeudi-vend. (soir): avec rendez-vous seulement  
Samedi: 10h à 16h

**Voyages ECLAIR**  
Maintenant déménagé  
Place 1009  
1007, rue Notre-Dame, Masson-Angers  
**(819) 986-8709**

AGENCE DE VOYAGE  
**Agouteff**  
Informez-vous sur nos forfaits mariages dans le sud!  
75, CHEMIN DE MONTRÉAL, MASSON-ANGERS J8M 1K3  
**986-8281**

**CLUB VOYAGES GUERTIN**  
"Courrez la chance de gagner le remboursement de vos vacances"  
112, Du Portage Hull Promenades de l'Outaouais  
**777-1651 561-2220**

**Voyages MARIGOT**  
117, boul. Gréber, Gatineau  
Line Lécuyer propriétaire  
**561-7271**

**Voyages LA CAPITALE**  
181 Principale Aylmer, Québec  
**(819) 684-7412**

**Voyages La Chaudière**  
240-A, boul. St-Joseph, Hull  
**771-6271**

**Voyages La Chaudière**  
1, rue Nicholas, Ottawa  
**562-1555**

\* DÉTENEURS D'UN PERMIS DU QUÉBEC - MEMBRES DU REGROUPEMENT DES PROFESSIONNELS DE VOYAGE DE L'OUTAOUAIS

V A C A N C E S

# SIGNATURE

Séjours Soleil... Tout compris.

**SANTO DOMINGO**  
★★★ COSTA LINDA  
Chambre, 1 sem.  
À partir de  
**949\$** TAXES INCLUSES  
Départs d'Ottawa  
lundi  
8 janvier au 25 mars

**PUERTO VALLARTA**  
DIAMOND SUNSET  
(FLAMINGO) RESORT  
★★★ Plus  
Chambre, 1 sem.  
À partir de  
**1229\$** TAXES INCLUSES  
Départs d'Ottawa  
vendredi  
5 janvier au 29 mars

**VARADERO**  
CLUB TROPICOCO,  
Santa Maria del Mar  
★★ Plus  
Chambre 1 sem.  
**799\$** TAXES INCLUSES  
Départs d'Ottawa  
samedi  
6 janvier au 30 mars

**Vacances Signature, autrefois Sol Vac**

Vacances Signature vous offre plus d'une centaine de séjours soleil au départ d'Ottawa. Obtenez vite votre exemplaire gratuit de notre brochure pour tous les détails

**CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES!**

Conditions: Prix par personne, base occupation double. Taxes et frais de service compris (sauf certaines taxes de départ payables à destination). Tous les prix indiqués sont pour des départs spécifiques en janvier: autres départs à prix variés. Consultez votre agent de voyages pour tous les détails.

**ROYAL VACANCES**

RÉSERVEZ-TOUT  
DÉPART D'OTTAWA  
FORMULES  
TOUT INCLUS  
DURÉE: 1 SEMAINE

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 150\$ PAR COUPLE

		Prix par personne	Économies par couple
<b>VARADERO</b>	Villa Cuba 3 au 30 janvier 96	844\$	70\$
<b>SOSUA</b>	Larimar 10 au 23 janvier 96	929\$	100\$
<b>PUERTO PLATA</b>	Puerto Plata Village 3 au 23 janvier 96	1,049\$	100\$
<b>SANTO DOMINGO</b>	Don Juan Beach Resort 3 au 23 janvier 96	1,029\$	100\$
	Capella Beach Resort 3 au 23 janvier 96	1,224\$	150\$
<b>PUNTA CANA</b>	Fiesta Bavaro 3 au 23 janvier 96	1,229\$	100\$

Et plusieurs autres: Voyez votre agent de voyages  
Réservez vos vacances avant le 30 novembre 95, pour des départs entre le 20 décembre 95 et le 30 avril 96. Dépôt régulier, paiement final 60 jours avant le départ. Le même hôtel peut être disponible selon différents plans-repas, ou catégories de chambres, ou durée.

Détenteur d'un permis du Québec

BONJOUR DIMANCHE: dimanche 29 octobre 1995 Page 39

# GRAND SOLDE FINAL

## AU

# CARREFOUR DE L'OCCASION



**RÉDUIT**  
1990 Honda Civic  
#5-4330A  
~~10 995\$~~  
**9 995\$**



1991 Chevrolet Lumina  
V-6, automatique, A/C,  
68 000 km. Stock C92A

**8 995\$**



1992 Mazda Protegé  
4x4, 100 km/h  
automatique. #5-4478

**13 995\$**



1992 Pontiac Sunfire  
100 km/h  
#5-4478

**8 995\$**



1993 Mazda B2200  
Boîte courte, manuel.  
Stock EC26

**20 495\$**



1991 Chevrolet Cavalier  
automatique, A/C,  
4 portes, 57 000 km.  
Stock C57

**6 995\$**



1987 Toyota Tercel  
automatique.  
Stock 5-4626A

**2 995\$**



**RÉDUIT**  
1991 Mercury 7 Passenger  
complètement équipé. Stock C73

~~18 995\$~~



1993 Pontiac Sunfire  
13 000 km. Stock EC28

**15 495\$**



1993 Mazda B2200  
Boîte courte, manuel.  
Stock EC26

**8 995\$**



**RÉDUIT**  
1995 Nissan Sentra  
4 portes, entièrement équipée.  
Stock C72

~~24 995\$~~  
**23 995\$**



1990 Suzuki Swift  
2 portes, manuelle.  
Stock 5-4461A

**5 895\$**



1992 Plymouth Voyager  
78 000 km.  
Stock 5-4396B  
Spécial

**12 995\$**



**RÉDUIT**  
1993 Pontiac Sunfire  
100 km/h  
#5-4478

~~18 995\$~~  
**18 995\$**



1993 Mazda B2200  
Boîte courte, manuel.  
Stock EC26

**12 995\$**



**RÉDUIT**  
1994 Chevrolet  
4 portes, entièrement équipée.  
Stock EC28

~~22 495\$~~  
**20 995\$**



1987 Nissan Pick-up  
4x4, 100 km/h  
#5-4478

**5 995\$**



**RÉDUIT**  
1991 Mercury 7 Passenger  
complètement équipé. Stock C73

~~12 995\$~~  
**11 995\$**



**RÉDUIT**  
1993 Pontiac Sunfire  
13 000 km. Stock EC28

~~14 995\$~~  
**13 995\$**



**RÉDUIT**  
1993 Mazda B2200  
Boîte courte, manuel.  
Stock EC26

~~9 995\$~~  
**8 995\$**

# CARREFOUR DE L'OCCASION



En solde du 21 au 31 octobre 1995